



# Annual Report | 年報 2017-2018

助鄰扶老 服務社群  
Help Our Neighbour Serve Our Community



# 目錄 Contents

## 機構管治 Corporate Governance

會長獻辭 Message from the President	2
主席報告 Chairman's Report	4
總幹事報告 Executive Director's Report	6
義務司庫報告 Honorary Treasurer's Report	8
架構圖 Organisation Chart	10
會長、副會長及執行委員會 President, Vice-presidents and Executive Committee	12
附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會	
Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees	14
永遠會員 Life Members	16
管理團隊 Management Team	17
使命宣言 Mission Statement	18
宗旨目標及機構文化 Aims & Objectives, Corporate Culture	19
標誌 Logo	20
員工訓練及發展 Staff Training and Development	21
財務摘要 Financial Highlights	22

## 服務報告 Service Reports

家庭及兒童福利服務部報告 Family and Child Welfare Service Division Report	28
青少年服務部報告 Children and Youth Service Division Report	32
安老服務部報告 Elderly Service Division Report	37
康復服務部報告 Rehabilitation Service Division Report	45
社區發展部報告 Community Development Division Report	51
內地服務部報告 Mainland Service Division Report	53
教育服務部報告 Education Service Division Report	59
醫療衛生服務部報告 Health Care Service Division Report	64
社會企業部報告 Social Enterprise Division Report	66

## 義工獎勵及鳴謝 Volunteer Award & Acknowledgements

義工獎勵 Volunteer Award	68
鳴謝 Acknowledgements	72
聯絡我們 Contact Us	75





機構管治

Corporate Governance

# 會長獻辭

## Message from the President

繼往開來，五秩華光！今年是本會五十周年的金禧誌慶。機構五十周年的主題是「鄰舍同行、連繫有心人」。以我們的口號「那裏有需要我們的服務，就是我們的『鄰舍』」與弱勢社群同行，助人自助，並致力連繫社會有心人，共同織出有力的社區支援網絡，是鄰舍輔導會自1968年成立至今，始終如一的初心。

五十而知天命，不是聽天由命、無所作為，而是謀事在人，成事在天，努力以「樂天知命」的積極態度，不斷開拓。回首過去，在五、六十年代，香港外來人口增長迅速，對各類社會服務需求殷切，社會也發生一些衝突事件，反映普羅大眾對勞工福利、房屋及社會服務均有訴求，但政府與基層市民的溝通匱乏，公眾對社會政策和社區資訊並不認識。在這樣的社會背景下，鄰舍輔導會本着「鄰舍」精神，在1968年正式成立，為社會基層提供諮詢及輔導等服務外，也肩負向政府反映社會需要的任務。正因為這項歷史使命，本會名稱有了「輔導」這兩個字。

早期鄰舍輔導會的工作是推動「鄰舍運動」，在人煙稠密地區成立以諮詢和輔導為主的「鄰舍中心」；針對個別社會問題或政策，以「行動調查」方式，搜集居民意見向政府部門反映，謀求解決；七、八十年代在木屋區及臨時房屋區開展「鄰舍層面社區發展計劃」，推動基層社區建立「自助」與「互助」；在九十年代，因應社會的不斷發展，為配合社會上不同階層組群的需要，開拓多元化服務；踏入二十一世紀，在高速都市化、全球化及知識型的經濟發展的環境下，我們的服務邁向綜合化，鞏固社區整合與家庭的功能，同時著重個別服務的專業及深化，回應整體社會需求外，還要照顧個別組群的獨特需要。

那些年，本會服務的木屋區及臨時房屋區都在市區重建和發展過程中一一被清拆，現今只有餘下集體的回憶。回首鄰舍輔導會由最初成立的第一間鄰舍中心，走過了半世紀，見證不同年代的轉變與各樣衝擊，也經歷過不少風浪。尤記得當「鄰舍層面社區發展計劃」需求減少而於九十年代逐步淡出時，本會內部曾有激烈的爭辯：會務應該轉型朝向多方面發展，還是繼續專注社區發展事務呢？那時候，我已是執行委員會主席，最後毅然與管理層決定邁開步伐，走向多元和綜合化的發展，開創了今天發展的基礎。至今已有七十九個服務單位，總算取得一定的成果。

Congratulations to the Council for stepping into its 50th years! Let us strongly journey on! The theme of the 50th anniversary of the Council is "Walking with our neighbours with our hearts united". With our founding spirit of "Wherever there is a need of our service, it is our neighbour", we have been standing by the disadvantaged groups and helping people to help themselves. In addition, we have been connecting kind people in the community to form a strong supportive social network. This is the tenet of the Council which was established since 1968.

A Chinese proverb says "At fifty, I know my destiny". This saying does not mean that we simply listen to the fate of life and do nothing, but we are to do our best as human, be content with what life brings and face every day with vigor. Looking back, in the 1950s and 1960s, the number of migrants in Hong Kong grew rapidly, and demand for various social services was great. In the same period, there were frequent conflicts in the society, reflecting the general public's concerns for labour welfare, housing, and social services. However, the government lacked communication with grassroots and the public did not know about social policies and community information. In this social context, the Neighbourhood Advice-Action Council (NAAC) was formally established in 1968 in the spirit of the "neighborhood", providing counselling and advisory services to the grassroots of society, and also shouldering the task of reflecting the needs of society to the government. Because of this historical mission, the name of our Council has the word "advice".

The work of the NAAC in the early years was to promote the "Neighbourhood Campaign" and to set up "Neighbourhood Centres" with consultation and advisory services to residents in densely populated areas. For social problems or policies affecting individuals, the "Action Investigation" method was employed to collect residents' views and reflect them to the Government for solutions. In the 1970s and 1980s, numerous "Neighbourhood Level Community Development Projects" (NLCDPs) were launched in the squatter areas and temporary housing areas, in order to promote the establishment of "self-help" and "mutual assistance". In the 1990s, our services diversified in the face of a continually developing community. As we step into the 21st century, with high-speed urbanisation, globalisation and the merging of knowledge-based economy, our services become more integrated, consolidating community and family functions, as well as focusing on professionalism and providing quality service for individuals. As we respond to the overall social needs, we also take care of the unique needs of minority groups.

The squatter areas and temporary housing areas once served by the Council were cleared during the urban renewal and development process, and now become only collective memories of Hong Kong. Looking back at the Council, from the first "Neighbourhood Centre" to the current 79 service units, we have witnessed changes and impacts of half a century, and achieved significant progress. I remember that when the "NLCDPs" began to fade out in the 1990s, there was a fierce debate within the Council. Should we transform into a multi-faceted development, or should we continue to focus on community development? At that time, I was the Chairman of the Executive Committee. After lengthy discussion, the management finally decided to move towards diversified and integrated development, which laid the foundation for today's development.

Throughout the years, the Council served with a "people-oriented" attitude, respecting the uniqueness of the service users, believing in their talents in creating a good life and



多年來，本會上下一心，憑着「以人為本」的初心，尊重服務受眾的獨特，相信他們的才能，與他們同行，創造好的生活，好的社會；我們謹記謙卑務實，努力發展自己的專業，亦與不同伙伴合作，各展所長，並肩作戰，為服務使用者帶來最大的裨益。這些年來，我們先後開創不少新的里程，例如：推動康齡社區大學、創辦特能龍舟比賽、組建內地社會服務中心，以及成立康齡劇社等，服務已趨向更廣泛和更專業。

面向未來，我們認為更要推動下列三大重要生活元素，包括「與人分享」、「正面思維」及「享受生活」。

「與人分享」旨在鼓勵更多和更廣泛地向社會分享經驗。今年，本會推出「鄰舍智慧系列」，與業界分享本會推行的一些特別服務計劃心得，共同探討社會服務發展方向及專業服務手法，精益求精。剛在七月初，本會舉辦了「愛+同行·家庭為本」認知障礙症介入手法座談會，接着推出的是「探討藝術媒介應用於家屬生死教育小組的成效研究發佈會」，以及將於明年初推出的「家庭新形態——工作模式再思」分享會。

「正面思維」是常懷著感恩的心，不斷學習，推動服務質素提升。為響應五十周年誌慶，本會正舉辦「第八屆優質服務經驗交流及體驗計劃」及「院舍前線員工嘉許計劃」，增強員工持續進修的風氣及團隊合作的精神，並持續提升同工的專業技巧，務求讓服務更具質素。

至於「享受生活」，這是要提醒我們要為服務使用者建立更健康、開心和充實的生活。當然，這是雙向的，我希望本會服務使用者和員工都同時可以享受生活。這目標是不容易達到的，但我希望大家共同努力，朝這方向發展。

誠然，作為一間註冊慈善機構，我們應本着「以人為本」，秉承社會工作專業操守，緊守工作崗位，以服務的真心，以整體香港福祉為念，致力提供多元、適切、優質的服務，不斷回應社會新增的需求。

今年，藉着本會五十周年誌慶，我們將繼續秉持及延續本會的服務精神和理念，毋忘初衷，鞏固基業，創建資源，邁步向前，促進睦鄰、互助與共融，致力與政府、非政府界別、委員、義工、同工及其他持份者，同心同德，默默耕耘，凝聚「鄰舍情」，讓這些一點一滴的「情」推動我們要再加倍用心努力，勇往直前，提升服務，再創高峰。

會長  
  
葉德安

fostering a good society. We must be humble and pragmatic, and strive to develop our own professionalism, and at the same time, cooperate with different partners to bring the greatest benefits to our service users. Looking back, we have created a number of new milestones, such as promoting the Elderly Community College, launching the Special Dragon Boat race, setting up the mainland social service centre, and establishing our elderly theatre troupe. Our services are becoming all-encompassing and more professional.

Looking forward, I think we can refer to the three important elements of our quality life, which are "sharing with others", "positive thinking" and "enjoying life".

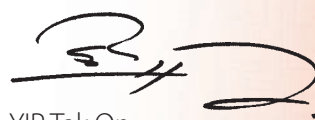
"Sharing with others" encourages our Council to share experiences extensively with our partners in the society. This year, the Council launched the "Neighbourhood Wisdom Series" which aimed to share with the industry our experience of implementing special service projects, to explore the new direction of social service and to upgrade professional service techniques. In July 2018, the Council held a "Love, Togetherness, Family-Centred" Symposium of Dementia Interventions, followed by a "Research on the Effectiveness of the Application of Art as a Media for Life Education to Families: "New Family Form - Working Approach Rethinking" sharing session which will also be held in 2019.

"Positive thinking" is promoting our service quality with a heart of constant gratitude and continual learning. In line with the 50th anniversary celebration, the Council is organising the "8th Quality Service Experience Exchange and Experience Programme" and the "Hostel Frontline Staff Recognition Scheme" to uplift the spirit of continuous learning, teamwork and professional skills, so to enhance the quality of our services.

As for "enjoying life", this is to remind us to build a healthier, happier and more fulfilling life for service users. Indeed, this is a two-way process. I hope that both the service users and our colleagues can enjoy life. This goal is not easy to achieve, but I hope that everyone will work together towards this direction.

As a charitable organisation with diversified service, we should adhere to the principle of "people-oriented" and professional ethics of social work. And we need to bear in mind our original aspiration and the overall welfare of Hong Kong society. It is our duty to provide quality social services to fulfil the ever-increasing demands of society.

This year, to celebrate the 50th Anniversary of the Council, we will continue to uphold the spirit of service and philosophy of this Council. Let's not forget the original aspiration, and do consolidate our foundation, find more resources, move forward, promote good neighbourhood, mutual assistance and social integration. We will also dedicate to working with the government, non-government sectors, members, volunteers, co-workers, service users and other stakeholders hand in hand to foster the "neighbourhood spirit" as our drive to move forward and create new milestones in our services.

  
YIP Tak On  
President

# 主席報告

## Chairman's Report

過去一年是本會極具挑戰及備受社會關注的一年。去年9月，機構發現整筆撥款的開支與收入不平衡，整筆撥款儲備有極大下調壓力，於是決定提早終止短期計劃和裁減臨時職位員工，這個決定引起了社會關注，特別是機構員工同事和服務使用者的擔心。執行委員會立時向外宣佈成立專責委員會，調查及研究有關事件起因、責任問題及處理方法。機構亦即時成立支援小組，協助受影響的員工。而我也是在這極困難時刻，走馬上任。幸好，得到會長、副會長、執行委員會全人及同事的鼓勵和鼎力支持，現時，機構已基本上重拾正軌，聚焦向前發展。

面對去年的危機，我有幾方面的體會——

首先，我們要團結一致。當時，執行委員會迅速凝聚，集中精力，解決問題，而不是流於指摘與批評。員工方面，很多都十分愛護機構，忠誠並積極提出建議和解困方法，甚至主動捐款。員工的支持令我十分感動；

第二，我們要尋找事實真相，不能迴避問題。赤字狀況不容忽視，所以我們決定要儘快完成專責委員會報告；

第三，既然發現了問題，就不應掩蓋，要開誠布公、公開透明。我們必須要讓員工，服務使用者及社會人士知道實況，因此我們決定向外公布專責委員會報告；

第四，我們即時更換總幹事、副總幹事和財務總監，引入新的管治風格，加強管治和財務監控。新的管理成員於今年初陸續加入，使機構加強活力，協力改善管治；及

第五，在困難的時候，我們更應重視溝通，聆聽群眾的智慧，特別是員工和持份者的意見。

只有同心同德推動機構改革，才能自我升值，提升服務質素，從而克服困難。

事實證明，同事間同心協力確能渡過難關。「9月風波」之後，同事們迅速收拾心情、堅守崗位、工作熱誠不變，繼續為所有服務使用者用心服務，成績令人讚賞。

總幹事在他的報告中對各部門同事在最近一年的工作已詳細表述，我在此不贅。但我想藉此機會向各位機構同事致敬，並說一聲「多謝」🙏🏻。他們去年在機構財政緊絀的情況下，堅守崗位，服

Last year was a particularly challenging year for the Council, and we were widely reported in the media. In September 2017, the Council discovered that the Council's expenditure and the income were not in a good balance and that the Lump Sum Grant Reserve was on a worrying downward trend. The management therefore proposed that all the short-term projects be terminated early and all the temporary staff laid off. This aroused grave concern in the community. Staff members and services users were particularly worried about the proposal. On seeing this, the Executive Committee immediately announced the set up of an Ad Hoc Committee to investigate into and study the cause, responsibilities and ways to remedy the situation. At the same time, the Council also set up a supporting team to assist those employees who were affected by the layoff.

It was at this very difficult time that I took office as the Chairman of the Executive Committee. Fortunately, I received the encouragement and full support from the President, Vice-presidents, Executive Committee members and staff. Now, I am pleased to say that the Council has basically regained its track and focused on moving forward.

From the last year's crisis, I have picked up five key takeaways, and they are these:-

First of all, we must be united. At that time, the Executive Committee was cohesive, and focused on resolving problems, rather than on accusations and criticism. The Council's employees were all very considerate, faithful to and care for the Council. They actively put forward suggestions and solutions, and even made significant donations to support the Council. I am very touched by the tremendous support of the staff;

Second, we must look for the truth and cannot avoid problems. The deficit situation should not be ignored, so we decided to complete the report of the Ad Hoc Committee as soon as possible;

Third, since problems had been revealed, we should be open, honest and transparent in dealing with them. We must let employees, service users and the community know the truth, so we decided to publish the full report of the Ad Hoc Committee;

Fourth, we immediately changed the key management staff, introduced new governance styles, and strengthened governance and financial monitoring. The new management team who joined us earlier this year had strengthened the management team; and

Fifth, in times of difficulty, we should pay more attention to communication and listen to the wisdom of the masses, especially the opinions of employees and stakeholders.

Only by sticking together and promoting organisational reforms can we better ourselves, improve service quality and overcome difficulties.

Experience has proved that sharing vision and a common goal among colleagues did help overcome. After the "September incident", our colleagues held on to their duties, quickly restored their disposition and continued with their good spirit in serving the community. Their performance last year was just great.

As the Executive Director has in his column reported the overall performance and achievements of our colleagues last year, I shall not repeat them here. However, I shall like to here express my sincere gratitude to all my colleagues, and also to salute them for their devotion especially in times of financial difficulties 🙏🏻. I am so fortunate and so proud to be a member of the NAAC team!

For the purpose of supporting our Council development and good corporate governance,



務社群的熱誠不變，敬業精神令我十分感動。身為「鄰舍」團隊一份子，我深以為榮！

為了鞏固會務發展與推行良好管治，本會執行委員會委員們每季定期到訪單位，與員工、服務使用者和持份者作直接交流，了解服務運作、工作環境、員工薪酬和福利，加強溝通，並肯定員工的努力，增強員工的歸屬感與成功感，提升士氣，使員工能提供更具優質的服務。今年九月，超強颱風「山竹」過後，我和執行委員先後前往受影響較嚴重的兩間山莊，慰問員工，感謝他們頂着風暴，在幾乎孤立無援的情況下通宵留守院舍，繼續為舍友提供貼心服務。聽着員工同事講述當時的驚險情景，委員們都為之動容，慶幸各員工和院友們都安全無恙。

總結去年的工作，本會七十九個服務單位均致力提高各項服務的水平，成績令人欣喜。去年，

參與本會服務和活動的超過三百四十五萬一千五百三十三人次；

政府津助港幣四億七千七百零五萬九千三百零五元正；

香港公益金撥款港幣四十七萬五千五百五十五元正；

香港賽馬會慈善信託基金撥款港幣一百六十三萬九千五百五十四元正；

醫院管理局撥款港幣八百八十三萬六千元正。

本會去年的工作成效使我們引以為榮，除有賴各同事不懈努力外，實亦有賴各方好友的支持與贊助。在此，我謹代表本會衷心銘謝 勞工及福利局、民政事務局、社會福利署、民政事務總署、中聯辦、醫管局、香港公益金、獎券基金、香港賽馬會慈善信託基金、區議會、商界企業、其他基金和各善長們的支持和慷慨捐助🙏🙏🙏。

去年，鄰舍輔導會累積參與義工服務時數近四萬小時，證明本會努力透過各種途徑和方法，動員社會各階層的個人及團體參與義務工作。我謹此致謝本會各委員、顧問、委員會、員工、企業、義工和家屬團體去年的協力和貢獻🙏🙏🙏。

今年是本會五十周年的金禧誌慶，我十分有信心，本會將持續發展。我和各委員、員工同事定當不忘初心，秉承「鄰舍」的一貫服務精神，矢志向前！

主席

嚴元浩  
嚴元浩

members of our Executive Committee regularly visited our various service units to meet with frontline staff, service users and other stakeholders directly on the spot every 3 months. Taking these opportunities, committee members appropriately gave positive affirmation to the staff, enhanced their sense of belongings, boosted their morale, and encouraged the staff to deliver better services.

In September this year, immediately after the attack by super typhoon Mangkhut, members of the Executive Committee and I visited the two seriously affected hostels to express our appreciation to the staff there. Under an almost isolated situation, these colleagues stayed in combat against the storm, worked long hours over night and yet continued to provide quality service to the hostel residents. The abominable experience these colleagues told us deeply impressed us. It was gratifying to learn that no physical damage was done to these colleagues and the residents.

To conclude, our Council's 79 service units have put extra efforts to raise the quality of various services, and the results have been encouraging. It is my pleasure to summarise the results of the past year:-

more than 3,451,533 persons participated in our community services and group activities;

a total of HK\$477,059,305 was received from the government's subvention;

the Community Chest of Hong Kong allocated HK\$475,555 to us;

the Hong Kong Jockey Club Charities Trust granted us HK\$1,639,554; and

the Hospital Authority contracted out HK\$8,836,000 to our Council.

We are proud of the results achieved in the past year, which would not be possible without the good efforts made by our colleagues and the support and sponsorship of many friends. On behalf of our Council, I would like to express our gratitude towards the Labour and Welfare Bureau, the Home Affairs Bureau, the Social Welfare Department, the Home Affairs Department, the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Hospital Authority, Community Chest of Hong Kong, the Lotteries Fund, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the District Council, many generous business firms, foundations and donors for all of their kind and generous support 🙏🙏🙏.

Last year, NAAC accumulated nearly 40,000 hours of volunteer service hours. This proves that the Council could mobilise individuals and groups from all walks of life to participate in voluntary work through various channels and methods. I would like to thank my fellow Executive Committee members, Advisors, Sub-committee members, business firms, staff, volunteers, our users and families groups for their active participation and contribution over the past year 🙏🙏🙏.

This year is the 50th anniversary of this Council. I am very confident that the Council will continue to develop. Our colleagues, members of the Executive Committee and I, with our vision and "NAAC" spirit deeply bore in our heart and in our mind, will endeavour to move forward!

Tony Yuen Ho

YEN Yuen Ho, Tony  
Chairman



# 總幹事報告

## Executive Director's Report

2017-18年度充滿挑戰，但同時也充滿希望。我在這時刻加入了鄰舍輔導會的行政團隊。經過一年來的努力，會務和財務狀況大致重回正軌，機構財務回穩措施陸續推行。我要感謝執行委員會的信任和支持，管理層的充份合作，同事的全力協助，服務使用者的信賴，還有銘謝不同的企業夥伴和義工的大力支持。今天的成就是集體協作的成果。謹此再三道謝！

回首過去一年，本會的硬件工作有飛躍的進展。東涌綜合服務中心、天瑞鄰里康齡中心及富泰鄰里康齡中心的修繕工程，相繼竣工及重新投入服務。此外，多間殘疾人士院舍（包括：怡康居、怡欣山莊、順天宿舍、黃大仙下邨展能中心暨宿舍、友愛展能中心暨宿舍）正在全速進行改善工程，以便爭取早日完全符合《殘疾人士院舍條例》，以確保殘疾人士享有安全及優質的居住環境。

在提供恆常適切優質的服務時，本會在安老、康復、家庭及兒童福利、青少年服務方面，均與時俱進，提供嶄新服務計劃，例如：推動以家庭為本的認知障礙症介入手法，運用藝術媒介推動生死教育，以及面對家庭新形態轉變的工作方法等。

在安老服務方面，康齡劇社和身心靈劇社一口氣推出五個口述歷史劇劇目，分別有：《留住埗城香之聲光座》、《那一年傳奇》、《歲月情》、《屯門之窗》及《雙環記》，傳承歷史與艱苦拼搏精神，備受好評。另外，亦致力向社區推廣「認知障礙症照顧服務」，甚至為保安員和警察服務人員提供相關知識，以便識別認知障礙症人士和提供協助。

康復服務則舉辦「全民齊躍動·邁向半世紀」大型運動會，以提升殘疾人士對運動的興趣及參與，強健體魄，而大興宿舍為二十周年誌慶活動，開設了感官水池，以多感官元素為老齡化服務使用者提供舒適空間。去年，本會繼續舉辦「陸上龍舟共融體驗日」和「特能龍舟邀請賽」，鼓勵各界共建傷健共融的社會，發揮弱能人士的潛能；由消防處義工及本會弱能健兒組成的智醒金龍隊，更在國際展能龍舟錦標賽賽事，勇奪季軍。另外，經過一年的智齡折子戲培訓課程計劃和導師們的悉心教導及家長的鼎力支持，智齡學員終於踏上油麻地戲院的舞台，《智齡折子戲共融表演》成績斐然。

教育服務方面，去年本會四間幼兒園參加了教育局推行的首屆「免費優質幼稚園教育」計劃。在較豐裕的資源下，師生人手比例得以改善，各園聘任更多老師，提升質素。地區服務方面，本會新增了白田社會服務隊二及大坑西社工服務隊，為坊眾提供更適切的服務。此外，本會正研究拓展社交媒體，探討籌款策略和社企發展的新策略，研究注入更多創新元素，推動機構向前發展。

確然，推動社會工作專業交流、合作及發展，是本會的信念。本會在內地與蓬源街道辦事處合作推動

2017-18 is a year full of challenges, but also a year filled with opportunities. It is my honour to join the senior management team of the Neighbourhood Advice-Action Council (NAAC) in 2018. After a year of dedicated work, the Council's business and financial situation has gradually returned to the right track, and financial-stabilising policies and measures have been implemented. I would like to thank the Executive Committee for their close support, the management team for their full cooperation, our staff for their assistance, service users for their trust, and various business firms and volunteers for their strong support. Today's achievements are the result of collective collaboration.

Looking back on the past year, the building maintenance and upgrading works have made significant progress. The improvement works of the Tung Chung Integrated Services Centre, Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre and Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre had been completed and their regular services had re-opened. In addition, a number of residential care homes for rehabilitation services, including Wellness Manor, Harmony Manor, Shun Tin Hostel, Lower Wongtatsin Day Activity Centre Cum Hostel and Yau Oi Day Activity Centre Cum Hostel, are undergoing improvement works at full speed and we target to complete them by the end of this year. We also hope to meet the legislative requirements of the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance as soon as possible to ensure that people with disabilities have safe and quality living environments.

In providing a wide range of quality services, the Council kept abreast of the newest development of the services for elderly, people with rehabilitation needs, families, children and youth by launching innovative service projects. Examples include family-oriented Dementia intervention service, application of art therapy in life education and new working approach in response to the changing family forms.

For elderly services, Elderly Theatre Troupe and Body-Mind-Spirit Theatre Troupe staged five oral history dramas in one breath, namely: "Savouring the Fragrance of Shamshuipo - Sound • Light • Seat", "The Legend of those were the days", "The Pondering of Delights", "The Window of Tuen Mun" and "A Tale of Two Circles". These theatre performances highlighted the history of old Hong Kong and the working spirit of the elderly generation. We also introduced "Dementia Care Service" promotional activities in the community and educated property security guards and police officers, so as to identify people with Dementia and provide assistance.

For rehabilitation services, we organised a Sports Day with more than 300 participating users, so to encourage them to do more exercise. In Tuen Mun, Tai Hing Hostel had specially set up an outdoor sensory pool aiming at providing a better leisure environment for ageing users in its 20th anniversary. Last year, the Council organised the "Dragon Boat Inclusion Fun Day" and the "Special Dragon Boat Race" to promote the building of an inclusive society and to realise the potential of people with rehabilitation needs. The Golden Dragon Team, of which our disabled members were supported by the volunteers of the Fire Services Department, won the third place in the International Paradrone Championship event in July 2018. In addition, with the full support of parents, after a year of intensive training programme and guidance of the instructors in Cantonese Opera, the students of the College for Adults with Special Education Needs (CASEN) successfully put a performance on the stage of the Yaumatei Theatre.

For childhood education, our four day nurseries participated in the "Free Quality Kindergarten Education Scheme" implemented by the Education Bureau. With more resources, the nurseries hired more teachers, the teacher-to-pupil ratio improved, and the education quality was enhanced. For community development services, the Council began to operate the Pak Tin Social Service Team and the Tai Hang Sai Social Work Service Team to offer supportive services to the public housing residents. For corporate advancement, the Council is reviewing the promotion strategy via social media, exploring new fundraising strategies and social enterprise development, and promoting innovation and creativity.

One of our beliefs is to promote professional knowledge exchange, cooperation and development in social work. Working with the Fengyuan Residential District Office in Guangzhou, the Council had established a service practice model for elderly and rehabilitation services in the Mainland with extraordinary achievements. Besides the 65 awards received at the country, province, city and district level, what we value the most is the deepening and widening of social work professional knowledge in Mainland's social service sector. Our Council had also introduced the oral history drama to the Mainland. With the support



安老及康復服務發展，交流經驗，建立良好服務模式，並獲得顯著成績，除先後榮獲六十五個全國、省、市、區的獎項外，亦將內地服務及社工專業發展進一步推廣推深。此外，本會將口述歷史劇的方式引薦到內地，得蒙各方支持，文昌鄰舍康齡社區服務中心的首部口述歷史劇演出終於在「蓬源鄰舍廿載情，穗港合作創新天」二十周年誌慶活動中上演，六十、七十和八十多歲的長者在台上演活了鄰舍在廣州服務發展的歷程，令觀眾印象難忘。本會創辦之「兩岸四地特能龍舟競渡」，鼓勵傷健共融和推動兩岸四地的康復服務交流經驗，亦是本會每年不可或缺的大型活動；今年六月更派隊遠赴清遠參加比賽。另外，本會仍繼續為廣州市空巢老人服務計劃及中大社工服務中心，提供督導服務。

要做好工作，員工的投入至為重要，本會必須加強培訓員工，以提升服務質素。過去一年，本會善用社會福利發展基金及其他資源，舉辦「日本社會服務考察團」，讓員工藉服務交流以擴闊視野；又舉行「鄰舍人才培訓計劃」、「優質服務經驗交流及體驗計劃」、「藝術啟發策略計劃」、「性格透視工作坊」、「危機事故壓力管理——小組輔導」、「活動幹事技能增值課程」、「Word & Excel 2010」及「新財務流程系統」訓練課程等，並安排員工參與勞工處的研討會，培養各級員工的良好態度，培訓員工有與時並進的知識與技能。

另外，本會仍會善用整筆撥款，致力關懷員工，鞏固人力資源，提供優質服務。本會按公務員薪酬調整的百分比調整及追補員工的薪酬、繼續為全體員工購買醫療保險、推行家庭友善計劃安排。

為繼續營運有必要但沒有獲政府資助的服務，包括四間非資助的康齡中心及屯門兩幢智障人士宿舍等，本會有賴去年的售旗、慈善步行和轄下單位籌款活動，籌募所需經費。在此，我要感謝各方支持的善長。

當然，如沒有持續的資源、政府部門及相關機構的支持、本會委員及各顧問委員會的明智指引、熱誠工作的員工和努力奉獻的義工、家長組織和服務使用者等，上述的抱負、工作與進展，實難以達成。有關服務部門的工作報告及統計數據，亦依次扼要陳述於後頁。本會定當繼續響應政府的倡議及維護各專業操守，提供持續優質服務，以回應本港各階層年齡居民新增的需求。

適逢今年為本會創會五十周年，我們會全力推動「愛鄰舍」模範鄰居選舉，普及「鄰舍齊互助，愛心遍社區」的精神。我們相信「那裏有需要我們的服務，就是我們的『鄰舍』」，本會將奮發向前，繼續提供廣泛而優質的服務，並與政府及非政府界別互信合作，回應本港各階層不斷轉變的多元化需求。我們有信心鄰舍輔導會的發展，將百尺竿頭，共同為香港構建一個關懷、互助、共融、分享及發展的社會。

總幹事

戴健文  
戴健文

of different sectors, the first oral history drama of Wenchang Neighbourhood Community Service Centre for the Elderly was staged in the 20th anniversary celebration event. The actors and actresses in the 60s, 70s and 80s lively told the history of the Council's service development in Guangzhou on the stage, and brought unforgettable and touching experience to the audience. The Four Districts of Cross-Straits Dragon Boat Race, which was founded by our Council with the aims of fostering the social integration of the able-bodied and people with rehabilitation needs and promoting the cross-straits exchange of rehabilitation service experiences, is also an annual event of great importance and has received wide support. This year, our team had participated in the Dragon Boat Race which was held in Qingyuan. In addition, the Council continued to provide supervisory service to the Guangzhou Empty Nest Service Project and the Zhongda Social Service Organisation of Guangzhou.

All of the above mentioned services would have been difficult if it was not for our staff's professional input and best endeavours. The Council continued to strengthen staff training and enhance service quality and the occupational safety. In the past year, the Council had made use of the Social Welfare Development Fund and other funding sources to support staff's capacity building programmes. For example, a "Japan Social Service Study Tour" gave an opportunity for our staff to broaden their horizons and exchange ideas in various services. The Council organised the "Neighbourhood Talent Training Scheme", "Quality Service Experience Exchange and Experience Scheme", "Art-aided Development Strategy", "Character Building Workshop", "Crisis and Stress Management - Group Counselling", "Skills Enhancement Course for Programme Workers", "Word & Excel 2010" and "New Financial Workflow Training", etc. Additionally, staff members were encouraged to participate in seminars held by the Labour Department, to cultivate a good service attitude at all staff level as well as to acquire up-to-date knowledge and skills.

The Council has made good use of the Lump Sum Grant to strengthen our human resources and provide quality services. Caring for the staff, we adjusted the salary of our staff in accordance with the adjustments of the civil service pay scales and provided back payment to staff. We continued to provide medical insurance to all employees, and implement family-friendly working scheme.

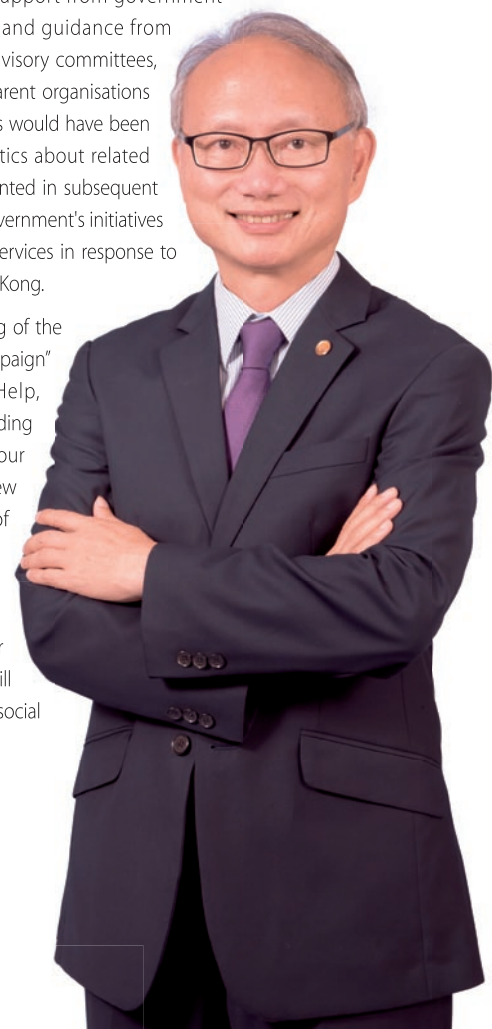
In order to continue the much-needed but non-government-funded services, which include four non-subsidised elderly centres and two non-subsidised hostels for mentally handicapped persons in Tuen Mun, etc., our Council has made great efforts in fundraising through Flag Day, Charity Walk and appeal for donations at our service units. I would like to thank all donors for their generous support.

It is certain that without sustainable resources, support from government departments and co-working agencies, wisdom and guidance from committee members of our Council and various advisory committees, our passionate staff, dedicated volunteers, various parent organisations and service users, all our ambition, work and progress would have been difficult to accomplish. Working reports and statistics about related service departments are concisely and orderly presented in subsequent pages. The Council will continue to respond to the government's initiatives and maintain professional ethics in offering quality services in response to the increased demand of various age groups in Hong Kong.

This year marks the 50th anniversary of the founding of the Council. We will promote our "Love Neighbours Campaign" and the spirit of "Neighborhood with Mutual Help, Community with Love" in our full force. With our founding spirit "Wherever there's a need of our service, it is our neighbourhood", the Council will work hard to face new challenges and continue to take a proactive role of providing a wide range of quality services. Working closely with the government and non-government sectors with the mutual trust relationship, we are fully confident that the future development of our Council will thrive to a new height and together we will build a caring and sharing society with mutual-help, social integration and development.

TAI Keen Man

Executive Director



# 義務司庫報告

## Honorary Treasurer's Report

於二零一七至二零一八年財政年度，本會共獲得港幣六億二千七百四十二萬六千一百九十九元正，其中包括社會福利署資助港幣四億五千二百一十三萬八千一百八十四元正、香港公益金撥款為港幣四十七萬五千五百五十五元正、香港賽馬會慈善信託基金撥款為港幣一百六十三萬九千五百五十四元正、教育局撥款為港幣一千八百六十四萬七千三百二十元正、勞工及福利局撥款為港幣一萬一千一百七十三元正、民政事務總署撥款為港幣五百八十七萬五千四百三十四元正、醫院管理局撥款為港幣八百八十三萬六千元正、屋宇署撥款為港幣二十二萬六千零十三元正、香港房屋委員會及房屋署撥款為港幣十六萬一千一百八十二元正、營運收入（包括服務及活動收入等）為港幣八千七百七十七萬四千二百六十七元正、捐獻收益為港幣一千一百三十四萬七千九百一十一元正、賣旗籌款活動淨收益為港幣八十一萬九千四百二十二元正、獎券基金撥款為港幣二千四百二十七萬七千四百七十二元正、其他收入為港幣一千五百一十九萬六千七百一十二元正。這些收入全部用於從事家庭及兒童福利服務、青少年服務、安老服務、康復服務、社區發展、內地服務、教育服務、醫療衛生服務及社會企業。同期，本會在提供服務上的總支出為港幣六億四千八百八十六萬七千六百九十五元正。

與二零一六至二零一七年度比較，本會的總收入減少百分之零點八，而總支出增加百分之四點一。支出增加的主要因為員工和服

In the financial year ended 31 March 2018, our Council received a total income of HK\$627,426,199 which included HK\$452,138,184 subvention from the Social Welfare Department, HK\$475,555 in grants from the Community Chest of Hong Kong, HK\$1,639,554 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HK\$18,647,320 from the Education Bureau, HK\$11,173 from the Labour and Welfare Bureau, HK\$5,875,434 from the Home Affairs Department, HK\$8,836,000 from the Hospital Authority, HK\$226,013 from the Buildings Department, HK\$161,182 from the Hong Kong Housing Authority and the Housing Department, HK\$87,774,267 from Operating Income (including Service and Programme Fee), HK\$11,347,911 from Donations, HK\$819,422 from net proceeds from the Flag Day, HK\$24,277,472 from the Lotteries Fund, HK\$15,196,712 from Other Income. These incomes were mainly used in Family and Child Welfare Service, Children and Youth Service, Elderly Service, Rehabilitation Service, Community Development, Mainland Service, Education Service, Health Care Service and Social Enterprise. Our total operating expenditure for the same financial year was HK\$648,867,695.

Compared with last year's result (2016/17), the total income decreased by 0.8%, and total expenditure increased by 4.1%. The increase in expenditure was mainly due to the additional number of employees and projects to cater for the needs of increasing needy. The Council also maintains a competitive

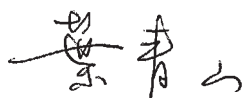


務項目均有所增加，以滿足日益增長的社會服務需求。本會也有效利用社會福利署整筆撥款儲備，以保持勞工市場上的競爭力及挽留人才。

詳情請參閱有關本會的財務摘要和已審核的財務報表。

我們藉此機會向社會福利署、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、教育局、勞工及福利局、民政事務總署、醫院管理局、屋宇署、香港房屋委員會、房屋署、以及各熱心捐助者之不斷支持致以謝意。最後，我們多謝陳李羅會計師事務所有限公司於過去一年擔任本會之核數工作。

義務司庫



葉青山

package to retain talents so as to make good use of the Lump Sum Grant Reserves.

Please refer to the Financial Highlights and the audited Financial Statements of the Council.

We would like to take this opportunity to thank the Social Welfare Department, the Community Chest of Hong Kong, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Education Bureau, the Labour and Welfare Bureau, the Home Affairs Department, the Hospital Authority, the Buildings Department, the Hong Kong Housing Authority, the Housing Department, and those who donated to our Council for their continuing supports. Finally, we would like to thank Chan, Li, Law CPA Limited for their audit services in the past years.



YIP Ching Shan  
Honorary Treasurer



# 架構圖 Organisation Chart

(截至2018年9月30日  
As at 30 September 2018)





- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 機構管治及董事會職能委員會<br/>Corporate Governance &amp; Board Function Sub-committee</li> <li>2. 管理委員會<br/>Management Sub-committee</li> <li>3. 預算及財務委員會<br/>Budget and Finance Sub-committee</li> <li>4. 內部稽核委員會<br/>Internal Audit Sub-committee</li> <li>5. 教育委員會 (附轄「幼兒園校董會」)<br/>Education Sub-committee (oversees "School Management Committee (Kindergarten)")</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. 醫療衛生服務委員會<br/>Health Care Service Sub-committee</li> <li>7. 內地服務委員會<br/>Mainland Service Sub-committee</li> <li>8. 工程指導委員會<br/>Steering Sub-committee on Premises Renovation</li> <li>9. 籌款委員會<br/>Fundraising Sub-committee</li> <li>10. 社會企業委員會<br/>Social Enterprise Sub-committee</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**社區發展部**  
Community Development Division

1. 鄰舍層面社區發展計劃  
Neighbourhood Level Community Development Project
2. 社區服務計劃  
Community Service Project

**內地服務部**  
Mainland Service Division

1. 長者地區中心  
District Elderly Community Centre
2. 展能中心及職業康復服務  
Day Activity Centre and Vocational Rehabilitation Service
3. 康齡社區大學  
Community University for the Elderly
4. 長者日間護理中心  
Day Care Centre for the Elderly
5. 督導工作  
Supervisory Work
6. 培訓計劃  
Training Project

**教育服務部**  
Education Service Division

1. 育嬰園  
Day Creche
2. 幼稚園暨幼兒中心  
Kindergarten-cum-Child Care Centre
3. 暫託幼兒服務  
Occasional Child Care Service
4. 延長時間服務  
Extended Hours Service
5. 幼稚園暨幼兒中心  
兼收計劃  
Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre
6. 康齡社區大學  
Community University for the Elderly
7. 智齡專上學院  
College for Adults with Special Education Needs
8. 僱員再培訓局課程  
ERB Courses

**醫療衛生服務部**  
Health Care Service Division

1. 中醫藥服務  
Chinese Medicine Service
2. 社區診所  
Community Clinic

**社會企業部**  
Social Enterprise Division

## 會長、副會長及執行委員會 President, Vice-presidents and Executive Committee

### 會長、副會長 President, Vice-presidents



會長：葉德安先生

President :

**Mr. YIP Tak On**

FCCA(Practising), FCCA



副會長：蒲梁學瓊女士

Vice-president :

**Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva**

BSocSc



副會長：曾繁光醫生

Vice-president :

**Dr. TSANG Fan Kwong, David**

MBBS(HK), MRC Psych, FHKC Psych,  
FHKAM(Psychiatry), Specialist in Psychiatry

### 執行委員會 Executive Committee



主席：嚴元浩先生

Chairman :

**Mr. YEN Yuen Ho, Tony, SBS**



副主席：區幸兒先生

Vice-chairman :

**Mr. AU Hang Yee**

MSc, FCCA, FCPA, FCMA



副主席：戴健文先生

Vice-chairman :

**Mr. TAI Keen Man**

MPhil, BSc



副主席：王英明先生

Vice-chairman :

**Mr. WONG Eng Beng**





副主席：楊耀聲先生  
Vice-chairman :  
**Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary**  
BSocSc, MBA



義務秘書：歐國義先生  
Honorary Secretary :  
**Mr. AU Kwok Yee, Benjamin**  
Solicitor



義務司庫：葉青山先生  
Honorary Treasurer :  
**Mr. YIP Ching Shan**  
MSc



委員：林乾禮先生  
Committee Member :  
**Mr. LAM Kin Lai, JP**  
MSc, BSc, MCIBSE, MHKIE, MIEE, CENG



委員：尹德勛醫生  
Committee Member :  
**Dr. WAN Tack Fan**  
MB, BS, FRCS, FHKAM(Surgery)



委員：張健俊先生  
Committee Member :  
**Mr. CHEUNG Kin Chun**  
Solicitor



委員：鄭心怡女士  
Committee Member :  
**Ms. KWONG Sum Yee, Anna, MH**  
BA(AS), BArch, FHKIA, RIBA, ARAIA, RA(HK), APEC Architect,  
AP, PRC Class I RAQ, HKSAR AP (List of Architects)



委員：王家興博士  
Committee Member :  
**Dr. WONG Ka Hing**  
PhD, DHL



委員：徐厚樑先生  
Committee Member :  
**Mr. TSUI Hau Leung**



委員：何翠芳醫生  
Committee Member :  
**Dr. HO Chui Fong, Mimi**  
MB, BS(HK), DIP DERM (London), BChin Med (HK)



委員：李紹基博士  
Committee Member :  
**Dr. LI Siu Kei**  
BA, MBA, DBA, CFP



委員：洪英豪博士  
Committee Member :  
**Dr. HUNG Ying Ho, Billy**  
PhD



委員：黎同濟先生  
Committee Member :  
**Mr. LAI Tung Chai**  
BA, MA(Ed), Cert Ed

## 附屬委員會、幼兒園校董會、顧問及顧問委員會

Sub-committees, School Management Committee (Kindergarten), Advisors and Advisory Committees

(截至2018年9月30日 As at 30 September 2018)

### 機構管治及董事會職能委員會 Corporate Governance & Board Function Sub-committee

嚴元浩先生 (主席) Mr. YEN Yuen Ho, Tony (Chairman)	區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan
葉德安先生 Mr. YIP Tak On	王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
蒲梁學瓊女士 Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva	楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	馮綉文女士 (委員會秘書) Ms. FUNG Sau Man, Elina (Committee Secretary)
曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	

### 管理委員會 Management Sub-committee

楊耀聲先生 (主席) Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary (Chairman)	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	蘇禮儉先生 Mr. SO Lai Kim
蒲梁學瓊女士 Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	曾錦林先生 Mr. TSANG Kam Lam
曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	鄭心怡女士 Ms. KWONG Sum Yee, Anna	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen
王英明先生 Mr. WONG Eng Beng	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	洪英豪博士 Dr. HUNG Ying Ho, Billy	盧淑賢女士 (委員會秘書) Ms. LO Suk Yin, Chickita (Committee Secretary)

### 預算及財務委員會 Budget & Finance Sub-committee

區幸兒先生 (主席) Mr. AU Hang Yee (Chairman)	張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	張麗英女士 (委員會秘書) Ms. CHEUNG Lai Fu (Committee Secretary)
尹德勛醫生 Dr. WAN Tack Fan	李潔如女士 Ms. LI Kit Yu	

### 內部稽核委員會 Internal Audit Sub-committee

林乾禮先生 (主席) Mr. LAM Kin Lai (Chairman)	歐國義先生 Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
葉德安先生 Mr. YIP Tak On	何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	楊懷隆先生 (委員會秘書) Mr. YEUNG Wai Lung (Committee Secretary)
區幸兒先生 Mr. AU Hang Yee	李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	

### 教育委員會 Education Sub-committee

黎同濟先生 (主席) Mr. LAI Tung Chai (Chairman)	鄭心怡女士 Ms. KWONG Sum Yee, Anna	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	李韻賢女士 (委員會秘書) Ms. LEE Wan Yin (Committee Secretary)
葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	周鴻奇教授 Prof. CHOW Hung Kay	

### 醫療衛生服務委員會 Health Care Service Sub-committee

尹德勛醫生 (主席) Dr. WAN Tack Fan (Chairman)	洪英豪博士 Dr. HUNG Ying Ho, Billy	張嘉懿女士 (委員會秘書) Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina (Committee Secretary)
嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	
何翠芳醫生 Dr. HO Chui Fong, Mimi	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	

### 內地服務委員會 Mainland Service Sub-committee

葉青山先生 (主席) Mr. YIP Ching Shan (Chairman)	張家敏先生 Mr. CHANG Ka Mun	戴健文先生 (當然委員) Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	袁兆燦醫生 Dr. YUEN Siu Tsan	林達先生 (委員會秘書) Mr. LAM Tat, Jacky (Committee Secretary)
李紹基博士 Dr. LI Siu Kei	吳海濤先生 Mr. NG Hoi To	
黎同濟先生 Mr. LAI Tung Chai	黃海量先生 Mr. WONG Hoi Leung	



#### 工程指導委員會 Steering Sub-committee on Premises Renovation

徐厚樑先生（主席） Mr. TSUI Hau Leung (Chairman)	林乾禮先生 Mr. LAM Kin Lai	戴健文先生（當然委員） Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
張健俊先生 Mr. CHEUNG Kin Chun	關國雄教授 Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	方競儀女士（委員會秘書） Ms. FONG King Yee (Committee Secretary)

#### 籌款委員會 Fundraising Sub-committee

王英明先生（主席） Mr. WONG Eng Beng (Chairman)	黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong	戴健文先生（當然委員） Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)
楊耀聲先生 Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	蔡黛群女士（委員會秘書） Ms. CHOI Doi Kwan, Eva (Committee Secretary)
袁家鈺女士 Ms. YUEN Ka Yuk	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	

#### 社會企業委員會 Social Enterprise Sub-committee

王英明先生（主席） Mr. WONG Eng Beng (Chairman)	黃啟亮先生 Mr. WONG Kai Leong	蔡黛群女士（委員會秘書） Ms. CHOI Doi Kwan, Eva (Committee Secretary)
袁家鈺女士 Ms. YUEN Ka Yuk	賴櫻華女士 Ms. LAI Ying Wa, Cherry	
黃仰芳女士 Ms. WONG Yeung Fong	戴健文先生（當然委員） Mr. TAI Keen Man (Ex-officio Member)	

#### 幼兒園校董會 School Management Committee (Kindergarten)

黎同濟先生（主席） Mr. LAI Tung Chai (Chairman)	鄭心怡女士 Ms. KWONG Sum Yee, Anna	張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Kar Yee, Regina
曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	張國華博士 Dr. CHEUNG Kwok Wah	李韻賢女士 Ms. LEE Wan Yin
葉青山先生 Mr. YIP Ching Shan	戴健文先生 Mr. TAI Keen Man	

#### 義務法律顧問 Honorary Legal Advisor

嚴元浩先生 Mr. YEN Yuen Ho, Tony
--------------------------------

#### 工程指導委員會名譽顧問 Honorary Advisor (Steering Sub-committee on Premises Renovation)

董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat
---------------------------

#### 智齡專上學院發展及諮詢委員會 Advisors (College for Adults with Special Education Needs)

戴健文先生（主席） Mr. TAI Keen Man (Chairman)	呂少玲小姐 Ms. LUI Arielle Siu Ling	蔡俊華先生 Mr. CHOY Chun Wah, Angus
曾繁光醫生 Dr. TSANG Fan Kwong, David	伍新強先生 Mr. NG San Keung, Gordon	李國寶先生 Mr. LEE Kwok Po
盧鐵榮教授 Prof. LO Tit Wing	劉文靜女士 Ms. LAU Man Ching, Amy	陳永康先生 Mr. CHAN Wing Hong
李楚翹博士 Dr. LEE Tsor Kui	危美玉女士 Ms. NGAI Mei Yuk, Marian	張貴妹女士 Ms. CHEUNG Kwai Mui, Hanna
吳秀芬博士 Dr. NG Sau Fun, Frency	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	卓德江先生 Mr. CHUCK Tak Kong, Simon
張詩琪博士 Dr. CHEUNG Sze Ki, Daphne	廖 原先生 Mr. Vincent LIAUW	陳強佳先生 Mr. CHAN Keung Kai
楊富耀先生 Mr. YEUNG Fu Yiu, Vincent	張佳添先生 Mr. CHEUNG Kai Tim, Clayton	朱劍丹女士 Ms. CHU Kim Dan
羅廖耀芝女士 Mrs. LO LIU Yiu Chee, Virginia	方俊華先生 Mr. FONG Chun Wah, Ben	倪凌錦霞博士 Dr. NGAI Ling Kam Har, Karen
何劍暉女士 Ms. HO Kim Fai	黃陳毓葵女士 Mrs. WONG CHAN Yuk Fan, Rosanna	

#### 安老服務部顧問委員會 Advisory Committee (Elderly Service Division)

戴健文先生（主席） Mr. TAI Keen Man (Chairman)	文偉光教授 Prof. MAN Wai Kwong, David	古天農先生 Mr. KO Tin Lung
陳麗雲教授 Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	錢黃碧君教授 Prof. TSIE WONG Bik Kwan, Teresa	
鄭荔英教授 Prof. CHEING Lai Ying, Gladys	屈康欣醫生 Dr. WAT Yan Yun, Karen	

#### 康復服務部顧問委員會 Advisory Committee for Rehabilitation Service Division

戴健文先生（主席） Mr. TAI Keen Man (Chairman)	李劉茱麗女士 Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie	曾志銳博士 Dr. TSANG Chi Yui, Derek
葉以超先生 Mr. IP Yee Chiu	盧鄭玉珍女士 Mrs. LO CHENG Yuk Chun, Gillian	董志發先生 Mr. TUNG Chi Fat
梁李桂彩女士 Ms. LEUNG LEE Kwai Choi	蕭偉強先生 Mr. SUI Wai Keung, Stephen	黃敬歲博士 Dr. WONG King Shui, Phyllis

# 永遠會員

## Life Members

區幸兒先生	Mr. AU Hang Yee	梁愛詩女士	Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie
歐國義先生	Mr. AU Kwok Yee, Benjamin	李紹基博士	Dr. LI Siu Kei
陳景福先生	Mr. CHAN Kang Fong	伍振民先生	Mr. NG Chun Man
陳國華先生	Mr. CHAN Kwok Wah, William	蒲梁學瓊女士	Mrs. PO LEUNG Hok King, Eva
陳麗雲教授	Prof. CHAN Lai Wan, Cecilia	戴健文先生	Mr. TAI Keen Man
陳沛銘先生夫人	Mr. & Mrs. CHAN Pui Ming	曾繁光醫生	Dr. TSANG Fan Kwong, David
張家敏先生	Mr. CHANG Ka Mun	蔡冠華先生	Mr. TSOI Kcon Wah
張健俊先生	Mr. CHEUNG Kin Chun	徐厚樑先生	Mr. TSUI Hau Leung
張國華博士	Dr. CHEUNG Kwok Wah	董志發先生	Mr. TUNG Chi Fat
秦國鴻先生	Mr. CHUN Kwok Hung, Herbert	尹德勛醫生	Dr. WAN Tack Fan
馮浩賢先生	Mr. FUNG Hao Yin, Vincent	王英明先生	Mr. WONG Eng Beng
何翠芳醫生	Dr. HO Chui Fong, Mimi	王家興博士	Dr. WONG Ka Hing
何壽康先生	Mr. HO Sau Hong	黃啟亮先生	Mr. WONG Kai Leong
胡鴻烈博士	Dr. HU Hung Lick, Henry	黃仰芳女士	Ms. WONG Yeung Fong
許智宏先生	Mr. HUI Chee Wong, Thomas	吳錫裕先生	Mr. WOO Sik Yang
洪英豪博士	Dr. HUNG Ying Ho, Billy	嚴元浩先生	Mr. YEN Yuen Ho, Tony
關國雄教授	Prof. KWAN Kwok Hung, Albert	楊羅觀翠博士	Dr. YEUNG LAW Koon Chui
關銳煊教授	Prof. KWAN Yui Huen	楊耀聲先生	Mr. YEUNG Yiu Shing, Gary
鄭廣傑榮休大主教	The Most Revd Dr. KWONG Kong Kit, Peter	葉青山先生	Mr. YIP Ching Shan
鄭心怡女士	Ms. KWONG Sum Yee, Anna	葉德安先生	Mr. YIP Tak On
黎同濟先生	Mr. LAI Tung Chai	袁家鈺女士	Ms. YUEN Ka Yuk
賴櫻華女士	Ms. LAI Ying Wa, Cherry	袁兆燦醫生	Dr. YUEN Siu Tsan
林乾禮先生	Mr. LAM Kin Lai	源大同博士	Dr. YUEN Tai Tung
林耀就先生	Mr. LAM Yiu Chau		



# 管理團隊 Management Team

(截至2018年9月30日 As at 30 September 2018)

## 總幹事 Executive Director

戴健文先生 Mr. TAI Keen Man

## 副總幹事 Deputy Executive Directors

馮綉文女士 Ms. FUNG Sau Man, Elina

彭栢基先生 Mr. PANG Woon Kei, Antony

## 執行幹事 Coordinators

張嘉懿女士 Ms. CHEUNG Ka Yee, Regina

蔡黛群女士 Ms. CHOI Doi Kwan, Eva

李韻賢女士 Ms. LEE Wan Yin

李蔭國先生 Mr. LI Yum Kwok, Francis

馮麗女士 Ms. PANG Lai, Sonia

李天姻先生 Mr. LEE Tin Yan

林達先生 Mr. LAM Tat, Jacky

黃美鳳女士 Ms. WONG Mei Fung, Connie

呂韻琪女士 Ms. LOOI Wan Ki, Gobby

## 服務督導主任 Service Supervisors

王旭明先生 Mr. WONG Yuk Ming, Kelvin

陳子欣女士 Ms. CHAN Sze Yan, Daisy

任佩華女士 Ms. YAM Pui Wah, Zerlina

## 服務單位主任 Service Unit Supervisors

羅嘉泓女士 Ms. LAW Ka Wang

黃淑玲女士 Ms. WONG Shuk Ling

鄭永健先生 Mr. KWONG Wing Kin

吳賢湛先生 Mr. NG Yin Cham

黎卓玲女士 Ms. LAI Cheuk Ling

簡明旭先生 Mr. KAN Ming Yuk

湯詠琪女士 Ms. TONG Wing Ki

王遠翱女士 Ms. WONG Yuen Ngo

李詠琴女士 Ms. LEE Wing Kam

何麗霞女士 Ms. HO Lai Ha

杜健祥先生 Mr. TO Kin Cheung

朱美兒女士 Ms. CHU Mei Yee

李德勝先生 Mr. LI Tak Shing

曾麗萍女士 Ms. TSANG Lai Ping

錢愛貞女士 Ms. CHIN Oi Ching

彭紫茵女士 Ms. PANG Tsz Yan

馮彩賢女士 Ms. FUNG Choi Yin

馮凱琳女士 Ms. FUNG Hoi Lam

張海嫦女士 Ms. CHEUNG Hoi Sheung

陳國偉先生 Mr. CHAN Kwok Wai

周子祥先生 Mr. CHAU Tsz Cheung

何心潔女士 Ms. HO Sum Kit

莫妙英女士 Ms. Mok Miu Ying

柯佩妮女士 Ms. OR Pui Lei

## 首席財務總監 Chief Financial Officer

張麗芙女士 Ms. CHEUNG Lai Fu, Yonni

## 人力資源經理 Human Resources Manager

盧淑賢女士 Ms. LO Suk Yin, Chickita

## 行政經理 Administrative Manager

方競儀女士 Ms. FONG King Yee, Cat

## 內部稽核經理 Internal Audit Manager

楊懷隆先生 Mr. YEUNG Wai Lung, Edmond

## 資訊科技經理 Information Technology Manager

鍾裕錦先生 Mr. CHUNG Yu Kam, Alex

## 學前教育服務總主任 Chief Officer (Pre-primary Education)

吳燕琴女士 Ms. NG Yin Kam

## 服務單位主任 Service Unit Supervisors

李玉燕女士 Ms. LI Yuk Yin

陸凱賢女士 Ms. LUK Hoi Yin

任婉霞女士 Ms. YAM Yuen Ha

許惠玲女士 Ms. HUI Wai Ling

潘淑芳女士 Ms. POON Shuk Fong

李愛琮女士 Ms. LI Oi King

黃海珊女士 Ms. WONG Hoi Shan

黃麗娥女士 Ms. WONG Lai Ngor, Isabel

胡琳心女士 Ms. WU Lam Sam

伍靄禎女士 Ms. NG Oi Ching

李宇雲先生 Mr. LI Yu Wan

胡群娣女士 Ms. WU Kwan Tai

溫玉鏗女士 Ms. WAN Yuk Hang

吳月嫻女士 Ms. NG Yuet Han

陳運昌先生 Mr. CHAN Wan Cheung

李賢祥先生 Mr. LI Yin Cheung

楊偉琪女士 Ms. YEUNG Wai Ki

廖偉康先生 Mr. LIU Wai Hong

彭麗芬女士 Ms. PANG Lai Fun

王詠珊女士 Ms. WONG Wing Shan

倪志達先生 Mr. NGAI Chi Tat

周艷芬女士 Ms. CHOW Yim Fan

潘燕玲女士 Ms. POON Yin Ling

文紅歡女士 Ms. MAN Hung Fun

# 使命宣言

## Mission Statement

**作為一間以誠信、希望與愛心而建基於香港的多元化服務非政府機構，我們確認本會集體責任在激勵自助、互助的延伸，倡導社會公平與公義，並致力提供卓越專業服務以共同發展一個互相關懷、尊重及分享的社會。**

1. 我們堅信每一個人均有着與生俱來的尊嚴、獨特與價值，並可發展潛能，貢獻社會。我們尊重個人的抉擇權利及授權予服務對象以確切及負責的態度選用他應可獲得的資源。我們相信沒有一個人是一個孤島；而每一個地區和社區都需要一個健全的溝通系統，以增加互助及相互合作。由是本會期望與有關各政府部門、法定團體及非政府機構建立夥伴關係，共同制訂公平的社會政策並貫徹實踐，使個人與社區同受裨益。
2. 我們堅守社會工作專業道德價值，致力提供優質服務予工作對象之群組及基層社區，特別是那些脆弱及有殘障的群體。我們務求本會每一個決定、行動及項目，將會是明確回應並具有成本效益積極可行的活動。預防性及創新性的計劃將被採用以解決現存社會問題，並盡力改變那些正在困擾世界各大都市中的反社會趨勢，例如青少年暴力犯罪、街頭黑幫作惡、童年吸毒及社會衰退等。我們希望促進公益精神，創造有意義的角色機會予青少年及老人，得以發揮精力與潛能；同時培養人力資源，以滿足香港及鄰近地區的發展需要。
3. 我們透過職前及在職培訓以充實增長中的員工，訓練社區義工，且激勵他們的個人及公民意識，以運用上述的價值、知識、技術更有效地幫助最有需要的鄰舍而不以他們的種族、原籍、宗教、階層及政治傾向作取捨。我們將加強團隊合作精神，並透過開放、互信、分享工作經驗及技術交流，接遇毗界的同工。我們也要在特別行政區繼續鼓勵義工，激發優質的社區服務，而且漸進地在珠江三角洲延展服務示範。在廿一世紀時，本會「愛鄰如己」的信念，將接受考驗在鄰近地區與省份發揚我們的愛心與關懷。

**As a multi-service Non-Government Organisation rooted in Hong Kong with faith, hope and love, we uphold our collective responsibility to stimulate the extension of self-help and mutual support, promote social equity and justice and strive for excellence in professional service delivery for the development of a caring and sharing society.**

1. We affirm our faith that each person has one's innate dignity, uniqueness and worth with potential growth in and contribution to the society. We respect each person's right in self-determination and empower our clientele to select and use available resources in a realistic and responsible manner. We believe that no person is an island and that each neighbourhood and community needs a sound communication system to enhance interaction and mutual support. Hence, we aim to develop a partnership with government departments, statutory bodies and other NGO's concerned in formulating just social policies benefitting both the individuals and the community and to monitor their implementation.
2. We adhere to the ethical values of social work and hope to excel in providing quality service for any group and grassroots community, especially the vulnerable and disabled in need. We pledge that every decision, action and programme of NAAC will be responsive, cost-effective and feasibly proactive. Preventive and innovative projects will be introduced not only to solve existing problems, but to reverse certain anti-social trends such as juvenile violence, street crimes, youth drug abuse and social deprivation which are plaguing most cities in the world. We hope to enhance the public spirit to create meaningful role-opportunities for both the elderly and youth and at the same time cultivate better human resources to meet the developmental needs of Hong Kong as well as our motherland.
3. We will enrich our growing staff and community volunteers with both pre-service and in-service training and stimulate self and national awareness so that the aforementioned values, knowledge and skills will be better mobilised to help those in need, regardless of their ethnicity, origins, religions, class and political inclination. We will also emphasise team work with different disciplines and cross border colleague through openness, mutual trust, frequent sharing and exchanges of expertise and experience. We will continue to encourage and inspire volunteerism and quality community service not only in the Special Administrative Region but also increasingly in the Pearl River Delta as we have begun to extend our services there in the past few years. Our tenet of "Love Thy Neighbours as Thy Self" in the 21st century should become more challenging as we demonstrate our care and love in our neighbouring region and provinces.

**基於此信念，我們奉獻我們的使命與三“E”的機構文化【延展、公平、卓越】  
給予任何需要我們服務的地區與社群。**

**In this Belief, we dedicate our Mission and the three 'E' culture (Extension, Equity and Excellence) to any neighbourhood and community group which may need our services.**

# 宗旨目標及機構文化

## Aims & Objectives, Corporate Culture

### 宗旨目標

1. 提供我們鄰里間所需的資訊、輔導與適切性的服務，以增進個人、家庭和社區的社會功能，以及為那些生活在困苦或困惑中的，給予輔導服務或轉介予合適的機構，俾能迅速解決當前問題。
2. 蒐集及提供事實資料以剖析社會問題，指出服務的不足，以及市民、政府與志願機構間溝通不足的地方；使該資料數據在需要時，可用作有關方面的行動與改革。
3. 獨立地或聯合有興趣的團體進行意見調查、統計及社會研究。
4. 發揚睦鄰精神及促進社區發展，以達致居民互助及社區整合。

### 機構文化

本會三“E”的機構文化：

- 公平：**我們恆時堅守着社會工作原則與價值，發展人的潛能，促進公平與正義、權利與義務並重；
- 卓越：**不論在服務提供、督導與管理等方面，我們要在質與量的層面，要求進步；
- 延展：**我們的服務類別從基層發展，延展至具有多元目標的社區綜合服務，以及服務地域從香港本土，延展至澳門及中國內地。

### Aims & Objectives

1. To provide our neighbours with needed information, counseling and appropriate services to enhance social functioning of individuals, families and local communities, and referrals to appropriate agencies and advice for those in distress or perplexity.
2. To collect and provide data for the analysis of social problems, showing where gaps exist in services and concerning or in relation to communication between people and government and voluntary agencies; and to make these data available, if necessary, to those concerned with the necessary action and social reform.
3. To conduct public opinion surveys, census and social research either independently or jointly with any interested body.
4. To encourage community integration and mutual assistance of the people through the promotion of neighbourliness and community development.

### Corporate Culture

- Equity** : We abide by social work principles and values with an emphasis on promoting justice and righteousness, obligation and right.
- Excellence** : We engage in qualitative and quantitative improvement in service delivery, supervisory and managerial aspect.
- Extension** : We extend our services from grassroots development to multi-services and extend our service place from Hong Kong to neighbouring areas such as Mainland China and Macau.





## 標誌所象徵的意義

### 圓圈

象徵世界及全人類

### 兩間屋結構亦同是兩枚向上的闊箭

象徵透過正式與非正式界別、專業社會工作倫理、知識、技能與傳統文化價值及各階層居民的共同努力，使基層得到健康及充份的發展。

### 高樓大廈

象徵社會整體健康向上發展及顯示一個有廣闊基礎上的社會奮發向上與好的鄰舍精神，延展至社區各階層以促進一個公義、關懷、分享、尊重、合作及和諧的社會。

### 橙色

象徵喜樂、熱誠、創造與光明。

### 白色

代表純正、廉潔及誠實。

## Symbolic Meaning of Our Logo

### Circle

Symbolises the world and all mankind.

### Two Housing Structures Shaped Like Broad Arrows Upward

Symbolises upward mobility of healthy grassroots development through the concerted effort of both formal & informal sectors, professional social work ethics, knowledge and skill together with traditional cultural value and all walks of life.

### High Rise Building

Symbolises our society having a healthy and vertical movement, indicating the promotion of social uplift on a broad basis and good neighbour spirit extending to different levels of the community to promote a just, caring, sharing, respectful, co-operative and harmonious society.

### Orange Colour

Symbolises joy, creativity, enthusiasm and bright.

### White Colour

Symbolises pure, clean and honest.

# 員工訓練及發展 Staff Training and Development



本會之重點培訓項目仍然是工作知識及技能提升，以維持高水平的服務質素。去年，共有八千七百二十六人次參加了不同類別的培訓，而接受工作知識及技能提升培訓分別有三千二百五十二及一千九百九十四人次。當中較大型的是由康復服務部舉辦之「生死藝語」，以藝術媒介為家屬進行生死教育小組的實務技巧及理念；就着不同的服務對象，提供訓練課程讓員工掌握處理他們情緒上的技巧。

由於獲得社會福利發展基金的資助，本會於2017年10月9日舉行了「危機管理及傳媒溝通技巧工作坊」，邀請到資深傳媒工作者方健儀女士分享最新的傳媒生態、如何有效地透過媒體傳播信息、與傳媒及公眾保持良好關係的技巧及危機處理，是次培訓加強了中層管理人員應對傳媒的能力，及與媒體合作的信心。

本會亦大力推動工作間的職業安全知識，提升員工對職業安全健康及工作環境的意識，從而培育正確的安全文化。由香港中文大學舉辦職業安全健康培訓證書課程，內容主要涉及職業安全及健康應用，包括法例、職業病、環境及風險評估等。於2017年2月1日更舉辦「職業安全健康標語」創作比賽，最後勝出的標語是：

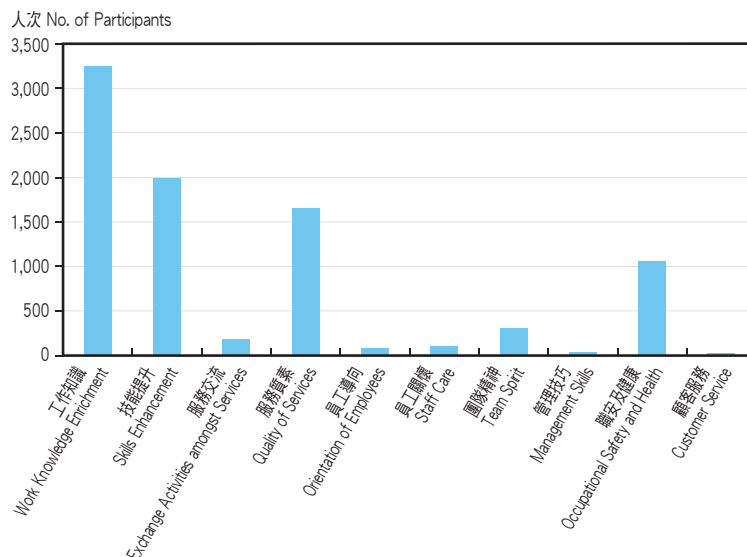
「掉以輕心意外生  
職業安全要留神  
互相提醒又互勉  
工作順利樂滿分」

The primary objective of the Council's training programmes was focused on uplifting staff specific knowledge and skills to ensure a high level of service quality. Last year, there were a total of 8,726 staff participating in all sorts of staff training courses. In which there were 3,252 and 1,994 staff attended the trainings of work knowledge enrichment and skills enhancement respectively. Among the largest one was "Life Education Training Course" organised by the Rehabilitation Service Division, the training adopted art media to convey the concepts of life and death to educate family members. Furthermore, the training course provided employees with specific technique to handle their emotions according to their job roles.

We were grateful to receive a funding from the Social Welfare Development Fund, our Council held a "Crisis Management and Media Communication Skills Workshop" on 9 October 2017. Ms. FONG Kin Yee, a senior media worker, was invited to share the latest media ecology, effectively use of social media, dissemination of information, crisis management and relationship management with media and public. This training strengthened the ability of mid-level managers to cope with the media and their confidence in working with the media.

Our Council also vigorously promoted occupational safety in workplaces. In order to nurture a correct safety culture, a certificate course of occupational safety and health training was organised by the Chinese University of Hong Kong. The curriculum mainly covered occupational safety and health applications, including legislation, occupational diseases, environmental and risk assessment. The Occupational Safety and Health slogan creative competition was held on 1 February 2017. The winning slogan was: "Carelessness can lead to accidents. Pay attention to occupational safety, remind each other, and work smoothly."

## 員工訓練及發展活動參與人次 Attendance of Staff Trainings and Development Activities

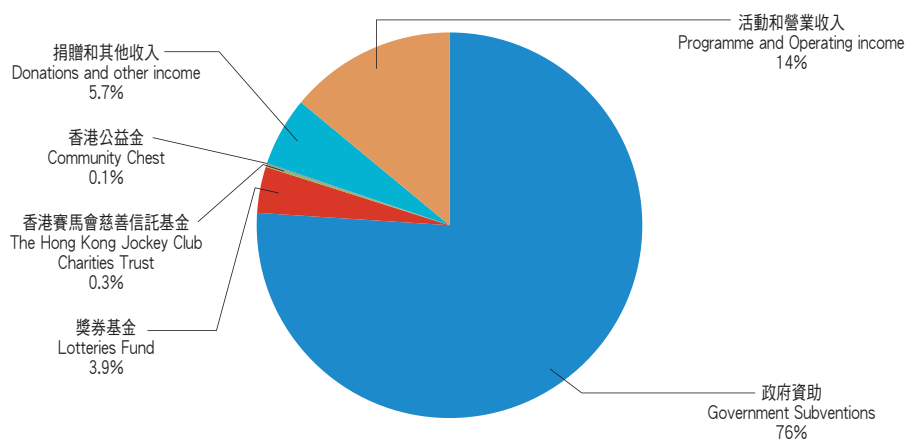


# 財務摘要

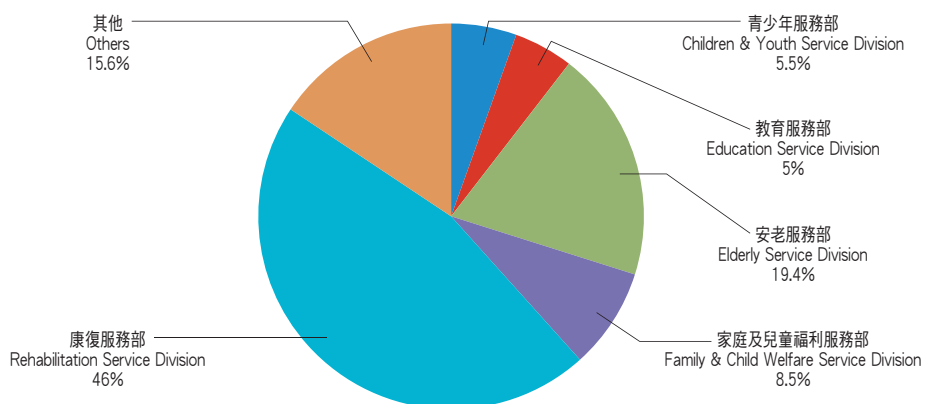
## Financial Highlights

截至2018年3月31日 (2017-18年度)  
For the year ended 31 March 2018 (2017-18)

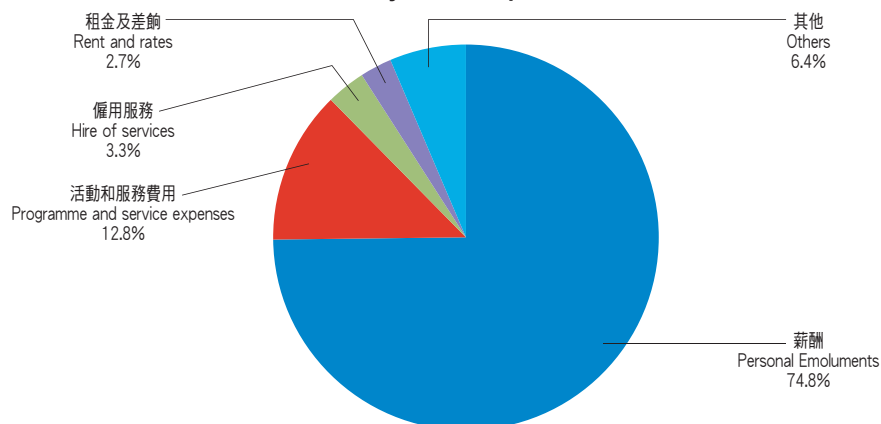
收入來源  
Analysis of Income



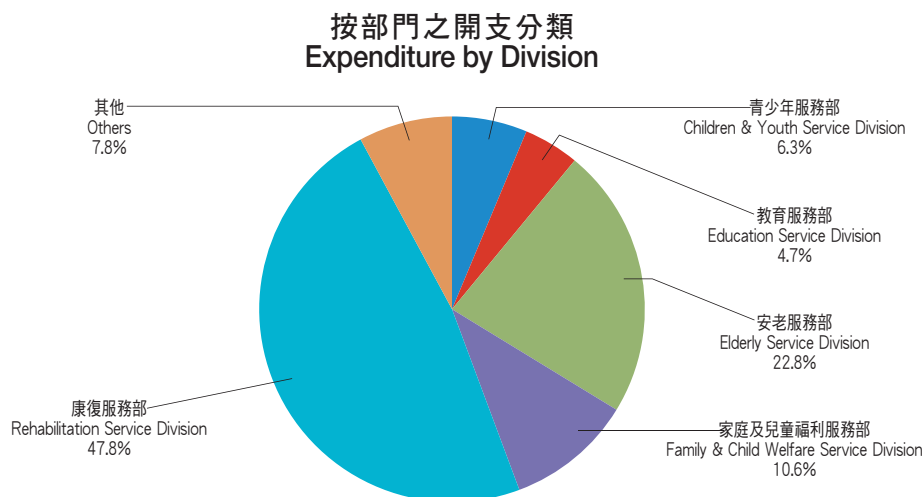
按部門之收入分類  
Income by Division



開支分析  
Analysis of Expenses







截至2018年3月31日經審核之年度財務報表  
Audited Annual Financial Statement for the Year Ended 31 March 2018

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF  
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
*(incorporated in Hong Kong with limited liability)*

**Report on the Audit of the Financial Statements**

***Opinion***

We have audited the financial statements of The Neighbourhood Advice-Action Council (the "Council") set out on pages 12 to 40, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2018, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, statement of changes in funds and reserves and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2018, and of the financial performance and cash flows of the Council for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

備註:

1. 截至2018年3月31日之完整年度財務報表(AFS)可瀏覽本會網頁: [www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

Notes:

1. The full report of Annual Financial Statement(AFS) for the year ended 31 March 2018 is available on our website: [www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

	<u>Note</u>	<u>2018</u> HK\$	<u>2017</u> HK\$
<b>Revenue</b>	8	626,198,058	631,389,219
Cost of sales	9	(1,888,976)	(2,522,196)
<b>Gross surplus</b>		<u>624,309,082</u>	<u>628,867,023</u>
Net proceeds from flag day fund raising activities	10	819,422	732,534
Investment income, net	11	408,719	200,916
Administrative and operating expenses		(646,978,719)	(620,610,884)
<b>(Deficit)/surplus for the year</b>	13	<u>(21,441,496)</u>	<u>9,189,589</u>
<b>Other comprehensive income for the year</b>		-	-
<b>Total comprehensive (expenses)/income for the year</b>		<u><u>(21,441,496)</u></u>	<u><u>9,189,589</u></u>

The notes on pages 18 to 40 form part of these financial statements.

**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2018**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

	<u>Note</u>	<u>2018</u> HK\$	<u>2017</u> HK\$
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	15	62	64
Listed securities	16	148,000	126,600
Investment property	17	4,400,000	-
		<u>4,548,062</u>	<u>126,664</u>
<b>Current assets</b>			
Inventories	18	136,018	169,756
Accounts and other receivables		31,283,879	32,557,704
Deposit and prepayment		2,205,985	2,153,196
Fixed deposit (pledged)	34	1,446,724	1,433,764
Cash and bank balances		71,173,587	107,238,092
		<u>106,246,193</u>	<u>143,552,512</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accounts and other payables		9,875,513	20,725,863
Receipt in advance		6,216,205	6,672,474
Deposits received		509,432	477,615
		<u>16,601,150</u>	<u>27,875,952</u>
<b>Net current assets</b>		<u>89,645,043</u>	<u>115,676,560</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>94,193,105</u>	<u>115,803,224</u>

The notes on pages 18 to 40 form part of these financial statements.



**THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (continued)**  
**AS AT 31 MARCH 2018**  
*(Expressed in Hong Kong dollars)*

	<u>Note</u>	<u>2018</u> HK\$	<u>2017</u> HK\$
<b>FUNDS AND RESERVES</b>			
Lotteries Fund - Block Grant Reserve	19	1,178,505	790,117
Lotteries Fund - Paramedical Staff Fund	20	1,001	1,001
Lotteries Fund - Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	21	(1,083,983)	(1,677,855)
SWD Lump Sum Grant Reserve	23	40,299,361	72,880,106
SWD Central Item Reserve	24	2,020,383	2,800,127
SWD Social Welfare Subvention surplus account	25	(3,610,491)	(5,985,532)
SWD Provident Fund Reserve	26	43,865,584	40,268,527
SWD Social Welfare Development Fund	27	1,084,999	762,556
SWD Child Development Fund	28	(830,426)	68,990
Other funds	29	3,831,360	3,398,331
General fund	30	7,436,812	2,496,856
		<u>94,193,105</u>	<u>115,803,224</u>
		=====	=====

Mr. YEN Yuen Ho, Tony  
Chairman

Mr. YIP Ching Shan  
Honorary Treasurer

The notes on pages 18 to 40 form part of these financial statements.



# 服務報告

Service Reports



# 家庭及兒童福利服務部報告

## Family and Child Welfare Service Division Report



家庭及兒童福利服務部共有五個服務單位，主要提供綜合家庭服務、家庭支援網絡服務、少數族裔家庭服務及單身人士宿舍服務。

隨着時代變遷，家庭形態亦在變奏，單親、無子女、非婚和隔代等家庭越見普遍，重組家庭數目亦在增加，家庭關係和溝通變得複雜，影響到家庭功能的實踐與發揮。部門自2016年的工作重點是提倡有質素的家庭相聚交流、促進互相表達欣賞及共同參與社區/家庭活動，以建立和諧共融的家庭生活。

### 部門重點

- 在2016年展開的「Endless Love 愛·無限計劃」，已在2017年4月9日舉辦了壓軸的「家庭研究計劃發佈會暨迪士尼家庭聚餐」。當日有三百多個來自深水埗及東涌基層不同族裔的家庭出席及40多位來自銅鑼灣扶輪社的朋友擔任義工。出席嘉賓則有社會福利署中西南及離島區福利專員林定楓先生、Chocolate Rain 品牌創辦人麥雅端女士、香港迪士尼樂園度假區企業公民事務總監黎珮珊女士、國際扶輪3450地區第四分區助理總監李嘉騏先生，以及本會主席曾繁光醫生及總幹事董志發先生等。研究共訪問60位來自深水埗及東涌的家庭：量性的研究顯示，多元的家庭介入活動有效提升家人的相互關懷；質性的研究顯示，透過參與計劃，為家長與子女提供一個愉快的相處平

Family & Child Welfare Service Division consists of 5 service units, mainly providing integrated family services, family support networking services, ethnic minority family services and urban hostel for single persons.

As time changes, family patterns and structure vary: families of single parent, childless, non-marriage and intergenerational families are very common nowadays. Blended family is increasing as well. Family relationship and communication become more complicated than before, thus affecting family function planning and implementation. The work focus of our division since 2016 is to promote quality family gatherings and interactive atmosphere, to express mutual appreciation and to actively participate in community and family activities, so as to build up a harmonious family life.

### Division Highlights

- The launching of “Endless Love” Programme began in 2016. On 9 April 2017, a big gathering and symposium of “Establishing Loving Connectedness – Report on the Effectiveness of Multi-modal Family Intervention on Family Functioning” was held. Over 300 low-income families from Sham Shui Po and Tung Chung with varied ethnicity participated in this event. Over 40 voluntary helpers from Rotary Club of Causeway Bay contributed their help to show their support to us. Participating guests included Mr. LAM Ding Fung, District Social Welfare Officer (Central Western, Southern and Islands), Social Welfare Department, Ms. Prudence MAK, founder of “Chocolate Rain”, Ms. LAI Pui Shan, Director of Corporate Citizenship, Hong Kong Disneyland Resort, Mr. LI Ka Kei, 4th Division Assistant Director, Rotary District 3450, Dr. TSANG Fan Kwong, Chairman of NAAC and Mr. TUNG Chi Fat, Executive Director of NAAC. In conducting the research, 60 families from Sham Shui Po and Tung Chung were surveyed. Results showed that with the intervention of multi-family activities, the effectiveness of mutual care of family members was raised. It also provided a platform for pleasant experience between parents and children. Through





台，透過不同的藝術創作活動，加深父母子女之間彼此的溝通及認識，亦建立更多家庭以外的正面相處經驗。

- 部門去年繼續推展「遊戲治療」服務，由受訓的專業社工，以「遊戲治療」介入方法，分別從個案及小組層面，加強家長對年幼兒子女行為的理解。此服務效果十分良好，個案持續增加。
- 回應家庭形式變化，部門在2016成立的「關顧家庭服務隊」，去年成功發掘了不少重組家庭，社工以「家庭為本介入模式」，因應他們的獨特需要，陪伴他們迎接及面對所遇到的挑戰，促進建立成功、和諧的家庭生活。

## 恆常服務

1. 配合部門的年度主題，部門三間提供家庭服務的單位去年的工作重點如下：

- 東涌綜合服務中心以加強「家庭抗逆力」為工作重點，透過家長教育工作，增加家長對子女的了解，並從其他家長的管教經驗中學習，提升其管教的信心。中心亦獲「滙豐香港社區夥伴計劃2017」撥款港幣20多萬元，推行「Q 嚟家庭樂社區」計劃，舉辦各類家長聯誼活動，締造親子共聚機會，拉近家庭關係。從中心的季度問卷調查結果顯示，上述活動成效顯著。針對社區上不時出現的自殺個案，中心去年舉辦的「東涌

different arts and creative activities, positive family communication was fostered and thus strengthening mutual understandings.

- Our division continued to provide “Play Therapy” service. Our trained social worker applied “play therapy” into casework and group levels, enhancing parents’ understanding towards children’s behaviour. The service was effective and the number of cases was increasing.
- Responding to the change in family structure and pattern, our division set up a “Family Coordinator Project” in 2016. Last year, a number of “blended families” were identified and “Family-based Intervention” was adopted to assist them to face various life challenges to reach a successful and harmonious family life.

## Regular Services

1. To align with our division annual theme, our three family service units provided services with the following focuses:

- Tung Chung Integrated Services Centre stressing on “Family Resilience”, effort was made to increase mutual understanding between parents and children by providing parent education. In sharing experience with others, parents had greater confidence in teaching their children. A funding of over HK\$200,000 was granted by “2017 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme” for implementation of the “Q-Mark Family Programme” – conducting various parent networking activities and family togetherness programmes, for improving parent-child relationship. Quarterly survey revealed a significant effect from the above activities. In facing the time to time suicide incident happened in the community, the centre implemented the “Smart Tung Chung” Scheme with the theme of “Open Our Heart, Colour Our Life,” working together with





東涌綜合服務中心舉辦「東涌響噹噹計劃——開心扉·給生命著色」  
Tung Chung Integrated Services Centre conducted "Smart Tung Chung Scheme - Open Our Heart, Colour Our Life"

響噹噹」計劃，以「開心扉·給生命著色」為主題，聯同區內20多個團體，透過義務工作、工作坊、社區教育和社區藝術等方法，提高家人及社區人士對情緒受困擾者的認知及應對技巧和推廣珍惜生命訊息等。計劃很榮幸地獲得社會福利署中西南及離島福利辦事處頒發二零一七至一八年度「最佳地區夥伴協作計劃獎（離島區）」，成效得到肯定。於2017年8月23日，颱風天鴿吹襲，離島民政事務處啟動大澳水浸預警系統，中心職員亦在緊急事故協調中心當值，為災民提供情緒及實質支援。

- 深水埗家庭支援網絡隊推行了由社會福利署贊助的「愛兒家法計劃」，內容包括宣傳站、日營、嘉年華等，推廣家庭正向親子訊息。網絡隊亦繼續以「外展」形式，如街站、家訪及不同的節日活動，宣傳網絡隊的服務，發掘較被動或不認識社會資源及服務的家庭，並於有需要時作適時及適切的服務轉介。
- 有鑑於區內少數族裔家庭數字上升，少數族裔支援服務中心去年推行關懷探訪，認識新搬入的家庭；舉辦兒童家居安全講座，提升父母留意子女安全的意識及知識；亦透過社區活動，讓新舊家庭建立網絡，互相照應。



深水埗家庭支援網絡隊舉辦「愛兒家法計劃」  
Shamshuipo Family Support Networking Team organised "Effective Communication Channel - Parents' Education Project"

over 20 district associations, the centre conducted volunteer works, workshops, community education, community art thus enhancing public awareness of the need of emotional distressed persons, enhancing respective communication skills of family members and the public, as well as promoting value of life. The Scheme was awarded and renowned by "Outstanding District Collaboration Projects (Islands)" by the Central Western, Southern and Islands District Social Welfare Office, Social Welfare Department. During the sweeping of typhoon Hato on 23 August 2017, Home Affairs Department Islands District Office launched Tai O Flood Warning System. Our centre staff had played an active role in the Emergency Coordination Centre to provide emotional and tangible support to the victims.

- Shamshuipo Family Support Networking Team received extra resources from the Social Welfare Department to promote effective family communication by launching promotion counters, family day camp and carnivals. The Networking Team also continued its outreach services like road shows, home visits, and various festival activities to promote the services, with an aim to identify more families who were passive or not aware of the availability of social resources. If necessary, referrals were provided for timely and appropriate services.
- In views of the increase of ethnic minority population in the community, the Support Service Centre for Ethnic Minorities conducted visits to get to know the families newly move-in, organised home safety talk to increase parents' awareness and knowledge about children's safety and organised community activities to network the families and promote mutual help.



高華閣舍友義工協助宿舍清理淤塞喉管  
Lodger of High Street House assisted to clean up blocked pipes



樂富宿舍團拜聚餐  
Lunar New Year Meal Gathering of Lok Fu Hostel

## 2. 宿舍服務

- 賽馬會樂富宿舍及高華閣單身人士宿舍為有急切住所需要及正安排長遠住宿的人士提供短期住宿服務。去年，兩間宿舍致力協助近400名舍友適應群體的生活、尋找工作、進修升學、尋覓長遠居所等，讓不熟悉租屋程序的舍友掌握有關知識，陪伴他們經歷尋覓的過程。
- 去年，兩間宿舍均鼓勵舍友積極參與宿舍的生活，加強歸屬感：賽馬會樂富宿舍推行園藝小組，組員將所學的種植知識互相交流及分享，共同為宿舍綠化環境而努力；高華閣單身人士宿舍推廣個人衛生和節約能源的訊息；兩間宿舍亦舉辦多項節日及康樂性活動，推動舍友善用餘暇。

## 2. Urban Hostel for Singleton

- Both our Jockey Club Lok Fu Hostel and High Street House (Singleton Hostel) provide short term accommodation service for single persons who are in need and planning for long term living. Last year, we assisted about 400 lodgers to adapt to group living and to assist them in seeking jobs, pursue further studies and look for long term accommodation. Those lodgers who might not have any ideas about the procedures in renting apartments could get familiar with the relevant procedures with our accompaniment in the process.
- In the past year, both hostels encouraged the lodgers to participate in hostel life so as to increase their sense of belongings. Jockey Club Lok Fu Hostel organised gardening groups. Members of the groups shared what they learnt and worked together on a greener environment in the hostel. High Street House promoted message about personal hygiene and energy saving. Regular festival and recreational activities were held to facilitate the lodgers to make the best use of their spare time.

## 未來發展

- 展望未來一年的工作方向，部門以「預防虐兒」為主題，提升鄰里網絡的關心意識及加強家庭親子溝通，亦會透過總結服務經驗、同工集思及分享會，探索家庭服務新路向。

## Future Development

- For the next year target, the division set the theme of "Prevention of Child Abuse" as our work focus. We aim at enhancing mutual caring awareness among neighbourhood, and improving communication between parent and children. Besides, to explore new direction of family services by consolidated previous service experience and brain storming ideas through staff sharing meetings.

# 服務統計 Service Statistics

### 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

會員人數 Number of Members	3,271
新開或重開的個案數目 Total Number of New/Reactivated Cases	399
小組及活動節數 Number of Groups & Programme Sessions	4,699

### 市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

市區單身人士宿舍名額 Capacity for Urban Hostel for Single Persons	312
使用宿舍服務人數 Number of Persons Served in Urban Hostel Service	391
小組及活動次數 Number of Groups and Programmes	268

### 家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

透過外展方式新接觸的有需要住戶數目 Number of Vulnerable Household Newly Contacted through Outreaching Attempts	422
轉介數目 Number of Referrals	185
義工人數 Number of Volunteers	64

### 少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities

小組及活動次數 Number of Groups and Programmes	183
參與人次 Number of Attendance	4,177



# 青少年服務部報告

## Children and Youth Service Division Report



去年是青少年服務多線發展的豐收年。因着青少年的獨特需要，開展了多項服務計劃。

Last year was a fruitful year of multi-development for our children and youth service. Aiming to fit the uniqueness of their needs, several new service projects were launched.

### 光·影·敘——青少年微電影計劃

- 經導師及眾組員於暑假全力投入參與後，四套關於青少年不同處境的微電影終於完成製作。部門在2017年11月12日假銅鑼灣公理堂進行了首影會，並於2017年11月至2018年1月，分別在東涌區、港島、大埔及北區作巡迴社區放映，出席者包括有青少年、家長、校長及地區人士，大家都表示電影能讓他們更明白現今青少年的內心世界及需要。

### Mini-film Training Project

- With the great effort paid by the trainers and youth members during summer holidays, four mini-films regarding different youth life scenarios were finally produced. On 12 November 2017, the Premiere was conducted at the China Congregational Church in Causeway Bay. Community screening was then toured round in Tung Chung, Hong Kong Island, Tai Po and Northern District during the period between November 2017 and January 2018. Audiences including youth, parents, school principals and community leaders, all appraised that these films helped them understand the inner world and the needs of the youth.

### 新服務開展

- 去年，社會上持續發生虐兒事件，引起大眾的關注。為回應虐兒個案數字不斷上升，本會調撥資源，於2017年2月起，由賽馬會大埔綜合青少年服務中心派出社工，為本會幼兒園提供駐校社工先導服務；而東涌學校社會工作隊，由去年9月開始，為新會商會港青基信學校，提供小學駐校社工購買服務，期望能及早介入，保護兒童，以及為兒童營造一個更理想的成長環境。

### New Service Development

- Last year, the child abuse incidents continued to occur in the society, causing great public concern. In response to the rising trend in the number of child abuse cases, starting from February 2017, social workers from the Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre were arranged to station at our Day Nurseries to provide school social work pilot service. Besides, through purchasing scheme, our Tung Chung School Social Work Team provided school-based social work services to San Wui Commercial Society YMCA of Hong Kong Christian School since September 2017. They all aimed at rendering early intervention for child protection and cultivating a better environment for the growth of children.



- 為提升學生的心理健康和抗逆力，並就預防學生自殺提供適時而有效的應對措施，學校社會工作隊成功向優質教育基金申請了港幣40萬元，於港島兩所學校推行「尊重生命，逆境同行」——「好心情@學校」計劃。
- 賽馬會大埔北青少年綜合服務中心及東涌綜合服務中心獲政府資訊科技總監辦公室撥款資助，提供免費Wi-Fi服務，增加對有需要的學童的支援。其中大埔中心已順利完成工程，並在2018年初開展服務，東涌中心亦於年中完成。兩間中心仍繼續獲教育局資助，由2017年9月開始，推行新學年的校本區本計劃。



逆境同行挑戰計劃之「好心情@學校計劃」——「享受生活」活動日，提升參加者的抗逆力及正面思維。  
"Joyful @ School—Fun Day" helped promote positive attitude in life to students

- In order to enhance students' mental health and resilience, and to provide timely and effective intervention for the prevention of student suicide, the School Social Work Team successfully applied a funding of HK\$400,000 from the Quality Education Fund for the implementation of "Respect for Life, Walk with Adversity" – Joyful @ School Campaign for two schools on Hong Kong Island.
- The Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO), had provided funding support for both Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre and Tung Chung Integrated Services Centre to provide free Wi-Fi service to enhance support for needy students. The Tai Po centre had successfully completed the installation work and free Wi-Fi service was provided in early 2018, and the Tung Chung Centre also finished the installation in mid 2018. Also, the two centres continued to receive funding from the Education Bureau for the implementation of "Community-based Project – School-based After-school Learning and Support Programmes" from September 2017.

## 中心因應不同青少年組群的需要，舉辦不同計劃，促進青少年成長。

### 中心服務

- 去年，賽馬會大埔北青少年綜合服務中心及東涌綜合服務中心順應青少年的潮流，以他們的興趣為入手點，發展青少年的潛能，培養獨立思想，並舉辦海外交流活動，擴闊視野。
- 東涌綜合服務中心分別獲民政事務署撥款港幣25萬元，推行「傳X生活/MAXTA」及公民教育委員會資助港幣15萬多元，舉行不同的興趣及藝術訓練，以及舉辦由青少年自行創作及演繹，以青年讀書壓力及自殺問題為主題的「模範生」舞台劇，配合劇後的座談會，除了讓觀眾了解青少年當下所面對的壓力及掙扎，更讓青少年有不少啟發與反思。賽馬會大埔北綜合青少年服務中心去年參加香港航空「飛越雲端 擁抱世界」學生贊助計

## Responding to the unique needs of different youth target groups, we organised various kinds of programmes and activities.

### Centre Service

- Last year, both Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre and Tung Chung Integrated Services Centre organised trendy and interest-based activities for developing potential and independent thinking of the youth. Overseas exchange tour had been organised so as to broaden their horizon.
- Tung Chung Integrated Services Centre was granted a funding of HK\$250,000 from Home Affairs Department for implementing "Transfer X life/MAXTA" and a funding of HK\$150,000 granted by the Committee on the Promotion of Civil Education for organising activities for cultivating interests and art trainings. Besides, a drama which was originated and acted by the youth was successfully performed for the hot topic of study stress and suicide of youth. On the one hand, it facilitated the audiences to beware of the stress and struggle faced by the youth, on the other hand leading inspiration and reflection of the youth involved. Last year, the Jockey Club Tai Po



新疆交流團探訪當地長者  
Xinjiang Exchange Tour visited the elderly



兒童發展基金慈善電影籌款之「蜘蛛俠——強勢回歸」  
Child Development Fund charity film – "Spider-Man: Homecoming"

劃，於2017年7月帶同青少年到首爾考察環保工作；並獲2017-18年青年內地交流資助計劃贊助舉行「我們的『笑』旅時代——青少年新疆背包交流計劃」，以他們享受的方式，了解當地民情。

- 兩間中心舉辦的兒童發展基金第五期計劃，分別於2017年4月29日及7月9日舉行了「一念無明慈善電影」籌款，以及「蜘蛛俠—強勢回歸」鄰舍慈善電影籌款，所得的款項均全部撥作計劃的配對基金之用，讓青少年能訂立「個人發展規劃」計劃，為自己籌劃未來。

### 外展社會工作服務

- 隨着青少年生活和娛樂習慣的改變，球場、公園、遊戲機中心已不是外展青少年喜歡流連的地方，社工要發掘新途徑接觸有需要的青少年。外展隊轉移到網吧、酒吧為工作據點，透過雪球效應，認識區內離散青少年。另一方面，社工亦利用社交軟件與青少年保持接觸，並探索提供網上輔導的可能性。
- 針對隱蔽性吸毒情況日趨普遍，東區/灣仔外展社會工作隊開展「Drugs 3D」——「鄰舍一叮」計劃，對隱蔽吸毒青年進行及早識別，及早介入，為他們提供輔導服務。東涌青少年外展隊亦與地區團體合辦「愛·從『身』出發 Get Set Go!」計劃，為身處吸毒危機的青少年提供支援服務，透過以性知識作為主題的工作坊，讓青年人於戀愛關係中學習保護自己、愛自己。
- 東區/灣仔外展工作隊，獲匯豐基金撥款港幣15萬元推行「5星星——年輕媽媽補習『舍』」，為年青媽媽提供多元學習機會，反應非常正面。外展隊亦為職志未明的青年人，開展了「Coffee Bunny」流動咖啡車及各類型手作活動，讓青年人可以作多方面嘗試。東涌青少年外展隊在7月舉行了一連兩場城邊內城邊外青少年生命故事音樂劇，運用敘事治療手法去收集青少年的生命故事，再通過話劇、舞蹈及音樂將青少年真實的經歷呈現出來，讓更多人能夠了解外展青少年的內心世界及經歷。

North Integrated Children & Youth Services Centre joined the “Embrace the World” Student Sponsorship Programme of Hong Kong Airlines. Under the scheme, the youth participants took part in the exchange tour to Seoul in July 2017 for environmental protection study. Moreover, with the sponsor by Youth Exchange in the Mainland 2017-18, an exchange tour to Xinjiang was conducted. In the journey, all the participants got to know the local customs in the way they enjoyed.

- With regard to the fifth batch Child Development Fund of our two centres, two charity film shows were held on 29 April 2017 – “Mad World” and 9 July 2017 – “Spider-Man: Homecoming” respectively. All funds raised were donated to the matching fund of the project in order for the participants to achieve their “Personal Development Plan”.

### Outreaching Youth Services

- According to the change of adolescents' living and entertainment pattern, stadium, park and game centre are no longer the places where the outreaching youth like to stay. Social workers have to explore new ways to reach the needy youngsters. Outreaching teams shifted to Internet cafes and bars as their working base. Through snowball effect, scattered adolescents were located. Social workers, on the other hand, made more use of social media to keep in touch with young people and explore the possibility of providing online counselling.
- In view of the prevailing hidden drug abuse issue, the Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team carried out “Drugs 3D” project so as to identify hidden youth with drug taking habit early and render early intervention by counseling service. The Tung Chung Youth Outreaching Team cooperated with another organisation in the district to launch a service project, “Love, starting from yourself. Get Set Go!” It provided supportive services for the youngsters with the risk of drug abuse. Through providing workshops with the theme of sex, we encouraged the youth to protect, love and respect themselves in intimate relationships.
- The Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team was granted with a funding of HK\$150,000 from HSBC to implement a project for providing a variety of learning opportunities for young mothers. The response was very positive. The Outreaching Team had also launched “Coffee Bunny” mobile coffee cart and various types of handcraft activities, which allowed youngsters to make various attempts so as to achieve their personal goals. In July, Tung Chung Youth Outreaching Team held two musicals. By adopting narrative therapy, life stories of young people were collected. And these true experiences were then presented through drama, dance and music. Thus letting more people know the inner world and life experience of the outreaching youth.



青年義工與科進義工一齊探訪偏遠地區長者  
The youth and WSP volunteers visited the elderly living in rural villages in Lantau Island.



DRUGS 3D「鄰舍一叮」計劃的「灣仔區青年電競才藝祭」  
“Drugs 3D” project carried out “Wan Chai eSports Festival for the Youth”





情人節Coffee Bunny@中環  
On Valentine's Day, the youth ran "Coffee Bunny" mobile café cart in Central.

## 未來發展

- 去年，本會賽馬會大埔北綜合青少年綜合服務中心邁進25周年，在中心環境上進行了部份翻新及改善工程，服務使用者十分滿意。東涌青少年外展隊在2017年9月11日接受社會福利署的服務質素標準評估，所有項目均符合要求，文件記錄齊備，參與評估面談的服務使用者對單位的服務表示滿意。整體來說，部門在過去一年也作了不少新嘗試，並且得到正面的回應，着實令人鼓舞。然而，面對青少年需要的改變，青少年服務單位所提供的服務亦要作出變化。來年會在此基礎上再進一步，除結合更多夥伴，推行不同計劃外，亦會透過預防性的興趣活動及義工服務，提升青少年的抗逆力及抗誘力，達致預防教育的果效。

## Future Development

- In 2017, Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre has moved towards the 25th Anniversary. Partial refurbishment and renovation works were carried out in the centre, and gained satisfactory feedback from the service users. On 9 November 2017, Tung Chung Youth Outreaching Team has completed the Service Quality Standard Audit by the Social Welfare Department. All the standards were in compliance with the requirements, the documents were well documented, and the service users involved in the interviews expressed their satisfaction with our services. Overall speaking, the division has made a number of new attempts in the past year and it is very encouraging to receive positive responses. In fact, our units need to advance the services continuously in order to cope with the ever changing needs of the youth. We plan to bring in more partners to implement different programmes, to enhance the resilience and temptation-resistance of the young people through preventive activities such as interest programmes as well as volunteer services, so as to achieve the effect of preventive education.

## 服務統計 Service Statistics

### 綜合青少年服務 Integrated Children and Youth Service

#### 1. 會員人數

Centre Membership : 2,600

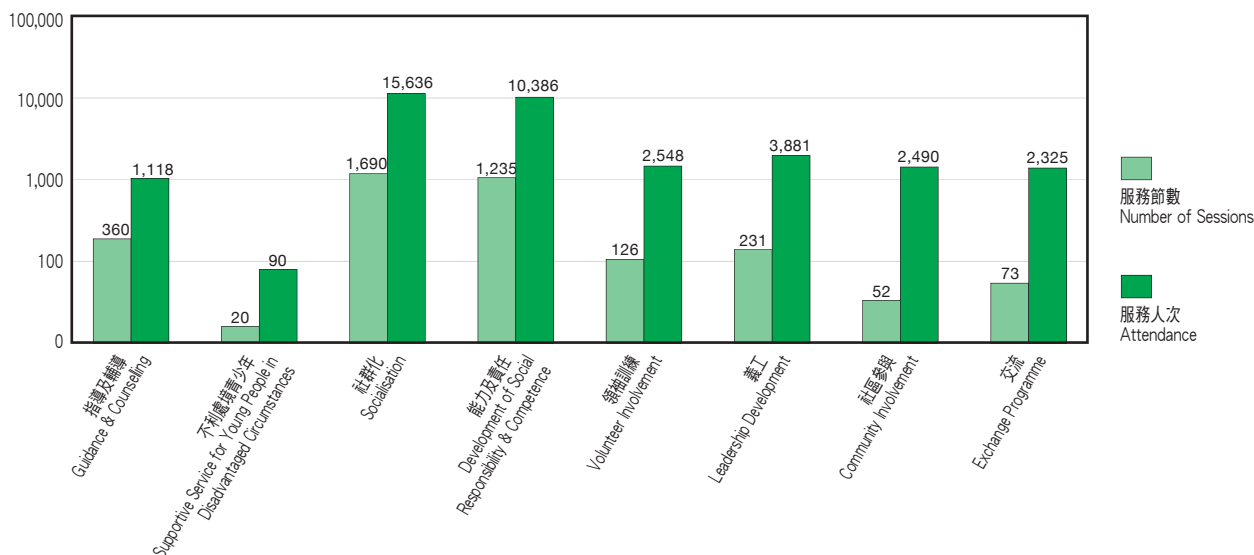
#### 2. 參與中心活動人次

Total Attendance (Centre-based Activities) : 119,100

#### 3. 核心服務

Core Programmes : 38,474

服務節數及服務人次  
Number of Sessions & Attendance



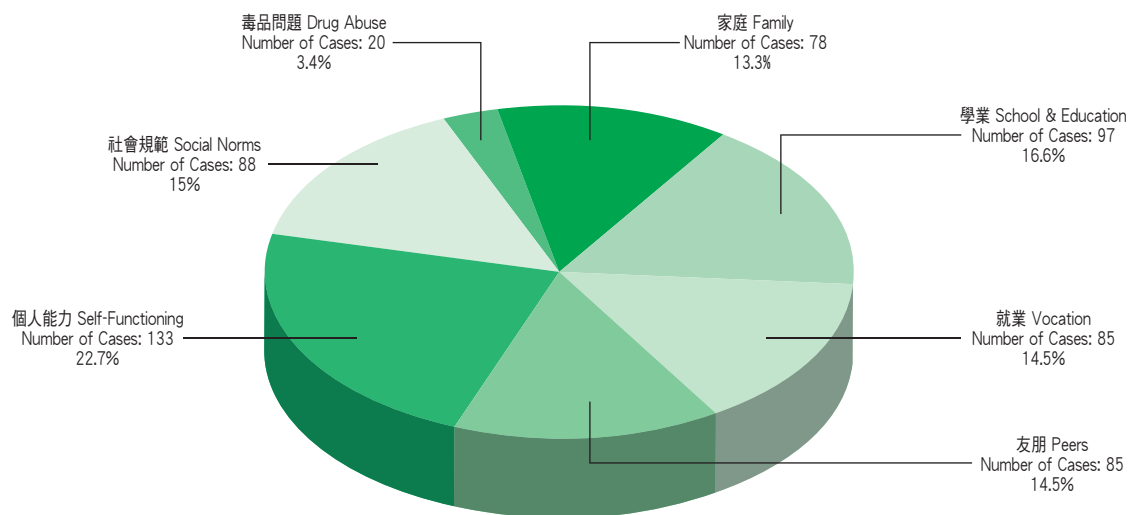
## 邊緣青少年服務 Services for Youth at Risk

### 1. 處理個案數目

Number of Case : 586

### 2. 個案性質

Nature of Case :



### 3. 曾服務深宵青少年人數

Number of Young Night Drifters Served : 1,315

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

服務學校數目 Number of Schools Served	5
處理個案數目 Number of Cases	395
小組及活動次數 Number of Groups and Programmes	335
參與小組及活動人次 Total Attendance to Groups and Programmes	7,184
諮詢服務次數 Number of Consultation	2,769

## 課餘託管服務 After School Care Service

課餘託管服務按月服務總人數 Total Monthly Enrolment for After School Care Service	1,710
---------------------------------------------------------------------	-------



# 安老服務部報告 Elderly Service Division Report



本會安老服務一直注重多元化發展，提供不同類型的長者支援服務、院舍照顧服務及回應特別需要的特別計劃，藉以滿足現今長者各項的需要。去年，除正規照顧服務及部門主題計劃外，我們特別注重發展認知障礙症支援服務，也加強臨床心理照顧服務及痛症輔導服務，進一步提升服務的專業性及服務涵蓋的全面性。

## 部門重點

### 中心設施改善計劃

- 東涌綜合服務中心、利東鄰里康齡中心及秀茂坪康齡中心，分別已完成由香港賽馬會慈善信託基金及社會福利署資助的中心現代化工程，並購置現代化設施，優化後的環境更能貼近服務使用者的需要。此外，富泰鄰里康齡中心由2017年初開始進行現代化籌備工作，就裝修工程設立服務使用者工作小組，收集有關中心和設施優化方面的意見。

### 認知障礙症支援服務

- 為回應社會對認知障礙症支援需求日漸增強的趨勢，認知障礙症支援服務是本會服務重點之一，特設「認知障礙症照顧策劃服務」跨專業團隊，除個案工作外，本會在各區進行不同類型的公眾活動及小組活動，推廣如何支援認知障礙症的需要。團隊舉行保安員訓練計劃，為鄰里保安員提供相關訓練，以辨識及協助有需要的患者。此外，適逢

Our Elderly Service Division provides diversified and different types of elderly support services, residential care services and special projects to meet the various needs of the elderly. Last year, we focused on the development of dementia support service, clinical psychological service and pain counselling service to the elderly, so as to enhance the professionalism and comprehensiveness of the service coverage.

## Division Highlights

### Centre Modernisation

- Tung Chung Integrated Services Centre, Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre and Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly had completed the modernisation facilities funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Social Welfare Department respectively. Modern facilities were acquired to enhance the environment so as to respond to service users' needs. Moreover, Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre had initiated preparation work for the modernisation since early 2017. Working group among service users was formed to collect their opinions on the optimisation of centre facilities and design.

### Dementia Support service

- In response to the growing demand of support for dementia in the community, dementia support service is one of the service highlights of our Council. An interdisciplinary team of "Dementia Care Planning Services" was formed to support dementia families. Besides case work service, the Team put much effort in community education and conducted different types of activities and groups for dementia education in various districts. The service provided included dementia education to security guards to identify and assist patients with dementia. On the "World Alzheimer Day", the Team launched a "Thank You • Accompany and Build a Dementia Friendly Community" to walk hand in hand with the caregivers. A survey





「感謝·同行·共建認知障礙症友善社區」的照顧者十大需要選舉結果公佈  
Thank You · Accompany and Build a Dementia Friendly Community & survey of the Top Ten Needs for All Persons with Dementia in Hong Kong

9月21日為「世界認知障礙症日」，團隊舉辦「感謝·同行·共建認知障礙症友善社區」活動，公開讚揚照顧者的努力及奉獻，表達與照顧者攜手同行的心意。團隊也進行了「全港認知障礙症照顧者十大需要選舉」，由345位照顧者選出最關注的十大需要，問卷結果反映照顧者的實際需求。

- 深水埗康齡社區服務中心再次得到「滙豐社區夥伴計劃」贊助，推行「智醒老友記」計劃，結合「傳統及創新」的手法，引入多元化治療，並設立智醒資源閣，為認知障礙症家庭服務。屯門綜合康齡服務中心推出自行設計的「上門訓練服務——健腦同樂義工服務計劃」，針對患者的興趣及能力進行訓練，達致延緩病情的效果。
- 屯門綜合康齡服務中心亦於2017年初起推行「智友醫社同行」先導計劃，為輕中度認知障礙症患者及其家屬提供相關訓練。計劃採用了「醫社合作」的模式，經屯門及青山醫院的轉介，患者於中心接受每周一次的小組訓練，為期約半年。透過參與計劃，患者能增加日常刺激認知及社交能力的機會，以助提升生活質素，延緩退化。來年，此服務將會擴大推廣至本會其他兩間長者地區中心。



健腦同樂義工服務計劃  
Volunteer Project – Home-based Cognitive Training

## 長者臨床心理服務

- 去年，部門的臨床心理服務引用一套在英國廣泛使用的認知障礙症照顧者的心理介入照顧手冊，為員工提供訓練及專業督導，繼而在各中心提供適切和有效的心理介入工作。臨床心理學家也因應不同單位在提供服務的過程中面對的工作壓力，以及督導人員如何處理團隊的衝突，提供適切及有效的培訓，藉以提升部門的專業管理能力。

of the "Top Ten Needs for All Persons with Dementia in Hong Kong" was conducted with 345 carers to vote for the top 10 most concerned needs. The results of the survey reflected the genuine needs of the carers.

- Shamshuipo District Elderly Community Centre received funding from "HSBC Community Partnership Programme" again for organising a "Smart Elders" Project which incorporated the "traditional and innovative" approach and to introduce diversified treatments. "Cognitive Training Resource Room" was established as well to serve families with dementia. Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly implemented a pioneer voluntary project called "Home-based Cognitive Training". Regular home-based training was provided to the elderly and their carers according to their interests and abilities so as to delay the process of dementia.



智醒資源閣啟動儀式  
Opening of Cognitive Resource Room

- Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly has launched the Dementia Community Support Scheme since early 2017 to provide training to the elderly with mild to moderate dementia and their carers. "Medical-Social Collaboration" approach was adopted in this scheme. Clients were referred by Tuen Mun hospital and Castle Peak Hospital to receive group training once a week in 6 months. Through cognitive and social stimulations, participants' quality of life was improved and their deterioration was slowed down. In the coming year, this service will be extended to 2 other district elderly community centres of our Council.

## Elderly Clinical Psychological Service

- Last year, our clinical psychological service cited a set of psychological intervention manuals which was widely used in the UK for dementia caregivers. Training and professional supervision were provided for the staff, thus to provide appropriate and effective psychological intervention work at each centre. The clinical psychologist also provided training to improve the professional management ability of the staff in different service units in response to the work pressure found during the service delivery process and team conflicts.



留住埗城香之聲光座假理工大學演出  
Shamshuipo Community Oral History Theatre Drama Show



「觀塘長者·歲月情社區口述歷史劇計劃」演出  
Kwun Tong Community Oral History Theatre Drama Show

## 社區口述歷史劇

- 本會康齡劇社分別在不同地區，運用不同資源推行社區口述歷史劇。深水埗康齡劇社之口述歷史劇已踏入九周年，去年編寫了新劇本，名為《留住埗城香之聲光座》，帶領觀眾回味昔日深水埗舊式戲院情懷；雅研社康齡劇社在中西區蒐集長者在中西區的經歷和回憶，編寫成《雙環記》劇本；白會督夫人康齡劇社獲得觀塘區議會撥款贊助，舉辦「觀塘長者·歲月情社區口述歷史劇計劃」。此外，多間康齡劇社與中英劇團合作，由賽馬會資助「獅子山傳奇」計劃，為期三年，繼續推廣社區口述歷史劇。

## 專業輔導介入

- 各長者中心透過治療性小組回應長者的輔導需要，部門於2018年1月12日更舉行了「『我和疼痛有個故事』敘事治療小組實踐——成效·分享·體驗」，同日更發佈小組分享集，得到不少正面迴響。

## 敬老權益關注組

- 由各中心組成的敬老權益關注組，就爭取改善長者牙科服務進行連串工作，例如約見立法會郭家麒議員、食物及衛生局副局長徐德義醫生，並進行一連串的請願行動和遞交信件，權益組並接受多個傳媒的訪問、出席立法會聽證會、加入關注香港牙科政策聯席，藉以爭取政府在政策層面推動長者牙科醫療服務。



敬老權益關注組在長者日爭取政府推動長者牙科醫療服務  
Elderly Rights Concern Group's action

## 長者服務中心

### 長者自主參與健康推廣活動

- 各中心繼續實踐長者自主健康及健康教育，為長者提供健康資訊，每月舉行不同主題講座，提供不同的檢測服務，以不同方法灌輸長者健康及

## Community Oral History Theatre

- The Community Oral History Theatre were launched in different districts and various resources were well utilised. It was the 9th anniversary of the Shamshuipo Community Oral History Theatre. The centre re-collected and compiled the oral history of the elderly. A new script was created called "Beautiful Memory in Shamshuipo: Sound • Light • Seat". With the oral history theatre, reminiscent of the classic theater and the old time in Shamshuipo was experienced. Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre completed a script of "A Tale of Two Circles" by collecting the oral history from the Central & Western district elderly. Martha Baker Social Centre for the Elderly was funded by the Kwun Tong District Council to launch Kwun Tong Community Oral History Theatre Project "The Pondering of Delights". Besides, many of our Elderly Theatres cooperated with Chung Ying Theatre Company to launch a 3-year "Lion Rock Oral History Theatre Project" to promote Community Oral History Theatre.

## Professional Counselling Intervention

- All elderly centres provided therapeutic groups to meet counselling needs of the elderly. The Council held a seminar for sharing the experience and effectiveness of using narrative therapy in the group of "The Story of Me with My Pain". A special publication on this group project of pain recovery was released on 12 January 2018 and the event received much positive feedback from social worker participants.

## Elderly Rights Concern Group

- Each centre has an Elderly Rights Concern Group to provide a platform for the elderly to speak out. They strived to improve the elderly dental services through a series of action such as making appeal to the Legislative Council Member, Dr KWOK Ka Ki, and the Under Secretary for Food and Health, Dr CHUI Tak Yi, JP. Also, they actively participated in a series of petitions, submission of letters, received interviews from various media and attended Legislative Council hearings. Moreover, the group has joined Hong Kong Dental Policy Association to seek government's support to improve the elderly dental services.

## Elderly Service Centres

### Self-health Management Promotion Activities

- The centres adopted the concept of Self-health Management, so they actively promoted health information and provided health service for the elderly. Seminars were launched monthly with different themes. Moreover, elderly self-monitored



自我管理訊息。各中心亦設有不同類型的運動班組，鼓勵長者多做運動。

### 賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃

- 屯門綜合康齡服務中心及東涌綜合服務中心與長者安居協會合作，由香港賽馬會慈善信託基金撥款，推行賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃，以應用電子健康管理科技及雲端技術，提升長者的健康管理能力及生活質素。

### 長者教育活動

- 中心致力推廣終身學習精神，提供多元化課程及班組供長者會員選擇。另外，透過舉辦工作坊，讓長者體驗新課程，培養新興趣。現時，各中心不少班組由學有所成的長者會員擔任義工導師教授課堂，給予長者平台發揮個人技能。富泰鄰里康齡中心參與「屯門區安老服務地區協調委員會」，在地區層面探討長者需要，規劃更多適切的活動予長者。



天瑞鄰里康齡中心之鄰舍共聚慶團年暨謝師宴  
Thanks giving to our honourable tutors cum annual dinner

### 護老者支援服務

- 各長者中心均設有護老軒，提供護老資訊，並提供服務以支援護老者的需要，定期舉行休閒茶聚、健康講座、戶外旅行等紓緩護老者的照顧壓力，為護老者及長者建立良好的溝通及互助平台。深水埗康齡社區服務中心推行一個名為「動·情生活」的護老者減壓專題，主要環繞運動、情緒及生活三個相關元素，透過定期參與各項活動，疏導照顧者的壓力，重整新的生活節奏。

### 義工活動及義工組織

- 各中心組織年輕義工及長者義工，協助中心推行各類型服務。每季舉行義工聚會，令新舊義工聚集，裝備義工的同時，也增加義工對中心的歸屬感。深水埗康齡社區服務中心的「傳承愛『深』關懷探訪」計劃在過去一年共動員了3,530人次的義工，探訪9,061人次長者，參與義工團體超過100個。義工組織方面，多個義工團體出錢出力，關懷區內獨居及雙老長者。
- 富泰鄰里康齡中心舉行「澳門服務交流之旅」，共有十六名義工參與，在澳門進行三日兩夜服務

health was upheld by providing various self-health checking and testing services. There were also different types of physical exercise programmes in each centre to encourage the elderly to do exercise.

### Jockey Club Community e-Health Care Project

- With the funding support from the Hong Kong Jockey Club, Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly and Tung Chung Integrated Services Centre cooperated with Senior Citizen Home Safety Association to implement Community e-Health Care Project for Older People. It aimed to monitor the health data of elders with I.T. technology and hence to promote elderly's self-health management and quality of life.

### Elderly Education Programme

- The centres committed to advocate lifelong learning and provided a diverse curriculum and classes for members. In addition, through launching different workshops, the elderly could experience new courses and cultivate new interests. Many of the interest classes in centres were taught by voluntary elder tutors. It gave the elders a platform to develop their personal skills. Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre participated in Tuen Mun District Coordinating Committee on Elderly Services. More programmes have been designed with the exploration of elderly needs in a district level.



雅研樂聚慶團圓聚餐  
Annual Dinner for Inter-generation gathering

### Carer Support Services

- Each centre rendered carer services by providing information and services to tackle carers' need. Also, regular tea gatherings, health talks, outdoor trips were launched to ease carers' stress. It was also aimed to establish a good communication and mutual help platform for the carers and elderly. Shamshui District Elderly Community Centre implemented a special project for the carers, namely, "Good Life of Motion and Emotion". The project involved three elements of sports, emotions and life. Through regular participation in various activities, it relieved the stress of carers and re-organised new life rhythm for them.

### Volunteer Activities and Volunteer Organisations

- The centres organised both young volunteers and elderly volunteers. They assisted the centre to implement various types of services. Volunteer gatherings were held every season to bring together the veteran and the new volunteers. Through regular gatherings, they were equipped with better knowledge and have increased the sense of belonging to the centre. The home visit programme of Shamshui District Elderly Community Centre mobilised 3,530 volunteers in the past year. 9,061 elderly were visited and more than 100 volunteer organisations participated in the programme. For volunteer organisations, a number of volunteer groups had contributed money and time to care for the singleton and doubleton elderly.
- Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre held a "Macau Service Exchange Tour" with a total of 16 elderly volunteers to participate in a three-day trip in Macau. The content





義工澳門交流  
Volunteer Trip in Macau

交流活動，內容包括認識澳門民生及社會服務講座，與長者日間護理中心、安老院、社區服務中心及智障宿舍進行交流活動。富泰鄰里康齡中心義工聯會榮獲「屯門區傑出義工小組」獎項，5月27日八位成員接受獎勵。

### 鄰里互助活動及地區網絡聯繫

- 各中心透過不同活動，建立平台，例如定期居民聚會、社區運動班、戶外活動及各種節日慶祝等，讓長者增加互相認識的機會，建立鄰里互助網絡，強化守望相助精神。各中心與區內不同團體保持緊密聯繫，合辦多項服務，亦積極透過地區會議掌握區內情況，在各個層面擴建地區網絡，例如：雅研社鄰里康齡中心聯同地區七間長者單位舉辦「愛同行·夢飛翔」活動，讓長者回顧兒時夢想，透過拍攝相片及製作名信片展示愛與夢。
- 深水埗康齡社區服務中心的「同行最美地區支援計劃」推行將近第三年，參與的樓長及鄰舍大使約50人，而且不斷增加。同時，計劃連結多個地區團體、義工組織為居民提供更多元化的活動，凝聚地區上熱心的居民及長者，加入義工行列，積極為區內有需要的長者提供支援，建立和諧友善社區。東涌綜合服務中心之「大嶼山偏遠地區愛與夢延續計劃」及「長者中心服務外展化」，則以外展及到戶手法，向大嶼山偏遠地區長者提供服務。

### 隱蔽長者服務情況

- 各中心於傳統節日舉辦心意傳送活動，透過活動發掘有需要的隱蔽長者作進一步跟進。深水埗康齡社區服務中心與「香港城市大學——城青優權計劃」合作，義工定期上門探訪隱蔽長者，以及邀請其參加各項活動，例如嘉年華、戶外活動等，藉此鼓勵長者與社區保持接觸。雅研社鄰里康齡中心舉行「曙光行動鄰舍互助關愛計劃——隱蔽長者服務」，利用社區資源，包括教會義工，區內學生等協助隱蔽長者投入社區的服務。利東鄰里康齡中心舉辦「寒冬暖您心」，寒冬時在街頭送上薑茶，藉以推廣中心服務，同時接觸鮮有接觸的一群長者。

### 中心周年紀念活動

- 富泰鄰里康齡中心於2018年適逢中心成立十五周年，中心舉行一連串慶祝活動，並於1月30日舉行「情牽十五載」聯歡聚餐，超過三百名會員積極參與。

included a talk on understanding the people's livelihood and social services in Macau and visits to day care centre for the elderly, residential home for the elderly, community service centre and home for mentally handicapped persons. The programme was valuable for the elderly volunteers. Moreover, eight members from the volunteer group of Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre received the Award of "Excellent Volunteer Group in Tuen Mun".

### Neighbourhood Mutual Help and District Network

- Through several activities, such as regular resident gatherings, community exercise classes, outdoor activities and different festival celebrations, the centres established platforms to facilitate neighbourhood interaction. These programmes enabled the elderly know each other and build up neighbourhood support networks. All centres have maintained close liaison with various community service organisations and co-organised a number of service programmes. The centres' staff also got familiar with the district affairs through district meetings. For example, Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre collaborated with 7 local elderly service units to organise a project called "Walk with Love and Dream". The participants showed their love and dreams through photo-shooting and making of postcards.
- The "Community-based Neighbour Support Project" of Shamshui District Elderly Community Centre has been implemented for nearly three years. The number of representatives from different flats reached almost 50 and the number kept increasing. At the same time, they networked a number of volunteer organisations to provide diversified activities for the residents. The project encouraged many potential residents to join as volunteers and provided mutual help. Besides, "The Love and Dream of Lantau Remote Area Project" and "Elderly Centre Service Outreach Project" of Tung Chung Integrated Services Centre provided support to the elderly residents living in remote area.

### Hidden Elderly Service

- Every centre organised regular festival care visit programmes. Caring home visits at traditional festivals were arranged to explore the needs of hidden elderly for further follow-up. In cooperation with the City-Youth Empowerment Project, Shamshui District Elderly Community Centre organised youth volunteers to visit hidden elders regularly. Hidden elders were invited to join the activities, such as carnivals and outdoor activities. Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre launched "Sunshine Action Neighbourhood Caring Project" aiming to bridge hidden elderly to the society. By networking community resources, such as volunteers of religious organisations and school teenagers, elders were reached and bridged to the community. Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre launched "Warm Your Heart in Winter" to distribute hot ginger tea for elders. It aimed to promote centre services to the hidden elderly in the community.

### Centre Anniversary Memorial Activities

- It was the 15th anniversary of Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre in 2018, a series of celebration programmes were launched. On 30 January, there was a celebration party and more than 300 members participated.

## 綜合家居照顧服務

- 各中心響應部門的「自主健康計劃」，每月為長者作身體檢查，讓他們更了解自己的身體狀況，從而加強關注自己的身體健康。此外，各中心亦積極與社區合作伙伴攜手，推行不同服務，包括義工服務、派米行動、「加銼」活動、戶外活動、家居清潔、身體檢查等。

## 支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃

- 社會福利署於2017年12月推行為期3年的試驗計劃，為經評估為「身體機能輕度缺損」的低收入長者提供所需的家居照顧及支援服務。本會四隊家居照顧服務響應支持及接受邀請，提供此項服務，並將於2019年初開展及訓練負責的社工，全面提供服務。

## 日間照顧服務中心

- 日間照顧服務中心繼續因應個案的獨特需要而提供個別照顧計劃，特別是認知障礙症的個案不斷增加，中心也會因應他們的獨特需要制訂不同的照顧方案，藉以提供適切的照顧服務。

## 院舍照顧服務

- 本會上海總會護理安老院繼續提供適切的照顧服務計劃，因應院友的需要而提供全方位的照顧服務。去年，院舍獲增撥資源及增加人手，推行「院舍優質計劃」，加強院舍的服務流程系統、家屬聯絡工作，以及藥物管理，藉以提升院舍的服務質素。

## 未來發展

- 因應長者在認知障礙症問題及照顧者的需要，社會福利署在來年將增撥資源及增加人手，加強這兩方面的服務質素及成效。部門亦同樣關注這兩方面的服務需要，並已成立工作小組及專項服務計劃，期望未來會在認知障礙症及照顧者的支援服務上，會有更專業及全面性的發展。
- 另一方面，部門將會有新的服務發展。在屯門山景邨的日間照顧服務中心將會遷往新落成的欣田邨，服務名額由22位增加至60位，有效擴大本會在屯門區服務覆蓋。
- 此外，因應現代科技迅速發展，我們會引入樂齡科技設備於服務運作當中，藉以提升服務的質素，以及協助長者應用於生活當中，改善他們的生活質素。



上門為長者檢查身體狀況以提升他們對健康的關注  
Medical Check-up to raise the elderly's concern on health

## Integrated Home Care Services

- Our centres actively responded to the "Self-health Management Programme" advocated by the Division. Monthly health check was provided so as to enhance elderly's awareness towards their health conditions. Our centres cooperated with community partners to implement various services, including voluntary service, rice giving, meal improvement, outdoor activities, home cleaning, body check, etc.

## Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment

- The Social Welfare Department implemented a 3-year pilot project in December 2017. It aimed to provide home care and support services to low-income elderly persons with mild impairment. Our 4 teams of Integrated Home Care Services responded actively and accepted the invitation of service implementation. We were going to launch the project and train up the social workers in the early 2019 so as to provide comprehensive services.

## Day Care Centre Service

- The day care centres continued to provide individual care plan in response to the unique needs of the cases. In particular, the number of cases with cognitive impairment was increasing. The centres would develop different care programmes for their unique needs in order to provide suitable caring services.

## Residential Care Service

- Our Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly continued to provide appropriate care service plan for a full range of care services in response to the needs of the residents. In the past year, with additional resources input and increased manpower, we were able to improve the service quality at the Home by enhancing its service management system, liaison work with the family and drug management system.

## Future Development

- In future, the Social Welfare Department will allocate more resources and increase manpower to enhance the quality and effectiveness of elderly service with cognitive impairment problems and the needs of their carers. Our division has focused on these service needs. A working group and a special service project have been set up for the implementation of professional and comprehensive services for elderly with cognitive impairment as well as their carers in future.
- On the other hand, our division will expand our service. The day care centre in Tuen Mun Shan King Estate will be moved to the newly built Yan Tin Estate. The capacity will be increased from 22 to 60, so our service coverage will be further expanded in Tuen Mun District.
- Besides, we will introduce modern technology to enhance the quality of our service delivery and help the elderly to apply new technology to improve their quality of life.



由本會原創的「心智之旅——認知障礙症體驗館」，廣泛在各社區推行  
Innovative design for Dementia Experience Showroom

# 服務統計 Service Statistics

## 長者社區照顧及支援服務

## Community Care and Support Services for the Elderly

### 1. 會員人數

Membership : 10,948

### 3. 輔導個案數目

Counselling Cases : 1,506

### 5. 長者義工人數

No. of Elderly Volunteers : 2,919

### 7. 家居照顧服務

Home Care Service

#### 7.1 普通個案

Ordinary Cases : 1,558

#### 7.3 離院個案

Hospital Discharge Cases : 1,102

#### 7.4 直接服務

Direct Service

人次 Frequency 1,000,000

### 2. 偶到人數

No. of Drop-in Participants : 585,658

### 4. 護老者人數

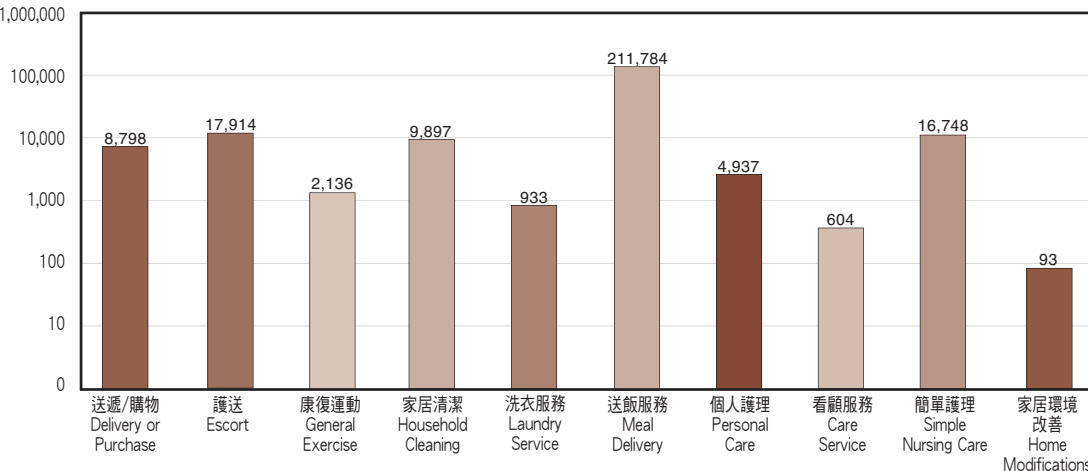
No. of Carers : 1,387

### 6. 隱蔽長者個案

Hidden Elderly Services Cases : 218

#### 7.2 傷殘及體弱個案

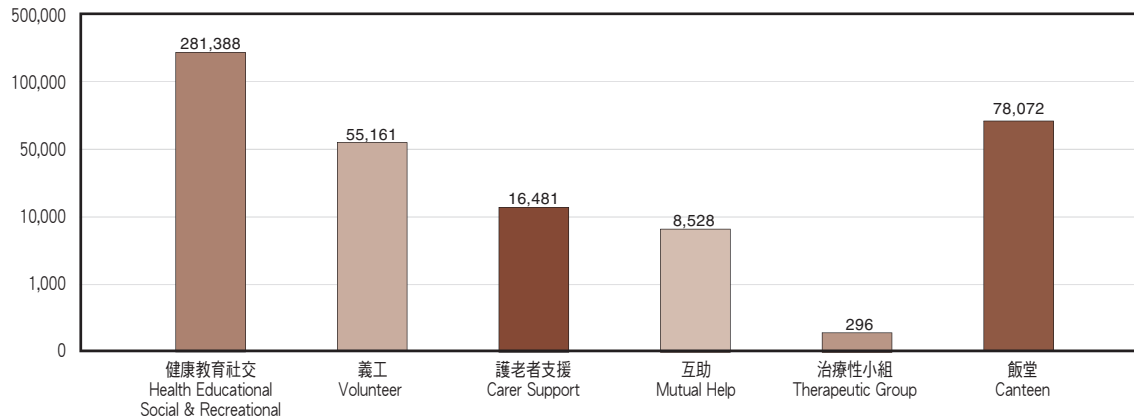
Frial Cases : 55



### 8. 小組及活動

Groups & Programmes

人次 Frequency



### 9. 長者日間護理服務

Day Care Service

#### 9.1 名額

Capacity : 86

#### 9.2 出席率

Attendance Rate : 90.68%

## 10. 長者社區照顧服務券試驗計劃

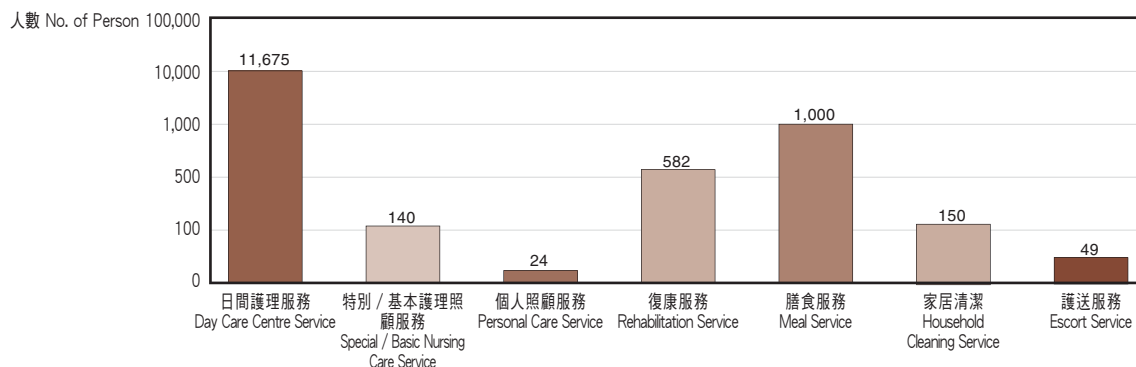
The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

### 10.1 服務券持有人數目

Number of Voucher : 69

### 10.2 提供服務

Service Rendered



## 院舍照顧服務

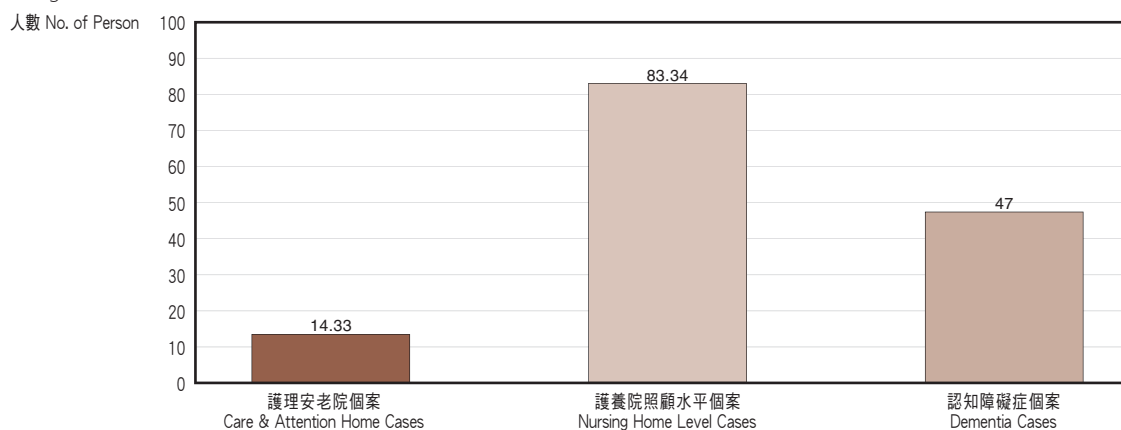
## Residential Care Services for the Elderly

### 1. 入住率

Enrolment Rate : 97.1%

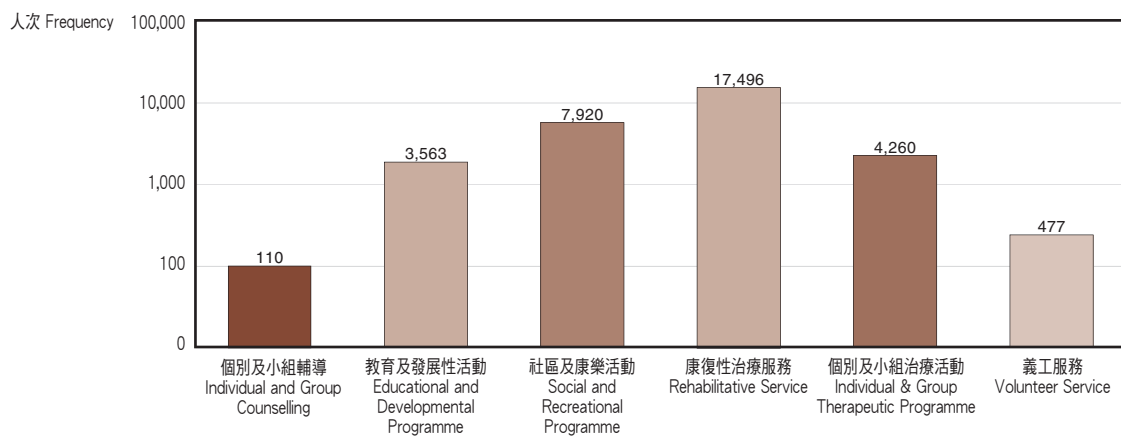
### 2. 院友照顧類別

Caring Profile of Residents



### 3. 院舍活動

Activities Organised for Residents



### 4. 個人照顧計劃覆檢

Review of Individual Care Plan : 119



# 康復服務部報告 Rehabilitation Service Division Report



本會康復服務目標，以殘障人士的整體需要為依歸，着重「以人為本」及全人發展，藉着提供綜合康復服務、日間訓練、職業康復服務、住宿、家屬及社區支援服務，協助殘障人士發展潛能，達致全人發展，融入社會，並提升生活質素。

Relying on the needs of the people with disabilities, our rehabilitation services place great emphasis on person-centred and whole-person development. Through providing comprehensive rehabilitation services, day training, vocational rehabilitation services, accommodation, family support and community support services, people with disabilities are supported to develop their potential to achieve full development, integrate into society and enhance the quality of life.

## 部門重點

- 讀萬卷書不如行萬里路，面對日新月異的資訊發展及服務需求，本會亦鼓勵部門各服務單位提供不同機會，讓服務使用者得以衝出香港，與世界接觸。怡菁山莊於2017年10月舉辦東京復康服務交流團，共有38位服務使用者家屬及職員參加，到訪日本的新宿、埼玉等不同類型的康復服務單位，以進行五日四夜的交流，與當地社福服務從業員及服務使用者觀摩交流。怡欣山莊亦於2017年11月15至19日舉辦了「沖繩親子之旅」，共有10個家庭及5名職員，合共32人參與，當中有8位更是輪椅使用者。此旅程除了讓服務使用者有機會體驗搭乘飛機外，更得以認識日本文化及品嚐各種地道美食。最重要的是，讓服務使用者能與家人一同旅行，享受親子共聚的美好時光。

## Division Highlights

- Reading thousands of books is not as good as traveling thousands of miles. In the face of the ever-changing information technology and growing service demands, our Council encourages our rehabilitation service units to provide opportunities for service users to rush out of Hong Kong and make contact with the world. A total of 38 family members of service users and staff of the Fairlyland participated in the Tokyo Rehabilitation Service Exchange Tour in October 2017 and went to visit different types of rehabilitation service units at Shinjuku and Saitama in Japan for a five days and four nights exchange trip. It served as a good opportunity to share views with local social welfare practitioners and service users. Harmony Manor held an "Okinawa Family Trip" from 15 to 19 November in 2017. There were 10 families and 5 staff members, a total of 32 participants, and 8 of them were wheelchair users. In addition to provide opportunity to service users to experience the flight journey, they could learn Japanese culture and taste local foods. The most important thing was that service users could travel with their family members and enjoy a pleasant journey.





怡欣山莊沖繩親子之旅  
Harmony Manor – Okinawa Family Trip



大興宿舍廿周年紀念活動——感官水池啟動禮  
Tai Hing Hostel 20th Anniversary Ceremony – Outdoor Sensory Pool

- 面對服務使用者老齡化的需要，服務單位致力促進他們的健康福祉。友愛展能中心暨宿舍邀請了香港浸會大學體育學系學生合辦了「智障人士體適能計劃」，藉推廣接觸運動及體驗運動帶來的樂趣，提升智障人士的體適能。由於運動設計具創意，能吸引服務使用者積極參與。從參與前後的數據對比，90%服務使用者的上肢肌力和心肺功能於計劃後有明顯進步，長遠冀能減緩衰退的速度，令服務使用者享受健康的晚年生活。另大興宿舍特地於宿舍設置了戶外感官水池，為服務使用者提供一個寧靜舒適的休憩空間。大興宿舍更於2018年2月10日（星期日）舉行之二十周年誌慶活動中，進行感官水池的啟動禮。當日邀請了地區協作伙伴，聯同20年前第一批入住的使用者及其家屬一同出席，為感官水池進行啟動儀式。感官水池的構思源由是用棄置膠樽砌成流水裝置（聽覺）、水池設有霧氣閃燈（視覺）、由膠樽做成電動錦鯉（觸覺），以及貼近大自然的感官裝置如太陽能蜂鳥座、閃燈浮萍、膠樽做的仿竹枝裝置等等，藉此多感官元素為老齡化服務使用者提供一個理想的休憩空間。
- 去年，黃大仙下邨展能中心暨宿舍舉辦了為期六節的「生命教育——活出彩虹」小組，以推廣生命教育。小組共有八位家屬組員參與，透過藝術創作，讓組員體驗生命的成長。「生、老、病、死」的課題，都勾起組員難忘回憶。小組中，大家都感受到安全感、互相尊重和信任，以致彼此

- In response to the ageing needs of the service users, service units worked hard to promote their healthy wellbeing. Yau Oi Day Activity Centre cum Hostel invited students from the Physical Education Department of the Hong Kong Baptist University to jointly organise a Physical Fitness Programme to promote the physical fitness of the service users by getting fun from sports activities. With creative design in sports activities, it attracted active participation of the service users. From the data measured before and after, 90% of the service users' upper limb strength and cardiopulmonary function improved significantly after the implementation of the programme. We hoped to slow down the deterioration of the service users in the long run so that they can enjoy a healthy ageing. In order to provide a quiet and comfortable space for the service users, Tai Hing Hostel has specially set up an outdoor sensory pool in the hostel. In the programme held on 10 February 2018 to celebrate the 20th anniversary of the hostel, an opening ceremony for the sensory pool was launched. Different stakeholders were invited and the first batch of service users admitted 20 years ago as well as their family members were also invited as guests. The concept of the sensory pool come from the running water sound made by plastic bottles (sense of hearing), the mist flashing lights (sense of vision), the electrically operated koi made by plastic bottles (sense of touch), and other sensory devices close to the nature, including the solar energy hummingbird plate, the shining duckweed lamp, bamboos made by plastic bottles and so on. It aims at providing a better leisure environment for ageing service users.
- Lower Wongtaisin Day Activity Centre cum Hostel carried out a "Life & Death Experiential Programme" for the parents to promote life education last year. There were totally 6 sessions with 8 group members. Through art to let the group members experience their life process. Talking on the subjects of "life, old age, illness, and death," all evoked unforgettable memories of the members. Under a safe, mutual respect and trustful environment, all the group members had more



康盛熱愛傳城計劃2017——身心靈模式分享暨頒獎禮  
Wellness Programme 2017 – Sharing session on Body-Mind-Spirit Model and Award Presentation Ceremony



「搖滾怡逸獅威」  
"Rock and Roll" Lion Dance Group of Healthy Manor

社區義工參加由香港大學秀圃老年研究中心舉辦支援中風家庭的課程，學習家居運動及社交支援知識。

Volunteers attended the training course offered by Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong to learn knowledge of home-based exercise and social support skills for working with the stroke families.



有更深入的了解，組員藝術創作品包含了故事中的親情、愛、勇氣和承擔。是次生命教育小組透過藝術創作，讓組員建立信心和確定自我，重整出發，迎接將來。

- 為推廣和諧社區訊息，黃大仙康盛支援中心繼續獲黃大仙區議會資助，舉辦「康盛·熱愛傳城二零一七」之身心靈融和計劃，透過跨機構、跨專業的協作，策劃及推展一系列的活動及社區教育工作，向社區人士推廣「身、心、靈」生活新態度的訊息，從而提升社區人士的抗逆力。
- 為發展服務使用者的潛能，與時並進，黃大仙展能中心獲伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，舉辦了「多元化電子媒體學習計劃」，旨在讓弱能人士有平等機會接觸網絡資訊，應用平板電腦學習攝影及使用其他應用程式，增加學習動機及發展個人興趣和潛能。計劃亦舉行了「親子攝影工作坊」，邀請家屬陪同子女一同拍攝及製作親子相片集，藉此促進彼此欣賞。屯門綜合就業服務中心的獅藝隊及龍藝隊於去年亦積極走訪不同單位及宴會，爭取表演機會。龍、獅隊助慶表演不但提升活動的氣氛，更有助服務使用者增強自信，學習合作及團隊精神。在積極操練下，中心獅藝隊及龍藝隊於「屯門區展能運動會2017-18」榮獲龍藝比賽及獅藝比賽的銀獎，服務使用者努力的成果備受肯定。
- 本會十分重視跨平台的協作，新界西日間社區康復中心參與由香港大學秀圃老年研究中心主辦，並由利希慎基金資助之「風起航：中風家庭支援行動」，計劃目標旨在支持中風家庭適應中風後的新生活、協助中風家庭重整家庭功能、促進復康專業人員及義工提升照顧中風家庭的能力，以及培訓「風起航」義工大使提供家居運動和社交支援知識，以建立關愛社會；計劃亦為中風家庭提供兩個層面的個案管理照顧介入方法，即「家庭個案管理服務」和「義工團隊支援服務」。風起航計劃自2017年3月開展，在過去一年，中心共為50個中風家庭提供全面的支援服務，致力協助中風家庭恢復家庭功能，重新「起航」。

understanding of each other. Through the process of arts making and sharing, it revealed the life story of the group members which included affection, love, courage and commitment. Their life experience inspired each other to respect life and enhanced group members to build up their confidence and identification to meet the future.

- With the continuous sponsorship by the Wong Tai Sin District Council, Wong Tai Sin Wellness Support Centre had launched the "Wellness Programme" in 2017 to promote harmonious community. The programme included a series of community caring and education programmes for the people living in the district. Through collaboration with different organisations and professions, the project aimed at promoting the awareness of the community on caring our body, mind and spirit, thus enhancing the resilience of the community.
- In order to develop the potential of service users and keep abreast of the times, Wongtaisin Day Activity Centre received funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to organise the "Diverse Media Learning Programme" to enable people with disabilities to have equal access to online information. Through making use of tablet to learn photography and using other applications, it enhanced the learning motivation of the service users and their personal development. A "Parent-child Photography Workshop" was also organised to invite family members to accompany their children to film and produce a photo album of parent-child photos to promote mutual appreciation. Last year, the Lion Dance Team and Dragon Dance Team of Tuen Mun Integrated Employment Services Centre actively visited different units and events to seek for performance opportunities. The performance of the teams not only improved the atmosphere of the events, but also helped the service users to enhance their self-confidence, cooperation and team spirit. Under hard work, both the Lion Dance Team and the Dragon Dance Team won the Silver Awards in the Lion Dance Competition 2017-18 for the people with disabilities in Tuen Mun, which was a recognition to the effort made by the service users.
- We place great emphasis on collaboration with different parties. The NT West Community Rehabilitation Day Centre has participated in the WeRISE project led by Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong, and sponsored by Lee Hysan Foundation to support the stroke families to adapt to new life after stroke, to reconcile the family functions, to enhance rehabilitation professionals' and volunteers' abilities to take care of the stroke families, and to train up volunteers to provide home support and social support services to the stroke families to build a caring society. The project also provided two-tier care management intervention, including family care management and volunteers support team. The project has been launched since March 2017 and provided holistic support for 50 stroke families in the last year to assist the families to restore their functions.



- 為推動環保節能工作，本會於設計怡逸居服務計劃時，已注入了不少環保節能元素，設置不少節能設備；更成立環保工作小組，定期舉行會議，制定各項節能措施及指引，鼓勵服務使用者及同工把節能的觀念融入生活中。單位亦積極舉辦多項共融活動，讓服務使用者、社區人士了解單位各項環保節能裝置，推廣節能的訊息。去年，在中電「環保節能機構」嘉許計劃2017中，怡逸居榮獲『社福機構及學校』組別銅獎，肯定了單位於過去一年環保節能方面的成果。
- 為促進服務使用者能有健康體魄，多做運動，並發展個人潛能，部門自2014年開始至今，每年均舉辦聯合運動會，除讓服務使用者透過訓練及比賽，培養做運動的習慣及享受箇中樂趣，更能從中學學習體育精神的重要性。去年，部門聯合運動會於10月30日假座天水圍運動場舉行，主題為「全民齊躍動·邁向半世紀」。是項活動有幸繼續獲得香港浸會大學體育學系的鼎力支持，為運動會的運作流程、賽事安排及內容提供技術指導和意見；更因應服務使用者的需要，設計合適的體適能活力操。活動共有超過320多位服務使用者及家屬參與。在活動中，更邀請了過百位服務使用者連同眾嘉賓、義工們一起進行體適能活力操表演。
- To promote environmental protection and energy conservation, we have incorporated many environmental protection and energy saving elements into the design of the Healthy Manor. A working group was set up to have regular meetings to formulate energy-saving measures and guidelines to encourage service users and staff to integrate the concept of energy saving into life. The service unit had also actively organised a number of inclusive activities to enable service users and members of the community to understand various environmental protection and energy saving devices installed at the Manor so as to promote the message of environmental protection. Last year, the Manor won the Bronze Award (Social Welfare Organization & School) in CLP GREEN PLUS Award 2017, which affirmed the effort and achievements of the service unit in environmental protection and energy conservation.
- In order to promote healthy life style, do more exercise and develop the potential of the service users, the division has organised joint sports day every year since 2014. Apart from allowing service users to develop sports habit and feel enjoyment through training and competitions, it also helped them to learn the importance of sportsmanship. The division was glad to receive continuous support from the Department of Physical Education, Hong Kong Baptist University to jointly organise the Fourth Division Sports Day at Tin Siu Wai Sports Ground on 30 October 2017. Technical guidance and advice on the programme rundown, arrangement of the games and their contents were rendered and a set of physical fitness exercise was also tailor-made for the service users. More than 320 service users and their family members joined the competition. Over hundred service users were invited to join with the guests and volunteers to have a big performance of the physical fitness exercise in the programme.



香港浸會大學體育學系學生推行智障人士體適能計劃

Physical Fitness Programme implemented by students of the Physical Education Department of Hong Kong Baptist University



## 未來發展

- 隨着怡晴居於去年完成會址全面翻新工程，並於2017年9月底成功獲社會福利署殘疾人士院舍牌照事務處發出正式牌照後，部門多個住宿服務單位亦已成功申請獎券基金的撥款，以便於未來一年進行會址改善工程，以符合有關牌照的規定。

## Future Development

- With the completion of renovation work of Sunny Manor last year, the service unit has successfully applied a licence from the Licensing Office of Residential Care Homes for Persons with Disabilities of Social Welfare Department in September 2017. A number of other residential service units in the division have also successfully applied funding support from the Lotteries Fund. Renovation works will be carried out in the coming year to meet the licensing requirements.

- 為引入不同界別人士的寶貴經驗及認識，部門已於去年成立顧問委員會。服務顧問成員包括蕭偉強太平紳士、中文大學社會工作學系助理教授黃敬歲博士、葵涌醫院職業治療部部門經理葉以超先生、曾志銳博士、盧鄭玉珍女士、李劉茱麗太平紳士、梁李桂彩女士及董志發先生。未來，期望透過服務顧問對康復服務的真知灼見，進一步推動部門的服務發展。
- 因應服務發展，社署已於去年10月更新各地區支援中心之《津貼及服務協議》，黃大仙康盛支援中心提供的嚴重殘疾人士日間照顧服務名額由現時5個增加至15個；另增設外展個案服務，每月平均個案數字增加至90個；輔導節數也增加至60節；每年新收納之隱蔽個案或較脆弱個案為24個，以及每年需要做12次之推廣個案管理服務的活動。就上述服務之擴展，社署將會增撥資源，聘請社工、物理治療師、護士及個人照顧員等職位的人手。中心亦會申請增加一個分區辦事處，以推行所需服務。
- An advisory committee was set up in the division last year to pull in valuable experience and knowledge from different sectors in the community. The committee members include Mr. SUI Wai Keung, Stephen GBS JP, Dr. WONG King Shui, Phyllis Assistant Professor, Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong, Mr. IP Yee Chiu, Department Manager, Occupational Therapy Department, Kwai Chung Hospital, Dr. TSANG Chi Yui, Derek, Senior Architect, Mrs. LO CHENG Yuk Chun, Gillian, Mrs. LEE LAU Chu Lai, Julie, JP, Mrs. LEUNG LEE Kwai Choi and Mr. TUNG Chi Fat, MH. In the future, we hope to further promote the service development through the advisors' insights in rehabilitation services.
- In response to the development of the service, the Social Welfare Department has renewed the Funding and Service Agreement of District Support Centre for Persons with Disabilities in October 2017. The number of day care service for persons with severe disabilities offered by Wong Tai Sin Wellness Support Centre has increased from 5 to 15, monthly average number of cases receiving case management service has increased to 90, monthly average number of counselling session conducted has increased to 60, number of new target or vulnerable cases is 24 per year and the number of programmes for service promotion is 12 per year. With regard to the expansion of the above services, the Social Welfare Department will allocate additional resources to employ social workers, physiotherapists, nurses and personal care workers. The service unit will also apply for a sub-office to carry out the necessary services.

## 服務統計 Service Statistics

### 1. 服務使用者數目

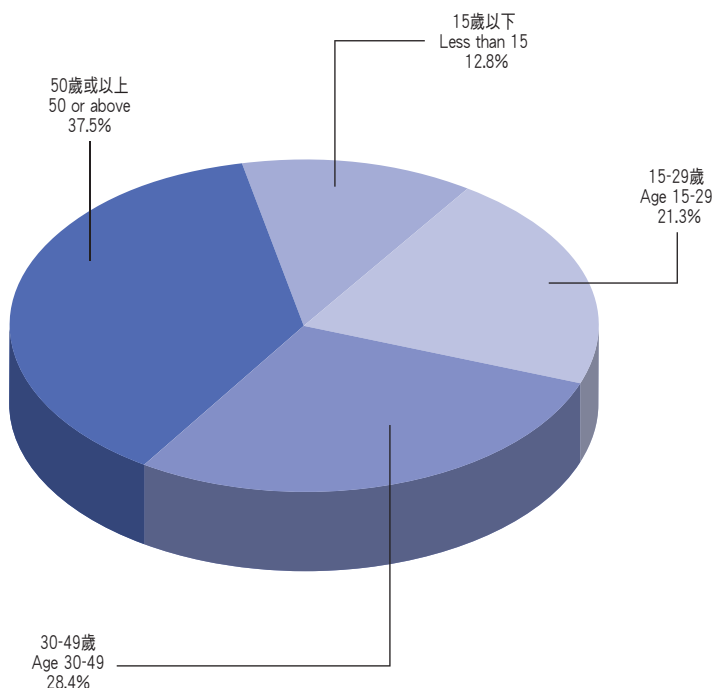
No. of Service User : 3,454

### 2. 服務使用者資料

Service User Profile

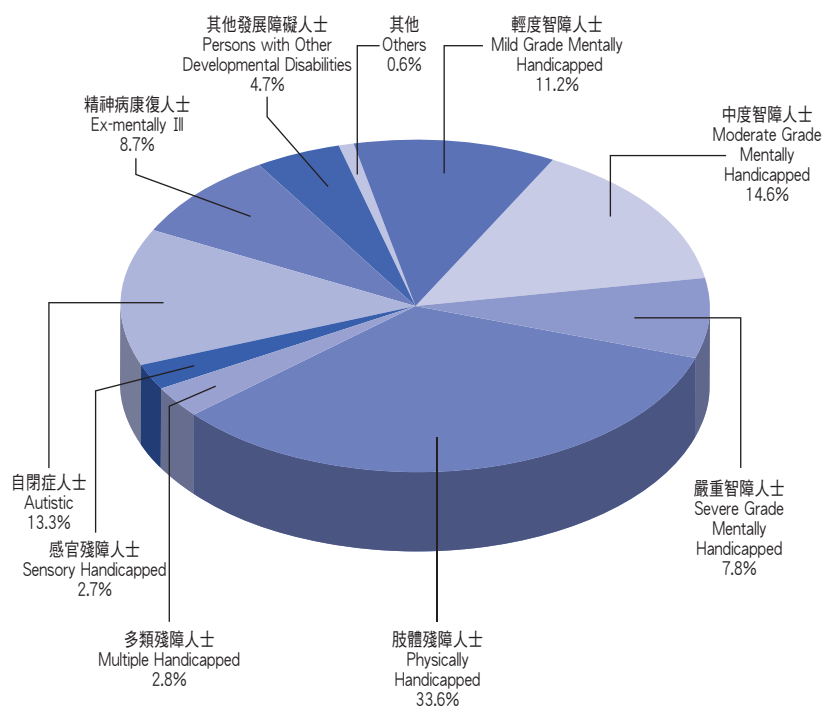
#### 2.1 年齡

Age



## 2.2 傷殘類別

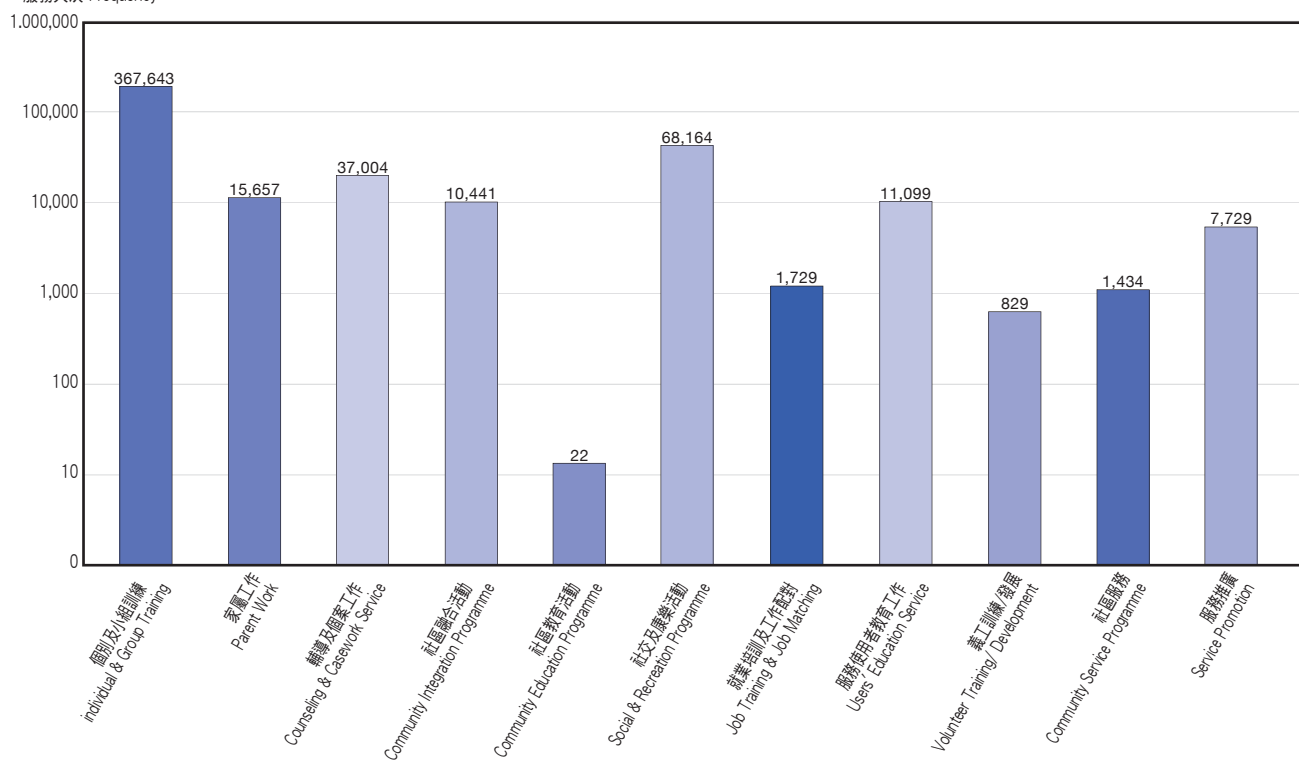
Type of Disability



## 3. 提供服務

Services Rendered

服務人次 Frequency







本會的社區發展服務單位，服務重點在透過組織、教育和倡議工作，例如組成地區議題關注組，鼓勵居民積極參與社區事務，以及增加他們解決自身社區問題的能力。

Our community development service units focus on organising, educating and advocating work, such as forming residents concern groups for local issues, so as to encourage residents to actively participate in community affairs, and enhance their ability to solve their own community problems.

### 部門重點

- 面對洪水橋新發展計劃，本會的屯門/元朗鄉郊中心，一直協助和組織受影響居民關注計劃發展，以維護居民權益。聯村關注組去年透過約見發展局、規劃署等部門官員、立法會及區議會議員、屯門鄉事會等，表達了要求原村重置、上樓及復耕等訴求。
- 茶果嶺村方面，有鑑於2016年尾發生了一宗致命火警，茶果嶺中心去年聯同早年由中心協助成立之「茶果嶺鄰舍防火糾察隊」，於村內大力推廣防火安全教育，亦透過募捐，更新和加強村內消防設施。
- 此外，上述兩間中心亦分別成立不同的居民關注組，跟進如供水、衛生、公共設施重建、交通和區內大型工程等與生活息息相關的社區議題。

### Division Highlights

- In the face of the Hung Shui Kiu New Development Plan, our Tuen Mun/Yuen Long Rural Village Centre has been assisting and organising affected residents to follow up on the development and advocate for their rights. Last year, the Joint Village Concern Group expressed their requests for village relocation, rehousing to public housing and agricultural land rehabilitation, etc. by meeting with officials from the Development Bureau and the Planning Department, Councillors of the Legislative Council and the District Council, as well as the Tuen Mun Rural Committee.
- In view of a fatal fire accident in Cha Kwo Ling village happened in late 2016, our Cha Kwo Ling Centre had worked with the Cha Kwo Ling Neighbourhood Fire Watch Team, which was formed under the assistance of the centre years ago, in promoting fire prevention education as well as the renewal and enhancement of facilities for fire safety in the village through fundraising.
- In addition, the two centres had set up different residents' concern groups to follow up on community issues such as water supply, sanitation, public facilities' renewal, transportation and large-scale construction project in the district which directly affected the living conditions of local residents.



洪水橋交通聯席會議  
Meeting of Joint Conference of Hung Shui Kiu's Traffic Affairs



洪水橋新發展聯村關注組約見立法會議員表達訴求。  
The Joint Village Concern Group of Hung Shui Kiu New Development met with legislative councilors to express their requests.



滅火毯的使用訓練吸引了茶果嶺村大小居民參與。  
Training on usage of fire blanket attracted the participation of Cha Kwo Ling Village's residents of different ages.



茶果嶺村居民細心聆聽防火糾察隊長講解新消防設備。  
Residents of Cha Kwo Ling Village listened carefully to the briefing on the new fire safety equipment by the Fire Watch Team's leader.

## 未來發展

- 展望未來，除現有協助鄉郊和寮屋區居民的服務外，本會亦會發展新服務，協助受新舊屋邨交替影響的居民，幫助他們解決搬遷帶來的困難，以及適應新的社區生活。

## Future Development

- Looking ahead, apart from the existing services for residents living in rural and squatter areas, the Council will also develop new services to help residents affected by redevelopment of housing estates in resolving the difficulties arising from relocation and adapting to the new community life.

## 服務統計 Service Statistics

小組工作 Groups		
1. 社區小組數目	Number of community groups	16
2. 組員人數	Number of members	361
3. 全年出席小組活動/會議人次	Attendance of group activities/Meeting	2,620

社區活動/服務	Community Activities/Services	活動次數	出席人次
1. 社區服務	Community Service	141	6,372
2. 問題解決/教育及訓練	Problem Solved / Education and Training	93	6,993
3. 康樂活動	Recreational Activities	19	751
4. 偶到服務	Drop-in	-	28,563



# 內地服務部報告 Mainland Service Division Report



## 「穗港同行十九年 逐夢逢源鄰舍情」

- 去年，逢源街各服務單位主要以「穗港同行十九年 逐夢逢源鄰舍情」主題去推行服務。延續上一年度，圍繞生命教育進行，分為「認識生命 關愛自己」、「欣賞生命 關愛家人」和「熱愛生命 關愛他人」三個篇章的「關愛我·家·人」專案計劃。

## 文昌鄰舍康齡社區服務中心

- 在個人層面，以敘事治療手法融入「盡訴心中情」小組和「抗壓鬥士——高血壓自我管理」小組中，鼓勵長者認識生命的起源和意義，建立正面態度面對人生。
- 家庭層面：鼓勵長者和家人互相理解，互相欣賞，從家人的需要出發，一起成長、守護家庭。透過「長幼趣味運動會」、「朗讀者」、「我們這一家」照片牆等活動，鼓勵長者與家人們增加溝通，建立和諧家庭之氣氛。
- 社區層面：中心與廣州青年志願者協會醫療服務總隊進行義診，又與慈慧公益基金會義工進行社區探訪和節日慰問；還組織公益市集活動，讓長者義工、親子義工、社會義工和企業、公益團體等為長者大配餐服務籌款。

## “Fulfil the Same Dream in Fengyuan”

- Last year, the Fengyuan centres conducted activities based on the theme of “Fulfil the Same Dream in Fengyuan.” Extended from the focus of the past year, the three phases of “Care About Yourself and Your Family with Love” life education programme were continued. The themes included “Understanding Life and Caring for One-self”, “Appreciate Life and Caring for the Family” and “Appreciating Life and Caring for Others”.

## Wencheng Neighbourhood Multi-service Centre for the Elderly

- On the individual level, we encouraged the elderly to explore the origin and meaning of life through the narrative therapy approach. This process could help them build up positive attitude.
- On the family level, we encouraged the elderly to understand and appreciate their family members. From understanding their needs, they could grow up together, protect each other. The Centre launched the “Funny Sports Game”, “Recital” and “Family Photos” activities to enhance their interaction. The idea of harmonious family was promoted through these activities.
- On the community level, we jointly organised free medical consultation with Guangzhou Youth Volunteer Federation Health Care Service Head Team, and organised community visits and festival visits with the volunteers from Cihui Charity Foundation. We also organised charity market fundraising activity, where the elderly volunteers, parent-child volunteers, corporate and charity groups arranged a feast for the elderly.





「元宵佳節慶團圓，耀華共聚暖心窩」活動現場  
The Lantern Festival Activity



道德講堂——認識生命·關愛自己  
Morale lecture

## 逢源鄰舍展能中心

- 於2017年4月15日，「與愛同行共用人生」公益市集為服務周年拉開了帷幕，市集以義賣的形式為殘障人士籌集資金。當天多個單位參與，16個攤位吸引了超過300多位傷健人士和社區人士參加。
- 2017年5月為全國第二十八個助殘月，中心舉辦了「共融共用互助互動趣味運動會」，為傷健人士提供一個共融互助的平台。中心還利用一年四季的生日會活動，鼓勵殘障人士走上舞台展現他們尊重生命、熱愛生活的風采。
- 「展智義工隊」是目前廣州市唯一一支在廣州市義工聯註冊的義工隊，全部由智障人士和精神病康復者組成。義工隊員藉着端午、中秋、春節等傳統節日，製作傳統食品，走街穿巷去慰問困難家庭和孤寡長者。在炎熱大暑的夏季，他們製作清涼湯水去慰問戶外工作的環衛工人和交通執法人員。他們的服務受到社區人士高度的讚賞，更成為了逢源街其中一個最受歡迎的義工團隊。
- 「展智義工隊」的付出得到了社會各界的肯定與認同，今年他們更榮獲「廣州市最具義工精神獎」，同時有十位隊員成為了廣州市義工聯的「銅獎義工」。



夏日送清涼活動  
Delivery of cool drinks in summer activity

## Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

- On 15 April 2017, a "Community with Love and Sharing" charity market was opened to start off the anniversary of the service. The charity market raised fund in the form of charity sale. There were 16 booths which attracted more than 300 disabled persons and people from the community.
- In May, on the occasion of the 28<sup>th</sup> National Month for Helping the Disabled, the centre held the "Community Sharing and Mutual Aid Interactive Fun Games" to provide a platform for the disabled persons to help each other. The centre also made use of the birthday parties to encourage people with disabilities to step onto the stage to show their respect for life and love for life.
- The Whole-hearted Volunteer Group is the only volunteer group in Guangzhou that has been successfully registered in Guangzhou Volunteers Association. It is composed of mentally handicapped people and ex-mental illness people. On the traditional festivals such as Dragon Boat Festival, Mid-Autumn Festival and Spring Festival, they made traditional foods and sent to the families in need and the lonely elderly. In hot summer, they prepared cool soup to serve the sanitation workers and traffic law enforcement officers who were working outdoors. Their service was highly applauded by the people in community and they became one of the most popular volunteer team in Fengyuan Street.
- The efforts of the Whole-hearted Volunteer Group had been recognised by the society. Last year, they won the most volunteer spirit award in Guangzhou. At the same time, ten members became the bronze volunteers of the Guangzhou Volunteer Association.



共融共享與愛飛翔——助殘月  
The 28<sup>th</sup> National Month for Helping the Disabled



## 逢源鄰舍康齡社區大學和 逢源長者日間護理中心

- 中心在2017年12月16日舉行了十九周年慶典活動，當天表演眾多，包括：康齡社區大學唱歌班進行「生命之河」手語歌表演、服務使用者親身經歷分享、「護心操」表演、「擁抱愛」舞蹈和詩歌朗誦等，均受到高度和正面的讚賞。
- 中心為長者開設社交、康樂和發展性活動，包括：共融活動、生日會、節慶活動、講座等，並且運用敘事治療的技巧，協助當事人重新檢視、整理和解構自身的處境，建構新的人生方向。



康齡社區大學師生美術作品暨照片展覽及中醫中藥班體驗課  
Teachers-students joint art-cum-photograph exhibition and Chinese medicine class held by the Community University for the Elderly



「中風，你好？！」小組之自我尋寶環節  
The self-discovery activity conducted by a stroke group

## 廣州市空巢老人介入服務專案

- 去年，本會繼續為「廣州市空巢老人介入服務專案」提供督導服務。中心專案所提供的服務包括個案輔導服務、社會宣導活動、資源連結三方面。
- 資源連結方面，以「耆望成真」計劃，與聯合羊城晚報社、天天洗衣洗滌連鎖有限公司開展三期「關愛空巢老人，天天為愛洗衣」活動，為空巢長者提供免費洗衣服務。與廣東省金秋慈善基金會開展第八屆「金秋送暖義心傳城」義工大行動探訪長者。此外更與廣州市健安應急救護培訓中心合作開展「耆關愛樂健康」、「急救有方，義耆相伴」長者健康社區巡迴講座和活動。

## Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly and Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

- On 16 December 2017, the centre conducted the 19th anniversary celebration. The performances included "Life River" sign language song by the Community University for the Elderly, experience sharing by the service users, "Heart Care Exercise", "Embrace Love" dance, poem reading and the like. Positive feedback and applause were received.
- The centre provides social, recreational and developmental activities for the elderly, such as monthly inclusive activities, birthday parties, festivals celebration activities, talks, etc. Through application of the techniques from narrative therapy, the elderly could re-examine, organise and deconstruct their own situation and construct a new direction of life.



「寒冬暖西樵，初探影視城」二零一七居家暨日托長者年度出遊活動  
Home Care cum Day Care for the Elderly Outing 2017



「今天，我七歲了」日托七周年誌慶活動  
The 7<sup>th</sup> Anniversary of Day Care Service

## Guangzhou Empty Nest Service Project

- Last year, we continued to provide supervisory work for "Guangzhou Empty Nest Service Project". The services provided including case counselling service, service promotion activities and networking activities.
- To link up resources, "Dream comes True" programme was conducted. A 3-phase programme for providing laundry service to empty nest elders was launched which was jointly organised with Yangcheng Evening News and Tiantian Laundry Chain Company Limited. The centre cooperated with the Guangdong Jinqiu Charity Foundation to launch the 8<sup>th</sup> "Warm and Care City in Golden Autumn" Volunteer Work. The centre also jointly worked with Guangzhou Jianan Emergency Rescue Training Centre to conduct "Elderly Care and Health" health talks for elders in the community, and "First Aid by Elder Volunteers" first aid knowledge training programme.



「急救有方，義耆相伴」長者健康社區巡迴講座  
"Elderly Care and Health" health talk

- 此外，開展了首屆優秀老年義工評選活動，藉此表彰在服務中優秀的長者義工和激發長者參與義工服務。本年共表彰了55名優秀義工、10名優秀義工管理者、10支優秀老年義工團隊和10個老年義工貢獻獎。
- 發展性宣導方面，圍繞「耆義多彩，樂享頤年」年度主題，透過「情牽一線」2017年長者心聲熱線團建活動、「耆歡聚，樂分享」2017年長者心聲熱線開放日、「長者義工樂器表演大賽」、「耆耆更有力——長者義工公益義行活動」等活動鼓勵長者走出社區參與義工服務，增強長者的能力感和自信心。
- 在全市範圍內開展「廣州市長者義工發展狀況」調查，並開展「鑒金歲月，『義』起同行」廣州市長者義工發展研討會，共同探討積極老齡化視角中長者社會參與的未來發展思路，同時在研討會現場發佈《廣州市長者義工發展狀況調查報告》（2017）。

## 中大社工服務中心督導和培訓工作

- 本會繼續為廣州市中大社工服務中心轄下8間服務中心，提供20多天的恆常督導，主要就中心管理層的人事及服務發展等提供建議；另一方面，亦按不同領域提供了約20多天的職員培訓，主題包括「長者自主健康管理」、「青少年工作理念及個案分析」、「正向家庭與家庭功能」及「義工概念與管理」。
- 2017年11月至12月，推行了兩期「社工人才培養合作計劃」，安排了41名社工探訪本會的怡欣山莊、深水埗康齡社區服務中心、賽馬會大埔綜合服務中心及東涌綜合服務中心，並由本會資深社工工作服務分享。



廣州市首屆松柏義工之星  
The 1<sup>st</sup> Outstanding Elderly Volunteers in Guangzhou

- To enhance the motivation of the elderly volunteers, the first outstanding elderly volunteers campaign was held. A total of 55 outstanding volunteers, 10 outstanding volunteer managers, 10 outstanding elderly volunteer teams and 10 most contributory elderly volunteers were awarded.
- For promotion of the service, the year theme was "Colourful Elderly Volunteer Works". Through activities including "Linking Love on Line" 2017 elderly hotline team building activity, "Happy Sharing among Elders" 2017 Elderly Hotline Open Day, "Elderly Volunteers Musical Instrument Performance Competition" and "Powerful Elderly Volunteer – Elderly Volunteer Charitable Activities", the elderly were encouraged to join volunteer service to enhance their confidence.
- "The Development Status of Guangzhou Elderly Volunteers" survey was conducted throughout the city. A seminar to study the development of Guangzhou elderly volunteer named "Volunteering Together in Golden Years" was launched. The future development of participation of elders in the community was discussed. Besides, the report on "The Development Status of Guangzhou Elderly Volunteer Survey" was officially released.

## Supervisory and Training Scheme for Zhongda Social Service Organization of Guangzhou

- Our Council continued to provide supervision for 8 service units under the Zhongda Social Service Organization, with a total of over 20 days of regular supervision. Strategic planning on human service management and service development were shared. On the other hand, we provided with a total of over 20 days of staff training for different service areas. The theme included "Self-care Management of Elderly service", "Service Rationale and Case Work of Youth Service", "Positive Family and Family Function" and "Volunteer Concepts and Management".
- In November and December 2017, our senior social workers shared their experience with 41 social workers and counterparts coming from Zhongda who participated in two phases of the "Social Work Talents Cultivation Programme" through visit to the Harmony Manor, Shamshuipo District Elderly Community Centre for the Elderly, Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre and Tung Chung Integrated Services Centre.



# 服務統計

## Service Statistics

### 文昌鄰舍康齡社區服務中心

### Wencheng Neighbourhood Multi-Service Centre for the Elderly

<b>1</b>	<b>偶到服務 Drop-in Service</b>	
	總人次 Attendance	30,458
<b>2</b>	<b>社交及康樂服務 Social and Recreational Service</b>	
2.1	活動 Programmes	
	活動數目 Number of Programmes	60
	參與人數 Attendance of Participants	6,220
2.2	班組活動 Classes and Groups Programmes	
	班組數目 Number of Classes and Groups	52
	班組節數 Number of Group Sessions	475
	參與人數 Attendance of Participants	8,080
2.3	其他活動 Other Programmes	
	參與人數 Attendance of Participants	685
<b>3</b>	<b>社區教育服務 Community Education Service</b>	
	活動數目 Number of Programmes	41
	參與人數 Attendance of Participants	3,440
<b>4</b>	<b>長者支援服務 Elderly Support Service</b>	
4.1	活動 Programmes	8
	活動數目 Number of Programmes	8
	參與人數 Attendance of Participants	191
4.2	探訪 Visit	
	探訪數目 Number of Visits	515
	被訪人數 Number of Participants	407
	義工人數 Number of Volunteers	192
<b>5</b>	<b>義工發展 Volunteer Development</b>	
	義工組數目 Number of Volunteer Groups	88
	義工人數 Number of Volunteers	1,836
	義工培訓班/活動數目 Number of Trainings and Programmes	55
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	942
	受惠人數 Number of people benefited	39,881
<b>6</b>	<b>居家養老服務 Home Care Service</b>	
	服務人數 Number of Participants	204
	服務總數 Number of Service	8,335
<b>7</b>	<b>接待參觀 Visit by Other Organisation</b>	
	參觀團體數目 Number of Organisations	54
	參觀人次 Number of Visitors	960
<b>8</b>	<b>個案 Casework</b>	
	人數 Number of Participants	24
	次數 Number of Service	41

### 廣州市空巢老人服務計劃

### Guangzhou Empty Nest Project

<b>1</b>	<b>宣傳 Publicity</b>	
	項目宣傳數目 ( 微博、義工聯網站、媒體 ) Number of Promotions and Publications (Weibo, Guangzhou Volunteer Union Website and Mass Media)	295
<b>2</b>	<b>輔導服務 Counselling Service</b>	
	輔導服務個案數目 Number of Counselling Cases	42
	輔導服務次數 Number of Counselling Service	148
<b>3</b>	<b>義工服務 Volunteer Service</b>	
	義工服務人次 Number of Volunteers	12,952
	受惠義工服務長者人次 Number Elderly Served	16,351
	義工培訓次數 Number of Volunteer Trainings	13
	義工參與人次 Attendance of Volunteers	343

## 逢源鄰舍長者日間護理中心

### Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

1	服務使用者數目 Number of Service Users	30
2	出席人次 Attendance	4,104
3	<b>護理服務 Nursing Care</b>	
3.1	個人護理計劃數目 Number of Individual Nursing Care Plans	12
3.2	簡單護理服務次數 Number of Simple Nursing Care	12,334
3.3	特別護理次數 Number of Special Nursing Care	2,885
4	<b>康復服務 Rehabilitation Service</b>	
4.1	個人康復計劃數目 Number of Individual Rehabilitation Plans	12
4.2	康復運動次數 Number of Rehabilitative Exercise	8,477
4.3	認知服務次數 Number of Cognitive Trainings	1,544
5	<b>輔導服務 Counselling Service</b>	
	輔導服務次數 Number of Counselling Service	65
6	<b>社交及康樂服務 Social and Recreational Service</b>	
6.1	活動 Programme	
	活動數目 Number of Programmes	30
	參與人次 Attendance of Participants	487
6.2	班組活動 Group	
	班組數目 Number of Groups	96
	參與人次 Attendance of Participants	6,055
6.3	義工參與人次 Attendance of Volunteers	376
7	<b>諮詢 Enquiry</b>	
	諮詢次數 Number of Enquiries	87
8	<b>膳食服務 Meal Service</b>	
	膳食餐數 Number of Meals	4,456
9	<b>接待參觀 Visit by Other Organisations</b>	
9.1	參觀團體數目 Number of Organisations	53
9.2	參觀人次 Number of Visitors	1,149

## 逢源鄰舍展能中心

### Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

	人次 Attendance
1 個別及小組發展計劃 Individual and Group Development Programmes	84,616
2 服務提供 Services Rendered	
2.1 個案工作 Casework	420
2.2 社交及康樂活動 Social and Recreation Programmes	1,996
2.3 健康檢查 Health Check-up	360
2.4 家屬工作 Programmes for Family Members	248
2.5 社區教育及融合活動 Community Education and Integration Programmes	6,550
2.6 社區服務 Community Service	260
2.7 義工訓練與發展 Volunteer Training and Development	495
3 職業發展 Vocational Development	
3.1 就業培訓 Pre-job and On-the-job Training	3,100
3.2 聯絡僱主/就業發展 Job Identification/Development	2
4 接待參觀 Visits by Other Organisations	
4.1 參觀團體數目 Number of Organisations	67
4.2 參觀人次 Number of Visitors	1,438

# 教育服務部報告

## Education Service Division Report



- 去年本會四間幼兒園參加了教育局推行的首屆「免費優質幼稚園教育」計劃，在較豐裕的資源下，師生人手比例得以改善，各園均可聘任更多老師，以提升教學質素。同時，隨着教育局對幼稚園暨幼兒中心的管治有更高要求，各園亦增設幼兒園主任，協助校長處理各項行政管理及課程發展工作。老師專業發展及課程發展亦成為重點發展項目，以配合教育局2017年發出的《幼稚園教育課程指引》。
- 社會福利署委託香港大學社會工作及社會行政學系進行「幼兒照顧服務的長遠發展研究」，檢視現時本港幼兒照顧服務的情況，就本港幼兒照顧服務的宗旨、內容、對象、資助模式、服務模式、供求情況、設施規劃、人手編制及培訓等方面作出研究。本會轄下兩間育嬰園及其家長亦就幼兒照顧服務的長遠發展提出意見。
- 長者教育方面朝向發展具結構並有系統的學習模式，透過康齡社區大學建構專業及可持續的長者教育工作，以中央統籌及開展分區活動，於每季舉行各類型星級課程。「智齡」（智齡專上學院）一直進行課程改革，期望吸引更多學生報讀「智齡」課程，及提升知名度和學生的認受性。就業培訓上亦致力完善課程支援，着重質素保證。
- Last year, our four day nurseries participated in the “1st Free Quality Kindergarten Education Scheme” implemented by the Education Bureau. With more resources, nurseries were allowed to hire more teachers, when the teacher-to-pupil ratio was raised in order to improve the education quality. At the same time, our nurseries employed senior teacher so as to assist principals in handling school administrative matters and curriculum development, while the Education Bureau expected Kindergarten cum Child Care Centre could demonstrate better governance. Teacher professional development and curriculum reform become our directions of enhancement, so as to achieve the requirements of “Kindergarten Education Curriculum Guide”(2017).
- Social Welfare Department commissioned the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong to conduct a “Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services,” for reviewing the existing child care service provision in Hong Kong, including objectives, service contents, target group, subvention mode, service operation, service demand and supply, facilities planning, manpower establishment, as well as staff training, and so on. Parents and staffs of our two day creches had also given lots of opinions on the topic.
- Education for elders was directing to structural and systematic learning approach with some professional and sustainable elderly education service provided by our Community University for the Elderly. We rendered quarterly district “Star Course” coordinated by the central staff. College for Adults with Special Educational Needs (CASEN) continues to reform their course design, in order to attract more students to register on their courses, as well as to raise their reputation and recognition. Employment support and training was yearning to optimize their support on course delivery and emphasise quality assurance.



## 部門重點

### 幼兒園

- 本會幼兒園去年着力開展繪本教學，期望能透過與幼兒講故事及閱讀，讓幼兒從多角度探索與主題相關課題，提升幼兒學習興趣及動機，培養出尋根究底的探索精神。粉嶺幼兒園從課程、家長教育及活動方面入手，培養幼兒閱讀興趣及技巧，提升老師繪本技巧及家長對繪本的興趣，並藉參加由李錦記家族基金贊助，綠腳丫組織舉辦的「代代有愛：閱讀長幼情」計劃，讓一班受過培訓的長者到校與幼兒共讀繪本，共同建立長幼共讀的環境，提升全校閱讀氣氛。東欣幼兒園成功申請聖雅各福群會方舟生命教育館「童」遊繪本世界活動，於去年10月至12月期間，安排三節家長培訓工作坊及三節家長實習工作坊，透過繪本親子伴讀，加強幼兒品德教育。
- 為配合繪本教學發展，四間幼兒園於去年11月18日舉行聯校教師發展日，主題為「從故事發展全人教育課程」，並邀請到香港中文大學李美英博士擔任講者。
- 配合2017年發出的《幼稚園教育課程指引》，元朗幼兒園及東涌幼兒園嘗試從幼兒發展特質設計學習內容，以遊戲模式為策略和方法。去年，東涌幼兒園參與教育局安排的中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心到校支援校本課程——「遊戲·學習·成長」計劃。透過計劃內的備課、觀課、課後檢討及工作坊，老師從中學習對遊戲教學的編寫，在教學中加入遊戲的元素，通過教學實踐，提升老師的技巧。元朗幼兒園則已完成相關教學支援，去年加強幼兒在友伴、老師、環境互動情況下學習，體驗學習樂趣，大幅規劃幼兒學習區角，實踐幼兒教育樂均衡。
- 本會重視照顧幼兒個別差異，尊重來自不同文化背景的幼兒。東欣幼兒園成功參加教育局推展「關顧非華語幼兒的學習需要」到校專業支援服務，獲教育局安排支援人員多次到校與老師進行備課、觀課及評課活動，提升老師對非華語幼兒學習需要的瞭解及教學策略的運用。



中大到校支援校本課程「遊戲·學習·成長」計劃  
"Play, Learn, Grow in Hong Kong Kindergartens" provided by The Chinese University of Hong Kong

## Division Highlights

### Day Nurseries

- In the past year, our day nurseries were dedicated to develop storytelling and picture book reading pedagogy. Through storytelling and reading picture books, children could investigate the topic from various angles, and their interests and motivations to learn were raised, as well as their exploratory thinking was cultivated. Our Fanling Day Nursery worked out the teaching approach in aspects of curriculum design, parent education and school activities for enhancing children's interest in reading and reading techniques, improving teachers' skills and parents' interests in picture book storytelling. By participating in the "Love Family Programme" organised by "Little Green Feet," which was sponsored by Lee Kum Kee Family Foundation, children were entertained by a group of trained elders. Building an elder-child reading environment, we aimed at enhancing the reading atmosphere in the Nursery as a whole. Our Tung Yan Day Nursery successfully applied to join a storytelling programme, which was organised by St. James Settlement Ark Life Education House. Three workshops and three practical sessions for our parents were held from October to December last year, from which moral education was promoted through shared reading and storytelling.
- On 18th November 2017, our four Day Nurseries implemented a joint teacher development day and invited Dr. LEE Mei Ying from the Chinese University of Hong Kong to conduct a workshop about "How to use picture books to develop whole person development," for echoing the storytelling pedagogy.
- In line with the "Kindergarten Education Curriculum Guide" published in 2017, Yuen Long and Tung Chung Day Nurseries, viewing from the development of children's traits, designed the learning content by using "play" as a teaching strategy and method. Last year, Tung Yan Day Nursery joined "Play, Learn, Grow in Hong Kong Kindergartens (2017-2019)" provided by Faculty of Education Centre of The Chinese university of Hong Kong for University and School Partnership programme. Our teachers learnt to plan the lessons through preparing lesson together, class observation, after class review and workshop. Teachers were encouraged to provide diversified play and learning activities to enhance their teaching skills. Yuen Long Day Nursery strengthened children's learning in the context of friends, teachers, and the environment in order to promote children's active interest in learning, and being happy to apply what they learn. Therefore, last year, the children's learning areas have been substantially rearranged in order to achieve balanced development of children.
- Our Council plays high attention to learning diversity and respects different racial children. Tung Yan Day Nursery successfully applied 2017/18 "On-site Professional Support Services - Catering for the Learning Needs of Non-Chinese Speaking Children." The Education Bureau specialists visited our nursery few times and helped our teachers to understand learning needs of non-Chinese speaking children and improve teachers' teaching strategy.



親子故事活動  
Parent-child Storytelling Workshop

## 育嬰園

- 面向政府的「幼兒照顧服務的長遠發展研究」，新翠育嬰園及友愛育嬰園積極參與意見表達工作，亦鼓勵家長運用諮詢渠道，直接向政府表達其需要及意見，期望為未來幼兒照顧服務帶來新的發展。

## 康齡社區大學

- 去年開辦一系列新穎及高質素的星級課程，吸引更多銀齡長者加入「終生學習」的行列。興趣課程計有：咖啡拉花進階、手繪石頭畫、攝影構圖技巧、手繪T-SHIRT、樂在手棉球；實務課程則有：會議技巧訓練；而探索活動有：參觀西九文化區M+展亭共四個展覽等。

## 智齡（智齡專上學院）

- 獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」贊助，於2018年3月22日假油麻地戲院舉辦「智齡折子戲慈善共融表演」。當天除有智齡粵劇學生擔綱演出外，還邀請了聲輝兒童劇團一同演出多場折子戲，達至傷健共融之理念。當晚約有280位觀眾入場欣賞表演，出席人士高度讚揚智齡粵劇學生的演出。
- 本會獲悟宿基金資助舉辦特能龍舟2017賽事，繼續統籌兩場「特能共融男子中龍賽」及一場「兩岸四地特能共融中龍賽」。當天共有20隊龍舟隊參賽，本會派出龍舟隊伍在三場賽事中表現卓越，共摘取得一金、兩銀及一銅佳績。



觀課活動——繪本  
Classroom Observation – Storytelling

## Day Creches

- Responding to the “Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services” conducted by the Government, our Sun Chui and Yau Oi Day Creches actively expressed their opinions and encouraged parents to utilise the consultation channels to give feedback, in order to attain a prospective development for child care service.

## Community University for the Elderly

- Last year, the Community University for the Elderly launched a series of innovative and quality “Star Courses” attracting lots of young old to join the “life-long learning.” Courses included interest classes like Latte Art, hand-painted stone, photography skills, hand-painted T-SHIRT, Taspony; practical skills such as conference skills, as well as experiential activities like visits to the West Kowloon Cultural District M+ pavilion, and so on.

## College for Adults with Special Educational Needs (CAsEN)

- With the sponsorship by Queen Elizabeth Fund, CAsEN conducted a Cantonese Opera Charity Show on 22nd March 2018 to demonstrate our students’ learning efforts after the ongoing Cantonese Opera training. During the show, CAsEN students had excellent performance and nearly 280 audiences enjoyed the show with their appreciation. Besides, we also invited the performing organisations from other age groups which we would like to promote the importance of integration.
- Our Council continued to get sponsor by Providence Foundation Limited to host the 2017 “Special Dragon Boat Regatta.” One “Two-Coast-Four-Region Special Dragon Boat Race for the Able-bodied and the Disabled” and two “Special Men’s Medium Dragon Boat Races for the Disabled” were conducted and altogether 20 disabled teams participated in these programmes. The dragon boat teams of our Council had a marvelous result that we won one champion, two first runners-up and one second runner-up.



智齡折子戲共融表演  
CAsEN Cantonese Opera Charity Show



特能龍舟2017  
Special Dragon Boat 2017



參觀M+展亭導賞  
A visit to the West Kowloon Cultural District M+ pavilion





咖啡大使拉花進階  
Latte Art Advance Course for Coffee Ambassador



僱員再培訓局就業掛鈎課程  
ERB employment-linked skill retraining course

### 僱員再培訓局課程

- 東涌綜合服務中心及東涌社區服務綜合大樓培訓中心繼續協助待業人士掌握市場需要的技能，並提供就業跟進服務，協助學員尋找工作。去年，開辦了三項就業掛鈎課程及兩項通用技能培訓課程，效果良好。在2016至2017年周年審核中，東涌綜合服務中心獲第一組(最佳)成績，為連續六年取得此佳績。

### 未來發展

- 各幼兒園會繼續參與「免費優質幼稚園教育」計劃，推動教師專業發展及能力提升，積極申請參與由教育局提供的各項校本支援計劃。
- 各幼兒園亦繼續致力建立其校本課程，包括：東涌幼兒園建立的校本課程會以故事為課程介入點，並以遊戲為策略的教學元素，讓幼兒能愉快地學習，提升對學習的興趣；元朗幼兒園則關顧全日制幼兒的學習範疇，將開拓STEM學習元素(科學、科技、工程、數學)，擬定借用一幅農地，讓幼兒透過與大自然互動，體驗德、智、體、群、美各領域；東欣幼兒園會配合其校本特色，就不同國籍家庭及幼兒的需要，善用社會資源，提升幼兒學習中文的能力。隨著優質幼稚園教育的推行，學校、家庭及社會的協作尤其重要，粉嶺幼兒園未來在推行家長教育的同時，會加強帶領家長與幼兒聯繫社區，達至全人教育的目的。
- 為配合學員的學習需要，本會於未來將增加一項新的僱員再培訓局課程——「常用英語詞彙III基礎證書」。同時，亦計劃在其他服務單位開辦課程，以提供更多培訓機會給不同區域有需要人士。

### Employees Retraining Board Courses

- The existing training centres, Tung Chung Integrated Services Centre and the Tung Chung Community Service Complex, continued to assist unemployed to grasp employment-linked skill through our retraining courses. Moreover, the centres followed up with the graduated students to find jobs in the market. Last year, the centres conducted three employment-linked courses and two general skills training courses with good outcome. Furthermore, Tung Chung Integrated Services Centre had continued for six years to get the best award in the first group in the annual assessment for 2016-2017 school year.

### Future Development

- In the coming year, our day nurseries will continue to participate in "Free Quality Kindergarten Education Scheme" and focus on teachers' professional development and competency enhancement, as well as actively apply to join the On-site Professional Support Services launched by the Education Bureau.
- Our nurseries continue their dedication to establish the school-based curriculum, including, the curriculum of Tung Chung Day Nursery will use "Play" as a teaching strategy in order to build a happy learning environment for our children and enhance children's learning motivation. Meanwhile, Yuen Long Day Nursery will open up the STEM learning elements (Science, Technology, Engineering and Mathematics) in order to care for whole-day kindergarten children's learning needs. By borrowing a farmland as one of the classrooms, children are encouraged to interact with nature and experience all-round development in the domains of ethics, intellect, physique, social skills and aesthetics. Tung Yan Day Nursery, based on their community characteristic, will well utilise community resources to improve the Chinese learning of children coming from different countries. Quality kindergarten education relies on collaboration among school, family and community. Hence, Fanling Day Nursery will bring more community resources to educate their parents and children in order to achieve the goal of whole-person education.
- To cater for the learning needs of students, Employees Retraining Board Courses will increase a new course, "Foundation Certificate in Basic English Vocabulary III", in the coming year. In addition, our Council is considering to expand the number of training centres in different districts, so as to provide retraining courses to other needy persons.



# 服務統計 Service Statistics

## 學前教育服務 Pre-primary Education

學額 Capacity

育嬰園 Day Creche	136
幼兒園 Day Nursery	486
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	36
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	8
延長時間服務 Extended Hours Service	46

使用率/服務次數 Utilisation Rate

育嬰園 Day Creche	100%
幼兒園 Day Nursery	98.4%
兼收弱能兒童計劃 Integrated Programme	100%
暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service	589
延長時間服務 Extended Hours Service	9,686

家長及社區活動 Parents' and Community Activities

	活動次數 Number of Sessions	出席人次 Total Attendance
家長活動 Parents' Activity	190	8,359
社區活動 Community Activity	32	3,153

## 康齡社區大學 Community University for the Elderly

註冊學生人數 Number of Registered Students	927
開班數目 Number of Classes	590
出席人次 Total Attendance	62,315
義務導師數目 Number of Voluntary Tutors	44
長者義務導師佔義務導師總數比例 Percentage of Elder Voluntary Tutors to Total No. of Voluntary Tutors	73%

## 智齡專上學院 College for Adults with Special Educational Needs

註冊學生人數 Number of Registered Students	361
課程數目 Number of Courses	1,042
出席人次 Total Attendance	5,179

## 僱員再培訓局課程 Employees Retraining Board Courses

課程數目 Number of Courses	6
出席人次 Total Attendance	1,803

# 醫療衛生服務部報告

## Health Care Service Division Report



部門主要提供中醫及社區健康服務。

本會認為「健康」是在生理、心理、精神和社會各方面舒適自在的感覺，早期集中在預防和教育服務，如舉辦健康教育、諮詢、展覽、檢查等活動；本會於2000年設立醫療衛生服務委員會發展醫療衛生服務，至今設立了三個中醫藥服務項目及兩間為長者提供服務的社區診所。

### 中醫服務

- 去年，本會十分欣喜獲柏寧酒店陳氏家族「正愛慈善基金會」贊助流動中醫養生服務計劃，為期三年。雙方更於2017年12月9日攜手舉辦簡單而隆重的中醫車捐贈儀式。整體來說，錢仲展紀念中醫診所及「健頤專線」流動中醫養生服務計劃，在過往一年服務了25,000多人次，包括中醫內科、針灸科、跌打骨傷科及推拿科服務。兩個單位，一如既往，舉辦不同類別的健康教育推廣活動，包括保健食療、穴位按摩及中藥湯水等，以推廣保健養生的知識。錢仲展紀念中醫診所的中醫師亦在刊物中撰寫適切和實用的保健養生資訊，宣傳健康教育。
- 新界西日間社區康復中心，運用中西結合治療及訓練的理念，目的是為中風、腦神經科、嚴重痛症及截肢等服務使用者，提供整全而綜合的康復

The Division mainly provides Chinese Medicine Service and Community Health Service.

Our Council believes that the concept of "health" is a state of complete physical, psychological, mental and social well-being perceived by an individual. We focus on prevention and education in the early stage through provision of health education, health advice, exhibition, health check and etc. Our Council set up the Health Care Service Sub-committee in 2000 to develop health care service. Three Chinese Medicine projects have been developed and two community clinics have been set up for the elderly.

### Chinese Medicine Service

- Last year, we were delighted that our Chinese Medicine Mobile Clinic received a three-year sponsorship from The Seal of Love Charitable Foundation of the CHEN's family's "Zhengai Charity Foundation". The two sides jointly held a simple but grand donation ceremony for the Chinese medicine vehicle on 9 December 2017. As a whole, our C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic and the C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic continued to provide Chinese medicine services to patients for more than 25,000 times last year. Services included general consultation, acupuncture, bone-setting and Tui-na. As usual, both service units organised various health promotion activities to promote healthy lifestyles. The theme included healthy diet, acupuncture point massage and herbal soup. In addition, our Chinese Medicine Practitioner of the C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic published articles in bulletins to deliver practical healthy information, and tips and ways to keep regimen.
- New Territories West Community Rehabilitation Day Centre Chinese Medicine Service adopted a multi-disciplinary and one-stop approach to offer holistic treatment



醫療衛生服務部戊戌年春茗  
Annual Dinner of the Health Care Service Division 2018

治療，以改善或維持他們的自助能力。去年，中醫師共提供400多節中醫診治服務，接受針灸服務有近3,000人次。

## 社區診所

- 深水埗康齡社區服務中心及屯門區綜合康齡服務中心分別成立的「頤康坊」及「社區診所」，繼續為長者及護老者提供多元化健康服務，讓他們提升健康知識，處理其健康問題及應付因病引致的各種困擾，從而提升生活質素。去年，兩個服務隊致力推動「長者自主健康管理」概念，除舉辦講座教授知識外，更推行不同病類的定期檢查，如驗血糖、尿酸、全膽固醇及骨質密度等，加強長者留意及監察自己健康狀況的意識。服務隊的護士、物理治療師和職業治療師，亦有效發揮跨專業合作，透過面談及治療小組，為長者提供各類醫療服務，協助長者管理健康狀況，並為護老者提供支援，舉辦健腦、復康運動、認知障礙症照顧技巧等訓練，向長者提供有關流感知識的講座及疫苗注射服務，提升他們對疾病的認識與預防；亦提供醫療復康用品代購服務予有需要的長者。

## 服務統計 Service Statistics

### 診症人次

#### Number of Consultation

中醫內科 General Consultation	15,612
針灸科 Acupuncture	7,600
跌打骨傷 Bone-setter and Tui-na	2,799



健頤專線——流動中醫養生服務捐贈儀式  
Chinese Medicine Mobile Clinic Service Donation & Kick-Off Ceremony

and training based on integrated Chinese and Western medicine. We provided an integral and comprehensive service to patients suffering from stroke, neurological disorders, severe pain or amputation, with the aim to sustain or enhance their self-care ability. Last year, the Chinese medicine practitioner provided more than 400 sessions of consultation service and about 3,000 times of acupuncture service.

## Community Clinic

- The Health Care Square of Shamshuipo District Elderly Community Centre and the Elderly Community Clinic of Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly provide diversified health care services for carers and elders to increase their knowledge about health. Both units assist elders in handling all health-related issues and worries arising from health problems; as a result, their quality of life is improved. Last year, both units emphasised on the promotion of "health management." A series of periodic medical check-up, such as testing of blood sugar, uric acid, cholesterol and bone mineral density, were organised to facilitate elders to have a better understanding of their health conditions and better management of their health. A multi-disciplinary team comprising of a nurse, a physiotherapist and an occupational therapist, provided various health care services to elders through individual consultation and therapeutic groups. These services helped elders better manage their health conditions. The team also provided services for carers with a series of training sessions on different topics including healthy brain exercise, rehabilitation exercise and caring skills for dementia patients. Before outbreaks of the influenza epidemic, talks were given on the topics of influenza knowledge and vaccination injection so as to enhance awareness and prevention of the disease. In addition, the clinic provided purchasing service of medical rehabilitation supplies for elders in need.

### 醫療衛生服務人次

#### Number of Health Care Service

個人護理技巧指導 Personal Care Skill Consultation	73
健康檢查 Health Assessment	141
藥物指導 Drug Management	252
健康教育 Health Education	371
復康運動指導 Rehabilitation Exercise Prescription	460
助行器具評估及指導 Walking Aids Assessment and Prescription	52
家居環境安全評估 Home Environment Assessment and Modification	9
心智評估 Mind Assessment	1
代購服務 Rehab-Aids & Nursing Products Purchasing Service	421



# 社會企業部報告

## Social Enterprise Division Report



### 何文田體育館餐廳

- 本會於2000年成功投得康樂文化事務署轄下之何文田體育館內餐廳設施的經營合約，向該體育館之使用人士及各界市民提供飲食服務，同時為弱能人士提供培訓基地及就業機會。我們的服務團隊除了擁有專業的飲食知識去營運餐廳外，亦肩負培訓導師的工作，向弱能人士教授業界知識。在18年的經營過程中，僱用弱能人士的比例，持續佔整體員工的五至六成外，亦善用餐廳作為工作實習及培訓的平台，過去每年平均為40位或以上的弱能人士提供短期、中期及進修訓練，加強他們的工作技巧和競爭力，為出外就業作好充份準備，以達到營運「社會企業」的社會目標。
- 18年來，本會努力不懈地累積營運管理和培訓經驗，更不時關注顧客的需要，以及市場的變動，透過嚴緊的管理架構，為市民提供優質餐飲服務的同時，也讓弱能人士獲得就業機會。然而，這些年來餐廳受到客觀經濟及環境的影響，令餐廳在營運上面對不少壓力。本會經過慎重考量後，決定營運至2018年4月30日合約屆滿日，不再競投續約，終止營運餐廳。

### 未來發展

- 社會企業委員會會繼續探討未來可行及可持續發展的社會企業，讓更多有需要公開就業的服務使用者受惠。

### Ho Man Tin Sports Centre Restaurant

- Our Council has successfully bid the operation contract of the restaurant facility in Ho Man Tin Sports Centre of the Leisure and Cultural Services Department since 2000. It provided catering services for the users of the sports centre and the public. It also provided a training base and employment opportunities for the disabled. In addition to making use of our professional knowledge on food and beverage in the operation of the restaurant, our service team also shouldered the duty of training instructors to teach industry knowledge to the disabled. In the course of 18 years of operation, the proportion of employed persons with disabilities continued to account for 50% to 60% of the overall staff. In order to achieve the operation of social enterprise and social goals, we provided short-term, mid-term and in-depth trainings for an average of 40 or above disabled persons annually in the past years to enhance their competitiveness and to prepare them for open employment.
- Over the past 18 years, we have been working hard to accumulate experience in the operation and management of the restaurant, as well as training for the disabled. We also paid much attention to the needs of our customers and the changes in the market. We provided quality catering service to the public through a systematic management structure, at the same time, we also provided job opportunities for persons with disabilities. However, the restaurant had been affected by the overall economy and the environment factors over the years which put a lot of pressure on the operation of the restaurant. After careful consideration, the Council decided not to bid for the renewal of the restaurant operation. We provided service until the contract ended on 30 April 2018.

### Future development

- The Social Enterprises Committee will continue to explore more feasible and sustainable social enterprise so as to provide more job trainings and job opportunities to those who need open employment.



鄰舍輔導會

金禧誌慶啟動禮暨義工感謝日



鄰舍同連 連繫有心人



義工獎勵  
及鳴謝

Volunteer Award  
& Acknowledgements



# 義工獎勵 Volunteer Award



## 東涌綜合服務中心

16年服務	陳育意	李素卿			
15年服務	吳麗芳	曾影棠			
14年服務	劉維	何麗儀	朱瑤希	吳麗霞	
12年服務	馮燕萍	鄭琴珠			
11年服務	朱雅芳				
10年服務	何麗芬	羅偉德	陳金蓮	冼華彩	馮妹
	陳金笑	林玉英	梁倩英		
	甘欽如	侯銀來	何松愛		
9年服務	楊吳端				
8年服務	周瑞蓮				
7年服務	陳家輝	謝健衡	劉小冰	周麗麗	李柏蓉
6年服務	方彩連	李家鳳	高惠良	吳梅嬌	鍾燕紅
5年服務	高志明	甘景玲	江俊瑛		
	廖凱珊	賴致僑	關皓晉	蘇凱棋	蘇子榮
4年服務	劉昌泰	陳文蔭	張文琴	邱維新	陳蓮娣
	陳鎮祥	李淑欣			
3年服務	曾祿	湯運寧	衛秋潔	陳娟	陳達源
	黃天麗	余金愛	鄧紫營	陸秀容	周金鳳
	姚彩霞	魏家進	黃鳳蓮	廖惠華	

## 東涌綜合服務中心 - 愉景灣分處

5年服務	蔡昭	朱慧茵	屠靜	莫幟英	李玉林
	郭海連	高少雲	袁志棠	史朝暉	甄雪雲
	何錦真				
4年服務	梁旭端	陳麗珊			
3年服務	張淑莊	魏曉丹	陳建維	李詠梅	莫志英

## 深水埗家庭支援網絡隊

15年服務	陳開誠				
14年服務	陳華麗				
11年服務	吳綺雲				
10年服務	吳鳳平	李佩玲			
9年服務	尹錦常	林素貞			
6年服務	高福如				
5年服務	周蓮好				
3年服務	朱小鳳	吳小梨	李文軒	李佩玲	李雨軒
	張秀芬	張麗愛	陳佩珍	陳煒詩	曾海軒
	曾凱程	潘錦笑	關彤映		

## 賽馬會樂富宿舍

22年服務	劉雪勤				
20年服務	譚巧仙				
19年服務	林遠				
14年服務	何有	梁炳棠			
10年服務	丁秀珍	梁照	曾紀尉		
8年服務	白玉如				
4年服務	石燕萍	馮鳳媚	鄭小妮		
3年服務	聶斌				

## 高華閣單身人士宿舍

4年服務	張叡偉	楊成堂	鄧炳康	莊坤英	陳漢
3年服務	何志強	梁進榮	梁德鴻		

## 賽馬會大埔北青少年綜合服務中心

13年服務	王恩鳳	楊秋菊			
12年服務	雷宏恩				
11年服務	甘麗妍	甘穎妍			
10年服務	李彩珍				
8年服務	馬喜鳳	張淑英	鄧寶芬	關淑貞	
7年服務	梁佩玲	李家儀	勞慧妍	郭錦芳	
6年服務	葉海兒	王嘉勝	黃啟剛	何國浚	鄭詠研
5年服務	陳彥銘	李笑芳	單玉華		
4年服務	吳祉欣	駱立瑩	陳曉琳	蘇穎怡	葉月娥
	鍾曉琳				
3年服務	鄧焯嶺	王雲霞	石梓浩	伍健豪	余曉茗
	吳敖銘	李卓琳	俞思佳	柯瓊霞	袁小虹
	郭慧怡	陳思穎	陳浩嘉	陳惠敏	陳靈峰
	曾麗文	黃鈺沂	鄧曉茵	潘莊明君	賴彩鳳
	霍穎珊	鍾麗華	譚希穎	譚沛珍	譚慧芳
	蘇惠菁	季幸宜	莫采樺	曾穎瑜	謝寶怡

## 東區/灣仔外展社會工作隊

6年服務	童琦				
5年服務	何淑貞	李桃	謝晞好		
4年服務	吳思鳴	李可兒	李紫婷	李穎思	林宇婷
	林杏芳	林俊傑	馬詠茵	張正男	梁毅思
	陳鍵熙	羅卓盈	林樂怡	莫慧儀	蘇嘉軒
3年服務	王卓彥	石耀東	伍芍慧	吳祉穎	李思佩
	李思敏	李倩婷	陳學螢	陳靄瑩	黃凱晨
	梁家樂	鄭珮樺	鍾淑樺	嚴麗儀	蘇美儀
	吳璟皓	梁詩雅	麥嘉敏	馮佩均	
	劉秋燕	羅芷蔚	譚庭峯	譚庭樂	

## 深水埗康齡社區服務中心

24年服務	徐偉幹				
22年服務	葉惠儀				
20年服務	譚慧貞				
19年服務	李麗虹	林九妹	梁群英	黃新芳	鄭兆芬
18年服務	林燕卿				
17年服務	馮妹				
16年服務	吳崧	李燕群	陳慧英		
15年服務	陳福慶	潘仁杰			
14年服務	林麗霞	英灼卿	陳華麗		
13年服務	石松喜	吳綺雲	陳笑芳	陳鳳玲	勞惠屏
	劉小雲	譚彩玉	鄧鳳珍		
12年服務	林佩賢	梁鳳萍	歐東焱		
11年服務	尹倩文	徐巧鳳	梁啟智	陳佩雲	曾麗珠
	萬葉婉玲	黎煥章			
10年服務	任少琼	何有蓮	吳鳳平	梁連	
9年服務	陳肖芳	譚熒和			
8年服務	胡渠	張東娣	梁志強	梁麗雲	陳惠蘭
	黎慶圓				
7年服務	朱慧珊	何惠蓮	李錦嫦	張玉英	梁玉琚
	梁佩婉	梁淑妹	梁楚榮	陳賽萍	馮麗芳
	鄭麗霞	謝勇生	蘇學垣		



6年服務	陳愛心 沈惠芳 黃楚雄 鍾玉英	甘玉英 邱燕利 鄒波	朱強 張維進 潘少群	余秀蓮 郭滿紅 潘慧珍	吳長賢 黃超文 鍾湛
5年服務	伍秀琼 郭彩嫻 黃健好 蔡艷霞	吳美玲 陳水錦 黃清華 鄧娉顏	杜俊霽 陳淑端 黃雪梅 羅錦芳	杜婉儀 陳遠勤 黃景怡	林北湟 陳麗珠 樊連兒
4年服務	王秀蘭 李聲 張美金 陳瑩華 盧潔英 尹寶蓮	杜露明 梁麗華 楊秀英 鍾誠輝 張秋平	老惠琼 周三梅 許炳泉 楊要珍 魏翠鳳 陳皓明	吳玲玲 周紹基 陳彩金 潘麗嫦 羅德賢 關如仲	吳美芳 洪秀芬 陳群弟 鄭惠珍
3年服務					

屯門區綜合康齡服務中心

14年服務	戴慕容	何元光			
13年服務	鄧翠玉 林品蘭 朱改柳	蕭茂培 梁永考 陳蓮花	洪福海 凌碧花 郭婉儀	龔金湊	胡仲生
12年服務	區煥珍				
11年服務	李王寶鳳	邱東平	莊蘭		
10年服務	文煥興	黎少珍			
9年服務	張素英	張桂英	譚順卿	余玉芳	謝深玲
8年服務	郭蓮蔭	林民友	邵玉霞	馮蓮愛	黎元友
7年服務	林新花				
6年服務	陳甘泉 鄧瑞蓮	葉健波 陳月華	吳錦煥 王菊香	郭麗麗 王瑞琴	庾成球 丁穎
5年服務	吳笑蘭	梁淑貞	麥瑞庭	曾廣旋	鄭克金
4年服務	梁提羽 梁紹妍	劉淑卿 沈慕新	廖寶達 鄭木蓮	林冲霄 蘇淑真	朱楚萍
3年服務	李穗芬 楊晉鵬 賀四娣	梁蔚心 朱其明 李健新	何艷容 汪麗娟 黃愛蘭	何水生 姚小紅	許北石

利東鄰里康齡中心

28年服務	吳海添				
24年服務	陳阿五				
23年服務	李漢英				
20年服務	林琴				
16年服務	易慕貞	陳若碧			
14年服務	呂賢金	宋麗群	倫群英		
13年服務	廖淑芳	江玉珍	李欽霞	洪玉琴	賴德富
12年服務	彭清霞	蔡似珍	蔣彩珍		
11年服務	周曼薇	郭玉娟	陳御鑾	蔡佩蓮	鄧鳳儀
10年服務	張彩平				
9年服務	林英	張麗明	黃小雲	黃少霞	黃偉俊
8年服務	黃錫文	黃麗貞			
7年服務	何玉貞	周肖蓉	周麗琼	許金珠	陳華湘
6年服務	麥來桂	黃錦泉	葉秀潔	潘釵好	鄧妙貞
5年服務	李錦全	郭見	黃瑞珍	黃瑞珍	劉光
4年服務	鄧婉芬	黎潔玲	譚玉清	陳佩蘭	麥彩娣
3年服務	洗芝	林愛群	劉操潔	鄧進娣	彭順
	湯瑞橋	溫敬珠	林美珠	梁琼笑	黃耀光
	何煥琼	吳勞	李陳寶珠	杜金福	明梅芝
	余錦云	呂秀蓮	黃馨	黎志強	譚建光
	張煥蓉	梁錦平	何鳳珠	吳燕屏	冼德廣
	尹順景	王美珠	馬雅玲	張松喜	郭少萍
	洪靜妹	倫燕燕	許仁仁	許淑芬	鄭帶有
	梁惠珍	梁結明	湯貴桃	黃金好	何麗嫦
	郭秀雲	陳秀珍	關仲琼	蘇志雄	
	羅桃嬌				

天瑞鄰里康齡中心

24年服務	梁崧	
21年服務	陳琼心	
20年服務	葉梅娥	駱寶梅

18年服務	陳惠嫦	伍秀珍			
17年服務	李銀鈿	黎偉庸			
16年服務	唐林	安美蓮	李紹恩	凌育桂	陳詠嬌
15年服務	梁向明	黃月明	馬得華	張翰璜	林淑昭
13年服務	黎錦銓	湯桂英	陳偉乾	江衛	梁英華
12年服務	陳煜明				
10年服務	崔淑貞	黃映雪	何玉萍	林仲葵	溫聯標
8年服務	彭麗芳				
7年服務	梁秀容	陳秀英			
5年服務	凌杏芳	山小鳳	陳佩屏		
4年服務	陳銀	張炎培	梅筱萍	何李麗娟	陳四妹
3年服務	蘇麗華	莫基卿			
	王碧嫻	楊愛嫻	謝春蓉		
	李振華	梁妙英	鄭玉霞	麥潤梅	

雅研社鄰里康齡中心

22年服務	陳保平				
21年服務	陳婉嫻	謝琼珍			
20年服務	李潔				
18年服務	劉建英				
17年服務	余寶珠	陳伯玉	馮萍芬	謝春嬌	
16年服務	李淑嫻	黃麗輝			
15年服務	謝桂英				
14年服務	凌順	潘靜儀	黎惠清	盧樹基	
13年服務	阮淑賢				
12年服務	何業	單慧萍	曾德貞		
10年服務	吳淑琴	李劍心	張富萍	黃小萍	謝細女
9年服務	李廷義	張成			
8年服務	林碧仙	麥妙賢	劉素華	鄭美玲	
7年服務	韋寶蘭	陳燕卿			
6年服務	潘國偉	鍾振華			
5年服務	唐淑賢				
4年服務	陳惠鸞	歐陽秀英	盧修萍		
3年服務	方美姬	吳嘉慧	林慶芬	陀志梅	姚錦月
	張淑勤	梁笑玲	郭貴	陳立信	陳美嫻
	陳耀明	曾少琼	曾佩玲	黃卓如	黃婉玲
	黃雪華	黃麗霞	溫群歡	葉少娟	趙廷敏
	劉成	劉慧怡	蕭麗詩	鍾鄧報妹	

馬鞍山鄰里康齡中心

21年服務	呂偉枝				
19年服務	黃韓西	葉鳳琼	黎亦紅		
18年服務	謝少華				
17年服務	林志源				
16年服務	余惠珍	李漢雄	蘇根達		
15年服務	陳妙嫻	鄭樹航	錢少玲		
14年服務	李群慶	袁燕香	梁法龍	陳漢華	黃潔鳳
13年服務	關道生	梁錦屏	郭梓明	陳根	陳少芝
	梁燕芬	陳婉華	葉妹	葉嫻嬌	劉蘭英
12年服務	陳月意	鄧潔粧	鄺復明		
11年服務	林秀蘭	李維榮	林玉坤	林霞君	曾有珍
	王玉娟	吳氏儀	張淑華	梁孝慈	陳勝彩
	陸勝利	趙修儀	黎金枝		
10年服務	吳麗雲	高妙娟	梁有寬	馮淑嫻	黃秀虹
9年服務	黃卓堅	簡月珍			
	史蘭芬	林妙霞	張秀芬	張鑑光	陳邦寧
	陳國鑣	陳華峰	陳麗霞	葉文慧	廖瑞蘭
8年服務	廖鳳英	熊卓錦	蕭美仙	顧蓉芳	莫偉奇
	黃惠蓮	霍群英	文秀卿	朱熹林	
7年服務	陳廣滔	黃美娟	張寶娟	梁笑貞	梁煥林
	江素蓮	徐恩鹽	蘇嬌		
6年服務	陳慧嫻	薛柳霞	徐世儀	梁亞相	梁惠玲
	陳秀珍	李木英	黃惠芳	劉更生	鄧美兒
	鄧麗娥				

5年服務	余秀琴 林巧清 蔡惠明	陳詩林 陳少洪 蔡萍芝	司徒梅 陳敬德 黎麗瑩	朱麗琼 陳麗貞 關煥珍	李利雲 歐緯堅
4年服務	江麗霞 王玉群 陳錦池	黃慧娟 江雅娣 劉文招	潘巧珊 吳月琴 劉京鳴	蘇炳文 區海垣 劉淑儀	丁建華 張建廣 劉愛玲
3年服務	潘碧蓮 鍾柳純 陳蘭 何蘭 馬榮隆 黃美蓮 謝玉玲	關麗英 陳月嫻 李彩娟 梁添好 葉玉華 關佩蟬	鄭惠珍 陸兆榮 林潔梅 莊美玉 鄭觀賢 蘇麗紅	鄭賽華 蔡俊威 洪彩霞 陳巧英 賴子榮	盧惠芳 蔡錫倫 徐耀良 黃秀娟 賴艷玲

#### 富泰鄰里康齡中心

15年服務	王笑容 葉得 朱惠山	袁順平 廖杏元 郭珍	陳樹妹 鄭蘭 黃熙文	馮靈 嚴瑞容 黃賽珍	馮秉成 戴秋容
14年服務	王秀環	湯榮耀	黃佩琼	葉國榮	
13年服務	紀榮成	莊美寶			
12年服務	王紅君	林秀容	林嫣然	莊愛珍	麥細
11年服務	錢秀珍				
10年服務	朱淑儀 劉清月	吳梅齡	周玉英	林健英	張再珍
9年服務	李玉佳 黃蘭桂	陳月琴	陳婉筠	曾錫堅	黃日生
8年服務	張鳳嬌	郭水雲	黃麗娟		
7年服務	許靜賢	黃秀珍	黃碧清		
6年服務	吳健馨 劉影雪	李兆鑾 樊群好	黃珍 鄭錦添	鄺寶蓮 梁鈺鏌	劉傑仁
5年服務	陳景良	陳潤寬	藍慧微		
4年服務	司徒明心 譚慧明	梁錦燕 張秀珍	陳蘇妹	黃詩平	劉石新
3年服務	林蘇 陳勵雲	梁志權 葉津隆	朱麗群 劉玉珍	何秀雲 鄭萬友	林興良 賴發興

#### 白會督夫人康齡中心

26年服務	梁桂芳				
25年服務	朱許紫				
22年服務	甘樹英	黃翠萍	盧淑芬	霍錦珍	
21年服務	陳賀春				
20年服務	高舉濃	游惠嬌			
19年服務	李佩琼				
17年服務	袁寬	趙玉群			
16年服務	尹賢娣	陳七妹	曾素真	劉慧明	
15年服務	徐彩萍	黃映鑾	黃彩鑾	黃榮錦	
14年服務	祝月勤	梁倫佑	陳炳		
13年服務	陳月琼	蕭田	龔玉卿		
10年服務	司徒秀群	余新愛	張合順	盧肖英	
8年服務	關春旺				
7年服務	李瓊仙				
6年服務	香莫笑				
5年服務	周鳳萍				
4年服務	張淑嫻				
3年服務	洪雪芬 何肖蓉	韋觀蓮	劉鳳儀	黃麗英	何少芳

#### 白田康齡中心

25年服務	黃素珍				
17年服務	王者香	何六	單銀笑		
14年服務	方竹娣				
10年服務	陳群卿				
9年服務	鍾迎娣				
7年服務	李秀英	招麗芳	黎肖容		
6年服務	陳慕蓮				
3年服務	張志光				

#### 秀茂坪康齡中心

15年服務	李妹女	沈莉英			
14年服務	王小孟	劉秀華	姚瑞科	陳鳳蘭	張美
13年服務	陳秀琴				
9年服務	石連順				
8年服務	鄧鑑橋	朱翠蓮	黃玉蘭	梁醒娥	
7年服務	梁麗斯				
5年服務	夏翠珍	郭瑞珍	馮雲女		
4年服務	楊嬌				
3年服務	黃振英 楊愛銀	李國基 劉錦就	賴彥庭 車德勝	劉港英	林金興

#### 黃大仙區綜合家居照顧服務中心

18年服務	鍾志基	
14年服務	曾慧冰	張嬋恩

#### 屯門區綜合家居照顧服務中心

16年服務	蔡撈姐	
6年服務	鄧漢榮	吳瑞英
5年服務	廖觀群	
4年服務	鄧惠蓮	劉金英
3年服務	余鳳少	鍾彩

#### 元朗區綜合家居照顧服務中心

16年服務	梁瑞	楊四妹
15年服務	林煥景	陳潤珠
13年服務	高亞桃	
12年服務	郭貴好	
10年服務	梁煥好	
6年服務	陳銀	
4年服務	梁笑女	劉祿昌

#### 上海總會護理安老院

12年服務	陳秀霞	何讓好			
11年服務	嚴燕	潘綺文			
10年服務	李金				
7年服務	楊秀雲				
5年服務	梅秋菊				
4年服務	黃霞雲				
3年服務	鍾滿熙 潘惠珍	何侃值 吳慧沂	黃貴 黃串和	梁洪 黃進娣	歐錫培 歐煥換珠

#### 怡菁山莊

3年服務	朱映群 黎瑞娟	江麗多 蕭金雪	李寶珠	徐楚妍	劉潔迎
------	------------	------------	-----	-----	-----

#### 陳蔭川欣康幼兒中心

3年服務	鄭榮廣
------	-----

#### 黃大仙康盛支援中心

18年服務	劉美芳				
15年服務	簡惠霞				
14年服務	易靜芳	鄧年娥	陳月娥	陳素娟	
12年服務	陳碧賢	周德潔			
11年服務	陳月笑				
8年服務	董湘翎	梁嘉宜			
6年服務	梁月鳳	高美真	黃月桂	張家儀	馬寶珍
	雷素儀	顏倫達	蔡志剛	蔡穎茵	陳金妹
5年服務	楊慧仙	劉健霞	鄧紫琳	楊英敏	
4年服務	王梓驊	梁曉燕	龍燕蘭	葉慧賢	
3年服務	周偉光 楊健輝				潘少雁

#### 輔助就業服務

8年服務	方惠青	何嘉麗	翁家進	陳冬青	鄭嘉雯
6年服務	何家鳳	劉秀琼	鄭寶玉	關淑芳	
3年服務	孫健豪				



### 黃大仙展能中心

14年服務	杜天妹	陳妙英			
9年服務	洪惠卿	黃小蓮			
3年服務	蕭君英	梁少娟	高惠蓮	黃惠蓮	黎燕玲

### 黃大仙下邨展能中心暨宿舍

14年服務	馬寶芝				
10年服務	曾臻弟				
9年服務	洪英龍				
8年服務	何宇庭	區美蓮	馬銀嬌		
7年服務	劉惠珍	韓錦明			

### 大興宿舍

10年服務	胡秋霞	黃錦華	黃玉貞	曾一峰	鄭木轉
9年服務	黃啟明	葉沛新	李志遠	馬維達	陳樹平
	張慧芬	張健明			
8年服務	黃鳳珊	陳椅明	趙木盛	陳玉芳	林青霞
7年服務	鍾就和	李潔儀	鄭亞九	周玉珍	
6年服務	戴耀茜	汪偉明	孫翠玲	胡濟佳	
5年服務	萬寶來	吳凱君	岑德懷		
4年服務	郭嘉威				
3年服務	林達樑	王知衡	賴錦瑛	何家俊	吳淑萍

### 怡康居

10年服務	陶俊權	俞振邦	李潤芳	周寶清	周迅翎
9年服務	孔偉倫				
7年服務	郭淑儀				
3年服務	余添益	莫兆洪	鄧霆鎔	馮智達	關永倫
	陳迪雅	曾珮珊	羅右均	葉文懿	

### 怡晴居

4年服務	陳美容	鄭寶紅	胡婉雯	石仁青	吳宏展
3年服務	羅翠荷				

### 順天宿舍

15年服務	陳德恩				
13年服務	蔡國基				
8年服務	吳宏鴻	張伯興			
7年服務	黃德生				
3年服務	陳偉康				

### 怡樂居

15年服務	楊璟蒂	陸麗娟			
14年服務	鍾慧娟				
12年服務	唐耀華				
9年服務	邱詠如	叶麗英			
7年服務	陳明慧				

### 新界西日間社區康復中心

3年服務	何家楨	梁紹妍			
------	-----	-----	--	--	--

### 屯門整合服務之屯門義工網絡

13年服務	范桂蓮				
11年服務	羅瑞蘭	黃錦標	羅志雄	王桂英	
10年服務	陳麗霞				
9年服務	楊美蓮	馬淑慧	賴徐珍	關淑雲	
8年服務	陳麗娥	郭潤月			
7年服務	劉彥裳	吳敏兒	梁有男	黃凱珊	林燕勤
6年服務	劉劍貞	周英年	余合玲	鍾有群	
	許碧兒	簡惠霞			
5年服務	麥瑞心	謝永明	謝惠芬	樊玉真	林少梅
	王慧娟				
4年服務	高雪芬	陳麗珍	陳佩寧	曾桂梅	
3年服務	梁倩如				

### 茶果嶺中心

30年服務	羅振常				
26年服務	盧燕清				
25年服務	羅悅屏				
23年服務	黃金				
16年服務	李燕芳	湯玉英	葉婉蘭	鄧玉華	
15年服務	石金妹	陳淑雲			
14年服務	陳滿燕				
8年服務	何發蓮	李翠平	林偉龍	張玲玲	黃亞賢
7年服務	黃照麟				
5年服務	李錦鳳	栢桂英	陳玉炎	黃彩華	
4年服務	王惠明	許焯雅			
3年服務	蔡幸秀	劉沛玲			

### 屯門/元朗鄉郊中心

25年服務	劉算	勞艷花			
21年服務	黃義妹				
20年服務	李麗琮				
19年服務	蔡志本	李桂珍	王志權		
17年服務	鍾美美	文亞麗			
15年服務	潘榮	李煥英	許麗娥	黃梓軒	李麗卿
	潘美華				
14年服務	阮廣安	王文娜	葉常玲	鄧惠芬	莊少霞
	馬婉嫻				
13年服務	陳美英	鍾穎嵐	潘惠英	倫少曼	鄭玉莉
	郭珍				
12年服務	林麗粧	湯國招			
11年服務	陳秀香	馮惠貞	陳潔玉		
10年服務	鄧喜				
9年服務	王朱莉	陳惠珍	黃杏芳	鄧同發	劉瑞榮
	周燕芳	鄭麗影	羅國群		
8年服務	蔡福能	高少雪			
7年服務	張渠歡	楊秀芳			
6年服務	陳慧思	陳寶貝	孫子峰	王惠玲	
5年服務	譚偉英	鄭瑞燕	鄺麗娟	麥仿梅	鄧錦鳳
	何香琴				
4年服務	鄧麗群	何水生	林韋芳	溫笑媚	
3年服務	余坤華	潘麗娟	王芳	黎群英	





# 鳴謝

## Acknowledgements

我們在此謹向下列熱心支持本會工作的機構和人士，致以衷心謝意（排名不分先後）：

We wish to express our sincere gratitude and appreciation to the following organisations and individuals for their valuable support and assistance to our Council (listed in no particular order):

### 特別行政區政府及有關機構

#### SAR Government and the Related Organisations

香港特別行政區政府  
立法會  
各區區議會  
各區分區委員會  
公民教育委員會  
平等機會委員會  
安老事務委員會  
青年事務委員會  
消費者委員會  
婦女事務委員會  
醫院管理局  
僱員再培訓局  
機管局職員康樂會  
澳門特別行政區政府社會工作局

### 內地政府及有關機構

#### Chinese Government and the Related Organisations

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
國務院港澳事務辦公室  
中華人民共和國民政部  
中國殘疾人聯合會  
廣東省民政廳  
廣東省殘疾人聯合會  
廣東省社會工作師聯合會  
廣州市民政局  
廣州市殘疾人聯合會  
廣州市義務工作者聯合會  
廣州市社會工作協會  
廣州市社聯社會服務中心  
廣州市荔灣區民政局  
廣州市荔灣區政協  
廣州市荔灣區人民政府逢源街道辦事處  
廣州市荔灣區人民政府西村街道辦事處  
廣州市自來水公司青年突擊隊南區供水分公司支隊  
廣州市紅十字會社區服務隊  
廣州市荔灣區骨傷科醫院  
廣州市荔灣區逢源街長者義工協會  
廣州市越秀區瑋傑志願服務工作中心  
廣州醫科大學  
廣州醫科大學附屬第三醫院  
深圳市殘疾人聯合會  
惠州市殘疾人聯合會  
韶關市殘疾人聯合會  
肇慶市殘疾人聯合會  
逢源街社區衛生服務中心  
上海慈慧公益基金會  
中大社工服務中心  
中華遺囑庫廣東分庫  
尚善愛心服務隊  
社區熱心人士呂惠鈞  
非凡義工合唱團  
國安社區（廣州）科技有限公司  
華僑外國語實驗學校僑蕾義工隊  
廣東外語外貿大學法學院CARE志願服務隊

### 非牟利及義工組織

#### Non-profit Organisations and Volunteer Service

各社會福利服務機構  
上海總會  
雅研社  
青松觀  
基督教香港崇真會救恩堂  
通善壇  
飲食業福音團契  
聖公會樂團聚  
義務工作發展局  
SUNNY義工團  
入境事務處義工隊  
土地註冊處義工隊  
尚善愛心服務隊  
長青樂同行  
恆生銀行義工隊  
迪士尼義工隊  
香港女童軍總會－樂齡隊  
香港青年義工  
香港消防處義工隊  
香港理工大學義工隊－愛樂101  
香港義工團  
動物特工隊  
愛心義廚行  
愛孝善行實踐義工隊  
新屯門中心義工隊  
新地義工Team力量  
新起點青年網絡  
廣東外語外貿大學法學院CARE志願服務隊  
華僑外國語實驗學校僑蕾義工隊  
澳門特殊奧運會  
台灣無障礙協會

### 基金

#### Funds and Foundations

一視同仁慈善基金有限公司  
上海慈慧公益基金會  
友友慈善基金有限公司  
正愛慈善基金會有限公司  
伊利沙伯女皇弱智人士基金  
佛教金剛乘慈善基金會  
李國賢長者基金  
兒童發展配對基金  
香港公益金  
香港公益金及時雨基金  
香港影視明星體育協會（扶老）慈善基金  
香港影視明星體育協會慈善基金有限公司  
香港賽馬會慈善信託基金  
悟宿基金會有限公司  
陳延驊基金會  
陳蔭川慈善捐款紀念基金  
惠家慈善基金  
楊玉光先生慈善基金  
滙豐銀行慈善基金

嘉里集團郭氏基金會  
嘉里集團郭氏基金會（香港）有限公司  
衛奕信勳爵文物信託  
蘋果日報慈善基金

## 教育團體

### Educational Organisations

香港大學  
香港城市大學  
香港浸會大學  
香港教育大學  
香港理工大學  
中華基督教會譚李麗芬紀念中學  
仁愛堂田家炳中學  
仁濟醫院第二中學  
伊利沙伯中學舊生會中學  
佛教大雄中學  
佛教筏可紀念中學  
東華三院鄭錫坤伉儷中學  
保良局百周年李兆忠紀念中學  
迦密唐賓南紀念中學  
香島中學  
香海正覺蓮社佛教梁植偉中學  
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學  
浸信會永隆中學  
馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學  
順德聯誼總會梁銑珪中學  
新會商會中學  
聖母玫瑰書院  
大坑東宣道小學  
東涌天主教學校  
東莞工商總會張煌偉小學  
英華小學  
基督教香港信義會深信學校  
順德聯誼總會何日東小學  
道教青松小學  
嘉諾撒聖方濟各學校  
禮賢會恩慈學校  
寶安商會溫浩根小學  
靈糧堂秀德小學  
中華傳道會基石幼稚園  
香港聖公會聖西門良景幼兒學校  
路德會利東幼兒園  
路德會良景幼兒園  
香港基督教服務處屯門早期教育及訓練中心  
廣州醫科大學  
台中市私立惠明盲校

## 商業機構

### Commercial Companies

「卓思廊」復康用品專賣店及便利店  
7-Eleven便利店  
U購Select超級市場  
一正長者服務有限公司  
一粥麵  
九巴之友  
人汽集團  
大家樂集團有限公司  
中信泰富有限公司  
中美環保有限公司  
中國平安保險（香港）有限公司  
中電香港  
中遠海運國際（香港）有限公司  
天豐洗衣有限公司

水之源有限公司  
全港各區工商聯會  
好餸最佳食材供應有限公司  
如意洗衣廠有限公司  
安怡（香港）集團有限公司  
安德行有限公司  
安興榮電業有限公司  
百本專業護理服務有限公司  
利民卓業有限公司  
宏康醫療  
兩益有限公司  
卓愛康復中心有限公司  
怡邦客務資源管理有限公司  
昂平360有限公司  
明途聯繫有限公司  
明愛電腦工場  
松齡護老集團  
爭鮮（香港）食品有限公司  
玩具樂園  
芝味鳥  
長春正行中西藥房  
信佳集團管理有限公司  
信和集團  
信德中旅船務管理有限公司  
威智護衛有限公司  
建基汽車有限公司  
恆基陽光物業管理有限公司  
洗碗婆集團有限公司  
盈藝傲駿工程有限公司  
省善真堂社會服務有限公司  
科進顧問（亞洲）有限公司  
美利堅消防工程有限公司  
美國惠氏藥廠（香港）有限公司  
美國雅培藥廠有限公司  
美隆堡酒業有限公司  
香港吉野家  
香港肯德基  
香港海天濃縮中藥有限公司  
香港浸會醫院  
香港神託會一大茶壺  
香港麥當勞  
香港復康會華康便利店  
香港港燈公司  
香港摩天輪  
香港興業有限公司  
香港優質電機工程有限公司  
時代生活集團  
時運服務有限公司  
健牙仕  
康融服務有限公司  
捷訊冷氣水電工程有限公司  
梨園小敘  
清水灣鄉村俱樂部  
雀巢香港有限公司  
創邦集團（香港）有限公司  
創邦集團有限公司創邦善心社  
創威電子系統有限公司徐澤威先生  
創業軒家園便利店  
創毅物業服務顧問有限公司  
博藝體運有限公司  
富豪國際酒店集團  
普光齋  
港鐵公司－物業處  
華創國際實業有限公司  
菲士蘭（香港）有限公司

順發生菓  
新中國洗衣有限公司  
新世界發展有限公司  
新冠科技有限公司  
新創建集團有限公司  
新意文儀  
新福港集團  
新達廣場（商場）  
新鴻基地產代理有限公司  
業昇國際有限公司  
歇腳亭  
滙駿辦公室傢俱有限公司  
粵劇演藝坊  
經絡按揭轉介  
義合清潔公司  
萬成清潔服務有限公司  
運通國際發展有限公司  
運興泰集團有限公司  
零食物語  
碧瑤清潔服務有限公司  
銘鋒保安及管理服務有限公司  
德國漢莎膳食服務（中國）有限公司  
澳門藝力啟智協會  
銳記汽車修理  
優比速公司  
優越健康護理有限公司  
環球物業管理有限公司  
環球消防工程公司  
謙記食品貿易有限公司  
蘇格蘭皇家銀行  
騰達護老中心劉黃錦星女士  
櫻島麵包餅店  
BG Production Limited  
Cool Square Limited  
Fila Marketing (Hong Kong) Limited  
Finexis Advisory (HK) Limited  
Framis Italia HK Limited  
General Printing Co.  
Gold Pine Property Ltd  
JBA Consulting Engineers  
Kenford  
Koon Chun  
Niksun Beauty Company Limited  
Play Concept 李家燕女士、區綺萍女士  
Plaza Premium Lounge Management Limited  
The Grand Cinema

#### 個別人士

#### Individual

丁惠芳博士  
尹永發先生  
尹燕芳女士  
丘碧芳女士  
田錦元先生  
伍鑑津先生  
吳宏香女士  
吳妹女士  
吳燕萍女士  
呂林志嫦女士  
呂惠鈞先生  
李志方女士  
李桂彩女士  
李啟邦先生  
李聖根先生  
李憲泰先生

周穎怡醫師  
林美順女士  
林素芝女士  
林嘉儀女士  
胡雪梅女士  
香港理工大學電子及資訊工程助理教授梁志堅博士  
容陳美蓮女士  
袁悅、袁嘉玲、袁繪善、袁巧欣小朋友  
袁慶華先生  
高民先生  
張優瀚先生  
梁子賓先生  
梁惠貞女士  
梁潤生先生及夫人  
郭鷹先生  
陳少芳女士  
陳淑英女士  
陳貴發先生  
陳鴻鳳女士  
麥惠蘭女士  
湘漪女士  
馮友福先生  
黃妃女士  
黃國勝先生  
黃惠芳女士  
黃皓鈞女士  
黃華強博士  
黃榮肯先生  
黃德勝先生  
黃潤波博士  
黃鏡財先生  
楊正樑先生  
楊彩霞女士  
劉文靜女士  
劉美玉女士  
劉達泉先生及夫人  
樊曦旻女士  
歐妙寬女士  
潘應榜先生  
蔡尹琦女士  
鄭慶錡先生  
蕭偉雄先生  
謝雪心女士  
羅翠荷女士  
關偉康先生  
蘇志文先生  
Mr. CHEN Vincent Peng Yu  
Mr. Bennet CHOW  
Ms. Frances CHOW  
Ms. Anna KUK  
Ms. Li Sin Ying, Maria  
Mrs. Susanna NGAI  
Ms. Janet WAI  
Mr. Nelson WAI  
Ms. Stephanie WAI  
Ms. Martha WONG  
Mr. WOO Wai Kuen & Dior  
Ms. YIU Po Ling



(截至2018年9月30日 As at 30 September 2018)

## 總辦事處 Head Office

香港北角百福道21號十三樓

13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 4567 ☎ 2528 6552 ✉ ho@naac.org.hk

## 註冊地址 Registered Address

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈704室

Room 704, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

☎ 2865 2797 ☎ 2861 1569 ✉ ho@naac.org.hk

## 家庭及兒童福利服務部 Family & Child Welfare Service Division

### 綜合服務中心 Integrated Services Centre

#### 1 東涌綜合服務中心 Tung Chung Integrated Services Centre

綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

長者地區中心 (附設長者支援服務隊及護老者支援服務) District Elderly Community Centre (with Support Teams for the Elderly and Carer Support Service)

兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project - 同萌伙籽 Shine With Unity

新來港人士服務 Service To New Comers From China - 「愛·一起」新移民家庭計劃 "Love Together" - New Arrival Project

僱員再培訓局 Employees Retraining Board - 僱員再培訓局課程 ERB Courses

(1) 新界大嶼山東涌逸東邨2號停車場天台2室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3141 7107 ☎ 3141 7108 ✉ tcis@naac.org.hk

(2) 新界大嶼山東涌逸東邨1號停車場一樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 ☎ 3140 6366 ✉ tcis@naac.org.hk

(3) 新界大嶼山東涌道420號東涌社區服務綜合大樓一樓右翼

Right Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex, 420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1433 ☎ 2988 1525 ✉ tcis@naac.org.hk

(4) 愉景灣分處：新界大嶼山愉景灣海澄湖畔路99號愉景灣北綜合服務中心一樓

Discovery Bay sub-office: 1/F, Discovery Bay North Integrated Services Centre, 99 Siena Ave, Discovery Bay, Lantau Island, New Territories

☎ 2259 3422 ☎ 2259 3169 ✉ bmse@naac.org.hk

### 家庭支援網絡隊 Family Support Networking Team

#### 2 深水埗家庭支援網絡隊 Shamshui Po Family Support Networking Team

九龍深水埗白田邨澤田樓地下3室 Unit 3, G/F, Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2319 1234 ☎ 2778 6664 ✉ fsnt@naac.org.hk

### 市區單身人士宿舍 Urban Hostel for Single Persons

#### 3 賽馬會樂富宿舍 (附設緊急臨時住宿服務) Jockey Club Lok Fu Hostel (with Overnight Accommodation Service)

九龍黃大仙樂富邨樂翠樓地下 G/F, Lok Tsui House, Lok Fu Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2336 6860 ☎ 2337 0515 ✉ jch@naac.org.hk

#### 4 高華閣單身人士宿舍 High Street House (Singleton Hostel)

香港西營盤高街2號西營盤社區綜合大樓六樓 6/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, Sai Ying Pun, Hong Kong

☎ 3427 9267 ☎ 3427 9265 ✉ hsh@naac.org.hk

### 少數族裔人士支援服務中心 Support Service Centre for Ethnic Minorities

#### 5 少數族裔支援服務中心 TOUCH - Support Service Centre for Ethnic Minorities

新界大嶼山東涌道420號東涌社區服務綜合大樓一樓左翼 Left Wing, 1/F, Tung Chung Community Services Complex,

420 Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2988 1422 ☎ 2988 1525 ✉ scem@naac.org.hk

## 青少年服務部 Children & Youth Service Division

### 綜合青少年服務中心 Integrated Children & Youth Services Centre

#### 6 賽馬會大埔北青少年綜合服務中心 Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth Services Centre

兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project - 童行 夢之星 Walk with Dreamstar

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心一樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories

☎ 2662 1666 ☎ 2662 1763 ✉ tpis@naac.org.hk

### 地區青少年外展社會工作隊 District Youth Outreaching Social Work Team

#### 7 東區 / 灣仔外展社會工作隊 Eastern / Wanchai District Youth Outreaching Social Work Team

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03B室 Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

☎ 2590 8835 ☎ 2904 1910 ✉ edos@naac.org.hk

### 青少年外展隊 Youth Outreaching Team

#### 8 東涌青少年外展隊 Tung Chung Youth Outreaching Team

新界大嶼山東涌逸東(一)邨雍逸樓地下B翼 Wing B, G/F, Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 2563 0822 ☎ 2563 0122 ✉ tcyo@naac.org.hk

## 青少年深宵外展服務 Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters

### 9 離島及中西區深宵外展服務計劃 Islands, Central & Western District Youth Night Drifters Service Project

新界大嶼山東涌逸東(一)邨雅逸樓地下B翼 Wing B, G/F., Yung Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
☎ 2563 0822 ☎ 2563 0122 ✉ tcynd@naac.org.hk ☎ 熱線 Hotline: 6279 8818

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

### 10 學校社會工作隊 (一) School Social Work Team (1)

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03B室 Unit G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong  
☎ 2590 8835 ☎ 2904 1910 ✉ ssw1@naac.org.hk ✉ ssw2@naac.org.hk

### 11 東涌學校社會工作隊 (二) Tung Chung School Social Work Team (2)

新界大嶼山東涌逸東邨1號停車場一樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
☎ 3140 6365 ☎ 3140 6366 ✉ tcsw1@naac.org.hk ✉ tcsw2@naac.org.hk ✉ tcsw3@naac.org.hk

## 課餘託管服務 After School Care Service

### 12 賽馬會天水圍綜合服務中心 Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心三樓 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories  
☎ 2617 8816 ☎ 2617 8939 ✉ tssc@naac.org.hk

### 13 利東課餘託管中心 Lei Tung After School Care Service Centre

香港鴨脷洲利東邨東昇樓309-316室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong  
☎ 2874 8488 ☎ 2871 4422 ✉ ltasc@naac.org.hk

### 14 大埔北課餘託管中心 Tai Po North After School Care Service Centre

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心一樓 1/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories  
☎ 2662 1666 ☎ 2662 1763 ✉ tpis@naac.org.hk

### 15 東涌課餘託管中心 Tung Chung After School Care Service Centre

新界大嶼山東涌逸東邨2號停車場天台2室 Room 2, Roof Top, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories  
☎ 3141 7107 ☎ 3141 7108 ✉ tcns@naac.org.hk

## 安老服務部 Elderly Service Division

### 長者地區中心 District Elderly Community Centre

#### 16 深水埗康齡社區服務中心 (附設長者支援服務隊、護老者支援服務及「頤康坊」社區健康服務)

Shamshuipo District Elderly Community Centre (with Support Teams for the Elderly, Carer Support Service and Health Care Square)

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨服務設施大樓一樓  
1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon  
☎ 2784 7440 ☎ 2784 7439 ✉ sdecc@naac.org.hk

#### 17 屯門區綜合康齡服務中心 (附設長者支援服務隊、護老者支援服務及社區診所)

Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly (with Support Teams for the Elderly, Carer Support Service and Elderly Community Clinic)

(1) 新界屯門山景邨社康大樓三樓4號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories  
☎ 2466 6591 ☎ 2466 6592 ✉ tise@naac.org.hk  
(2) 長者天地：新界屯門寶田邨第五座地下2-9號 Elderly Centre : Units 2-9, G/F, Block 5, Po Tin Estate, Tuen Mun, New Territories  
☎ 2466 6544 ☎ 2464 8339

### 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

#### 18 利東鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務) Lei Tung Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)

香港鴨脷洲利東邨東昇樓309-316室 Rooms 309-316, Tung Sing House, Lei Tung Estate, Ap Lei Chau, Hong Kong  
☎ 2874 6311 ☎ 2871 4422 ✉ linc@naac.org.hk

#### 19 天瑞鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務) Tin Shui Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞社區中心地下及三樓  
G/F & 3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories  
☎ 2448 7433 ☎ 2448 3822 ✉ tnec@naac.org.hk

#### 20 雅研社鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務) Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)

香港堅尼地城海旁26號龍翔花園一樓 1/F, Lung Cheung Garden, 26 Kennedy Town Praya, Kennedy Town, Hong Kong  
☎ 2819 8727 ☎ 2818 2183 ✉ nnec@naac.org.hk

#### 21 馬鞍山鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務) Ma On Shan Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)

新界馬鞍山沙安街23號馬鞍山利安社區服務大樓地下  
G/F, Ma On Shan Lee On Community Service Complex, 23 Sha On Street, Ma On Shan, New Territories  
☎ 2683 5522 ☎ 2642 7134 ✉ mnec@naac.org.hk

#### 22 富泰鄰里康齡中心 (附設護老者支援服務) Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre (with Carer Support Service)

新界屯門富泰邨服務設施大樓一樓 1/F, Ancillary Facilities Block, Fu Tai Estate, Tuen Mun, New Territories  
☎ 2453 7737 ☎ 2453 7747 ✉ fnec@naac.org.hk

### 長者活動中心 Social Centre for the Elderly

#### 23 白會督夫人康齡中心 Martha Baker Social Centre for the Elderly

九龍觀塘牛頭角上邨常逸樓地下 G/F, Sheung Yat House, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kwun Tong, Kowloon  
☎ 2750 6428 ☎ 2305 9722 ✉ mbec@naac.org.hk

**24 白田康齡中心 Pak Tin Social Centre for the Elderly**

九龍深水埗白田邨澤田樓地下3室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2776 2365 ☎ 2778 6664 ✉ ptec@naac.org.hk

**25 秀茂坪康齡中心 Sau Mau Ping Social Centre for the Elderly**

九龍觀塘秀茂坪邨秀茂坪商場三樓311舖 Shop 311, 3/F, Sau Mau Ping Shopping Centre, Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2354 8560 ☎ 2354 8563 ✉ smec@naac.org.hk

**26 馬鞍山長者頤康中心 Ma On Shan Social Centre for the Elderly**

新界馬鞍山沙路609號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories

☎ 3152 2614 ☎ 2633 0984 ✉ moec@naac.org.hk

**長者日間護理中心 / 長者日間護理單位 Day Care Centre and Day Care Unit for the Elderly**

**27 東涌綜合服務中心耆樂日間護理天地 Tung Chung Integrated Services Centre Day Care Unit for the Elderly**

新界大嶼山東涌逸東邨1號停車場一樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3140 6365 ☎ 3140 6366 ✉ tdcu@naac.org.hk

**28 屯門區綜合康齡服務中心耆樂日間護理服務 Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly Day Care Service**

新界屯門山景邨社康大樓三樓4號 Unit 4, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2466 6591 ☎ 2466 6592 ✉ tise.dcu@naac.org.hk

**29 屯門區長者日間護理服務中心 Tuen Mun District Day Care Centre for the Elderly**

新界屯門良景邨良英樓地下6-12號 Units 6-12, G/F, Wing B, Leung Ying House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2455 0130 ☎ 2455 0668 ✉ tde@naac.org.hk

**綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services**

**30 黃大仙區綜合家居照顧服務中心 Wongtaisin District Integrated Home Care Services Centre**

九龍黃大仙橫頭磡宏耀樓G01號 Unit G01, Wang Yiu House, Wang Tau Hom Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2794 9325 ☎ 2794 9365 ✉ wihc@naac.org.hk

**31 屯門區綜合家居照顧服務中心 Tuen Mun District Integrated Home Care Services Centre**

(1) 新界屯門友愛邨愛德樓地下106-108室 Rooms 106-108, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2455 5930 ☎ 2458 7121 ✉ tihc@naac.org.hk

(2) 新界屯門田景邨田樂樓地下G07-08室 Rooms G07-08, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories

(3) 新界屯門寶田邨第五座地下2-9號 Units 2-9, G/F, Block 5, Po Tin Estate, Tuen Mun, New Territories

**32 元朗區綜合家居照顧服務中心 Yuen Long District Integrated Home Care Services Centre**

新界元朗朗屏邨悅屏樓二樓201室 Room 201, 2/F, Yuet Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long, New Territories

☎ 2446 5940 ☎ 2470 9223 ✉ yihc@naac.org.hk

**33 深水埗康齡社區服務中心綜合家居照顧服務 Shamshuiipo District Elderly Community Centre Integrated Home Care Services**

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨服務設施大樓一樓

1/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2784 7440 ☎ 2784 7439 ✉ sdecc@naac.org.hk

**長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly**

**34 深水埗區長者社區照顧服務中心 Shamshuiipo District Community Care Service Centre for the Elderly**

九龍深水埗白田邨澤田樓地下3室 Unit 3, G/F., Chak Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2776 2365 ☎ 2778 6664 ✉ sdecc.ccs@naac.org.hk

**35 沙田區長者社區照顧服務中心 Shatin District Community Care Service Centre for the Elderly**

新界馬鞍山沙路609號馬鞍山健康中心地下 G/F, Ma On Shan Health Centre, 609 Sai Sha Road, Ma On Shan, New Territories

☎ 3152 2614 ☎ 2633 0984 ✉ moec@naac.org.hk

**離院長者綜合支援計劃家居支援隊 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients Home Support Team**

**36 九龍中聯網離院長者綜合支援計劃－鄰舍輔導會家居支援隊**

Kowloon Central Cluster Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients – NAAC Home Support Team

(1) 九龍伊利沙伯醫院男護士宿舍一樓116及118室 Rooms 116 & 118, 1/F, Male Nurses Quarter, Queen Elizabeth Hospital, Kowloon

☎ 3506 8734 ☎ 3506 8733 ✉ hst@naac.org.hk

(2) 九龍慈雲山雲華街45號慈雲山南社區中心三樓 3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2326 8301 ☎ 2321 7664 ✉ hst@naac.org.hk

**提供持續照顧的護理安老宿位 Care and Attention Homes Providing Continuum of Care**

**37 上海總會護理安老院 Shanghai Fraternity Association Care & Attention Home for the Elderly**

九龍何文田冠輝苑高輝閣四至五樓 Levels 4-5, Ko Fai House, Kwun Fai Court, Ho Man Tin, Kowloon

☎ 2242 0311 ☎ 2242 0211 ✉ hca@naac.org.hk



## 康復服務部 Rehabilitation Service Division

### 綜合康復服務中心 Integrated Rehabilitation Services Centre

#### 38 怡欣山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務、延展照顧計劃及職業康復延展計劃)

Harmony Manor (with Residential Respite Service, Day Respite Service, Extended Care Programme & Work Extension Programme)

展能中心 Day Activity Centre

嚴重肢體傷殘人士宿舍 Hostel for Severely Physically Handicapped Persons

中度弱智人士宿舍 Mentally Handicapped Persons

嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

新界沙田亞公角山路45號 No. 45, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories

☎ 2637 9000

☎ 2637 9298

✉ hmm@naac.org.hk

#### 39 怡菁山莊 (附設住宿暫顧服務、日間暫託服務及延展照顧計劃) Fairlyland (with Residential Respite Service, Day Respite Service & Extended Care Programme)

展能中心 Day Activity Centre

嚴重弱智人士宿舍 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons

嚴重殘疾人士護理院 Care and Attention Home for Severely Disabled Persons

新界葵涌大蒸場路5號 5 Tai Ching Cheung Road, Kwai Chung, New Territories

☎ 2742 3378

☎ 2742 3810

✉ fald@naac.org.hk

### 特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心 Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre

#### 40 啓康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務) Child Enlightenment Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

新界沙田博康邨博泰樓地下B翼 Wing B, G/F, Pok Tai House, Pok Hong Estate, Sha Tin, New Territories

☎ 2635 9668

☎ 2635 9899

✉ cen@naac.org.hk

#### 41 陳蔭川欣康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務)

Chan Yin Chuen Child Enrichment Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

九龍黃大仙鳳德邨珠鳳樓地下B翼 Wing B, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2567 2880

☎ 2567 2280

✉ wcen@naac.org.hk

#### 42 景康幼兒中心 (附設殘疾幼兒暫託服務及延長時間服務) Child Advancement Centre (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service for Disable Children)

新界屯門山景邨景樂樓地下A翼 Wing A, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2426 0122

☎ 2426 0126

✉ cavc@naac.org.hk

### 展能中心 Day Activity Centre

#### 43 黃大仙展能中心 Wongtaisin Day Activity Centre

九龍黃大仙正德街104號黃大仙社區中心一樓101-105室

Rooms 101-105, 1/F., Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2321 2623

☎ 2320 9926

✉ wda@naac.org.hk

### 展能中心暨嚴重弱智人士宿舍 Day Activity Centre cum Hostel

#### 44 黃大仙下邨展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃)

Lower Wongtaisin Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)

黃大仙下邨展能中心 Lower Wongtaisin Day Activity Centre

九龍黃大仙下邨2期龍禧樓地下C翼1-9室 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Hei House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2726 2480

☎ 2326 1048

✉ ldah@naac.org.hk

黃大仙下邨宿舍 Lower Wongtaisin Hostel

九龍黃大仙下邨2期龍滿樓地下C翼1-9室 Nos. 1-9, Wing C, G/F, Lung Moon House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2326 0973

☎ 2326 6537

✉ ldah@naac.org.hk

#### 45 友愛展能中心暨宿舍 (附設住宿暫顧服務及延展照顧計劃) Yau Oi Day Activity Centre Cum Hostel (with Residential Respite Service & Extended Care Programme)

友愛展能中心 Yau Oi Day Activity Centre

新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086

☎ 2452 0366

✉ ydah@naac.org.hk

友愛宿舍 Yau Oi Hostel

新界屯門友愛邨愛信樓低座地下 G/F, Low Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086

☎ 2452 0366

✉ ydah@naac.org.hk

### 自閉症人士服務 Service Project for People with Autism

#### 46 PRTA自閉症專門店 The Practice, Research & Training Centre on Autism

九龍黃大仙鳳德邨珠鳳樓地下A翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2511 0770

☎ 2511 0677

✉ prta@naac.org.hk

### 駐機構職業治療服務 Agency-based Occupational Therapy Service

#### 47 駐機構職業治療服務 Agency-based Occupational Therapy Service

新界屯門友愛邨愛信樓高座地下 G/F, High Block, Oi Shun House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2450 3086

☎ 2452 0366

✉ ot@naac.org.hk

## 輔助就業服務 Supported Employment Service

### 48 輔助就業服務 (附設殘疾人士在職培訓計劃及續顧服務)

Supported Employment Service (New Territories) (with On the Job Training Programme for People with Disabilities and After Care Service)

(1) 新界屯門蝴蝶邨蝶樓地下111-114室 Units 111-114, G/F, Tip Ying House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2466 0247 ☎ 2466 0706 ✉ nse@naac.org.hk

(2) 九龍慈雲山雲華街45號慈雲山南社區中心三樓 (面見請先預約)

3/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon (Appointment required)

☎ 2326 8301 ☎ 2321 7664 ✉ nsek@naac.org.hk

(3) 香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03B室 (面見請先預約)

Room G03B, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong (Appointment required)

☎ 2511 3452 ☎ 2321 7664 ✉ hkse@naac.org.hk

## 綜合職業康復服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre

### 49 屯門綜合就業服務中心 Tuen Mun Integrated Employment Services Centre

新界屯門蝴蝶邨蝶樓地下 G/F, Tip Yee House, Butterfly Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2465 7498 ☎ 2454 8665 ✉ tmie@naac.org.hk

## 中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped

### 50 大興宿舍 (附設住宿暫顧服務) Tai Hing Hostel (with Residential Respite Service)

新界屯門大興邨興昌樓地下14-23號 Nos. 14-23, G/F, Hing Cheung House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2467 6280 ☎ 2462 5185 ✉ tah@naac.org.hk

### 51 怡康居 (附設住宿暫顧服務) Wellness Manor (with Residential Respite Service)

新界荃灣楊屋道1號地下A室 Unit A, G/F, 1 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, New Territories

☎ 2941 0411 ☎ 2941 0499 ✉ wem@naac.org.hk

### 52 怡逸居 (附設住宿暫顧服務及職業康復延長計劃) Healthy Manor (with Residential Respite Service and Work Extension Programme)

新界屯門青松觀路10號 10 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2463 2522 ☎ 2463 1966 ✉ hema@naac.org.hk

## 輔助宿舍 Supported Hostel

### 53 怡晴居 (附設住宿暫顧服務) Sunny Manor (with Residential Respite Service)

(1) (通訊地址) 九龍黃大仙東頭(二)邨興東樓地下1-4號

(Correspondence Address) Nos. 1-4, G/F, Hing Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2718 8313 ☎ 2718 4722 ✉ suma@naac.org.hk

(2) 九龍黃大仙東頭(二)邨彩東樓地下15-18號

Nos. 15-18, G/F, Choi Tung House, Tung Tau (II) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2718 8311 ☎ 2716 6848 ✉ suma@naac.org.hk

### 54 順天宿舍 Shun Tin Hostel

九龍觀塘順天邨天權樓二樓247-260室 Rooms 247-260, 2/F, Tin Kuen House, Shun Tin Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2341 2807 ☎ 2341 1557 ✉ sth@naac.org.hk

### 55 悠然 欣然居庭 Pleasant & Leisure Manors

欣然居庭 Pleasant Manor

新界屯門新福路6號10F座 Block 10F, 6 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2454 4223 ☎ 2463 7288 ✉ plv@naac.org.hk

悠然居庭 Leisure Manor

新界屯門新福路4號10G座 Block 10G, 4 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories

☎ 2453 1118 ☎ 2463 7288 ✉ plv@naac.org.hk

### 56 怡樂居 (附設住宿暫顧服務) Cheery Manor (with Residential Respite Service)

九龍觀塘順利邨商場(第二期)二樓B室 Unit No. B, 2/F, Shun Lee Shopping Centre (Phase II), Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2790 2207 ☎ 2790 1733 ✉ chm@naac.org.hk

## 殘疾人士地區支援中心 District Support Centre for Persons with Disabilities

### 57 黃大仙康盛支援中心 (附設日間暫託服務) Wong Tai Sin Wellness Support Centre (with Day Respite Service)

九龍黃大仙鳳德邨鳳樓地下A翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 ☎ 2321 9096 ✉ wdsc@naac.org.hk

## 嚴重殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

### 58 伴航家顧服務計劃 Together Home Care Service for Persons with Severe Disabilities

(1) 新界屯門大興邨興平樓地下29-32號 Units 29-32, G/F, Hing Ping House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2618 0411 ☎ 2618 0198 ✉ tohc@naac.org.hk

(2) 新界青山公路葵涌段482號及梨木道2號和記新邨地下5A及7號舖

Portion of Shop 5A, Shop 7, G/F., Hutchison Estate, 2 Lei Muk Road Kwai Chung & 482 Castle Peak Road, Kwai Chung, N.T.

☎ 2618 0411 ☎ 2618 0198 ✉ tohc@naac.org.hk

## 日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre

### 59 新界西日間社區康復中心 NT West Community Rehabilitation Day Centre

新界屯門湖景邨湖光樓高座地下1-6號及9-16號

Units 1-6 & 9-16, G/F, High Block, Wu Kwong House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2456 9577

☎ 2456 9571

✉ nrcr@naac.org.hk

## 社區發展部 Community Development Division

### 鄰舍層面社區發展計劃 Neighbourhood Level Community Development Project

#### 60 茶果嶺中心 Cha Kwo Ling Centre

九龍觀塘茶果嶺大街121-123號 Nos. 121-123, Cha Kwo Ling Main Street, Kwun Tong, Kowloon

☎ 2775 3050

☎ 2952 9629

✉ ckl@naac.org.hk

#### 61 屯門 / 元朗鄉郊中心 Tuen Mun / Yuen Long Rural Village Centre

新界元朗洪水橋洪堤路8號雅珊園商場地下1號舖

Shop No. 1, G/F Aster Court Shopping Arcade, 8 Hung Tai Road, Hung Shui Kiu, Yuen Long, New Territories

☎ 2448 0880

☎ 2445 1162

✉ ty@naac.org.hk

### 社區服務計劃 Community Service Project

#### 62 駐屋宇署支援服務隊 (於2017年4月8日結束服務) Social Service Team In Buildings Department (Closed on 8 April 2017)

九龍旺角彌敦道750號始創中心十三樓1320室 Room 1320, 13/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mong Kok, Kowloon

☎ 2625 5317

☎ 2877 9106

✉ bds@naac.org.hk

#### 63 白田社會服務隊二 Pak Tin Community Service Team II

九龍深水埗白田邨11座地下3及3A室 Flat 3 & 3A, G/F, Block 11, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2796 9730

☎ 2796 9021

✉ pcst@naac.org.hk

#### 64 大坑西社工服務隊 Tai Hang Sai Social Work Service Team

九龍深水埗大坑西新邨民樂樓116室 Unit 116, Man Lok House, Tai Hang Sai Estate, Sham Shui Po, Kowloon

☎ 2784 7440

☎ 2784 7439

✉ thss@naac.org.hk

## 內地服務部 Mainland Service Division

### 長者地區中心 District Elderly Community Centre

#### 65 文昌鄰舍康齡社區服務中心 Wenchang Neighbourhood Multi-Service Centre for the Elderly

廣州市荔灣區耀華大街12號 No. 12, Yao Hua Street, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8182 5012 / 8194 6856

✉ wchklnaac@126.com

### 展能中心 Day Activity Centre

#### 66 逢源鄰舍展能中心 Fengyuan Neighbourhood Day Activity Centre

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一二樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8177 0804

☎ (8620) 8177 0804 (需要事先通知開機)

✉ fyndac@sina.com

### 康齡社區大學 Community University for the Elderly

#### 67 逢源鄰舍康齡社區大學 Fengyuan Neighbourhood Community University for the Elderly

(1) 廣州市荔灣區耀華大街十二號 No. 12, Yao Hua Street, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8182 5012 / 8194 6856

✉ wchklnaac@126.com

(2) 廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一二樓 2/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

### 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

#### 68 逢源鄰舍長者日間護理中心 Fengyuan Neighbourhood Day Care Centre for the Elderly

廣州市荔灣區寶華路存善北街七號之一一樓 1/F, 7-1 Cunshan North Street, Baohua Road, Liwan District, Guangzhou, China

☎ (8620) 8136 0944

☎ (8620) 8136 0944 (需要事先通知開機)

### 督導工作 Supervisory Work

#### 69 廣州市空巢老人服務項目督導工作 Supervisory Work for Guangzhou Empty Nest Service Project

香港北角百福道21號十三樓 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888, 2527 4567

☎ 2528 6552

✉ ho@naac.org.hk

#### 70 中大社工服務中心督導工作 Zhongda Social Work Exchange and Supervision Project

香港北角百福道21號十三樓 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888, 2527 4567

☎ 2528 6552

✉ ho@naac.org.hk

## 教育服務部 Education Service Division

### 育嬰園服務 Day Creche Service

#### 71 新翠育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務) Sun Chui Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)

新界沙田新翠邨新傑樓地下5-16號 Unit Nos. 5-16, G/F, Sun Kit House, Sun Chui Estate, Sha Tin, New Territories

☎ 2692 6733

☎ 2692 8002

✉ scdc@naac.org.hk

#### 72 友愛育嬰園 (附設暫託幼兒服務及延長時間服務) Yau Oi Day Creche (with Occasional Child Care Service and Extended Hours Service)

新界屯門友愛邨愛德樓地下101-105號 Rooms 101-105, G/F, Oi Tak House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, New Territories

☎ 2441 4866

☎ 2441 6045

✉ yodc@naac.org.hk



## 幼兒園暨幼兒中心 Kindergarten-cum-Child Care Centre

### 73 元朗幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務)

Yuen Long Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)

新界元朗牡丹街23號康德閣一樓 1/F, Orion Court, 23 Mau Tan Street, Yuen Long, New Territories

☎ 2471 1191 ☎ 2471 1161 ✉ yldn@naac.org.hk

### 74 粉嶺幼兒園 (附設暫託幼兒服務及幼稚園暨幼兒中心兼收計劃)

Fanling Day Nursery (with Occasional Child Care Service and Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre)

新界粉嶺聯和墟和滿街8號帝庭軒商場一樓37號舖

Shop No. 37, Level 1, Regentville Shopping Arcade, 8 Wo Mun Street, Luen Wo Hui, Fanling, New Territories

☎ 2676 2298 ☎ 2676 7798 ✉ fldn@naac.org.hk

### 75 東涌幼兒園 (附設暫託幼兒服務、幼稚園暨幼兒中心兼收計劃及延長時間服務)

Tung Chung Day Nursery (with Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre and Extended Hours Service)

新界大嶼山東涌逸東邨2號停車場一樓 1/F, Carpark 2, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3152 2202 ☎ 3152 2960 ✉ tcdn@naac.org.hk

### 76 東欣幼兒園 (附設暫託幼兒服務) Tung Yan Day Nursery (with Occasional Child Care Service)

新界大嶼山東涌健東路1號映灣園第15座一樓 1/F, Tower 15, Caribbean Coast, 1 Kin Tung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 3194 5120 ☎ 3194 5193 ✉ tydn@naac.org.hk

## 康齡社區大學 Community University for the Elderly

### 77 康齡社區大學 Community University for the Elderly

聯絡處：香港北角百福道21號十三樓 Liaison Office: 13/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2527 8888, 2527 4567 ☎ 2528 6552 ✉ ho@naac.org.hk

## 智齡專上學院 College for Adults with Special Education Needs

### 78 智齡專上學院 College for Adults with Special Education Needs

九龍黃大仙鳳德邨珠鳳樓地下A翼 Wing A, G/F, Chu Fung House, Fung Tak Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2320 7834 ☎ 2321 9096 ✉ casen@naac.org.hk

## 醫療衛生服務部 Health Care Service Division

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Service

### 79 錢仲展紀念中醫診所 C.C. Chien Memorial Chinese Medicine Clinic

九龍黃大仙親仁街 Chun Yan Street, Wong Tai Sin, Kowloon

☎ 2323 4404 ☎ 2321 9070 ✉ cmc@naac.org.hk

### 80 「健頤專線」——流動中醫養生服務 Tung Chung Chinese Medicine Mobile Service

新界大嶼山逸東邨1號停車場1樓 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories

☎ 6792 4678 ☎ 3140 6366 ✉ tcis.cmp1@naac.org.hk

## 社會企業部 Social Enterprise Division

### 餐廳 Restaurant

### 81 何文田體育館餐廳 (於2018年4月30日結束服務) Ho Man Tin Sports Centre Restaurant (closed on 30 April 2018)

九龍何文田忠義街一號何文田體育館一樓 1/F, Homantin Sports Centre, 1 Chung Yee Street, Ho Man Tin, Kowloon

☎ 2715 0075 ☎ 2715 0116 ✉ hlcr@naac.org.hk



# 鄰舍輔導會

THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL

香港百福道 21 號 13 樓

13/F, 21 Pak Fuk Road,

North Point, Hong Kong

電話 Tel : 2527 4567

傳真 Fax : 2528 6552

電郵 Email : [ho@naac.org.hk](mailto:ho@naac.org.hk)

網址 Website : [www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

